

Informationsmaterialien zu den Themen Arbeitslosengeld II (ALG II) / Sozialgeld

Material de información acerca de los
temas Subsidio de desempleo II (ALG
II) / Subsidio social

**Organisations- und
Qualitätsentwicklung
zur interkulturellen
Öffnung sozialer
Dienste und Einrich-
tungen Berlins**

Desarrollo de la organiza-
ción y la calidad para una
apertura intercultural

Informationsmaterialien zu den Themen Arbeitslosengeld II (ALG II) / Sozialgeld

**Material de información acerca de los
temas Subsidio de desempleo II (ALG
II) / Subsidio social**

Inhalt

6	1. Grundsätzliches
7	2. Wer hat Anspruch auf die Grundsicherung für Arbeitsuchende?
7	2.1 Die fünf allgemeinen Leistungsvoraussetzungen
7	2.1.1 Alter
9	2.1.2 Erwerbsfähigkeit
9	2.1.3 Hilfebedürftigkeit
10	2.1.4 Gewöhnlicher Aufenthalt in Deutschland
10	2.1.5 Erreichbarkeit
12	2.2 Wer ist von Leistungen ausgeschlossen?
13	2.3 Zur Leistungserbringung bei Ausländern
13	2.3.1 Allgemeines zum Leistungsanspruch
16	2.3.2 Ist der Bezug von Leistungen der Grundsicherung schädlich für die Aufenthaltserlaubnis?
17	2.4 Zur Leistungserbringung bei Auszubildenden, Schülern und Studierenden
20	3. Bedarfs-/Haushalts- oder Wohngemeinschaft?
20	3.1 Die Bedarfsgemeinschaft
22	3.2 Die Haushaltsgemeinschaft
23	3.3 Die Wohngemeinschaft
24	4. Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts
26	4.1 Der Regelbedarf
27	4.2 Mehrbedarfe
31	4.3 Bedarfe für Unterkunft und Heizung
36	4.4 Einmalige Bedarfe, die als Zuschuss gewährt werden
38	4.5 Darlehen bei unabweisbarem Bedarf
38	5. Bedarfe für Bildung und Teilhabe
40	6. Einschub: Zur Leistung „Kinderzuschlag“
41	7. Einkommensberücksichtigung
47	8. Vermögensberücksichtigung
50	9. Fördern von Arbeit und Fordern
50	9.1 Zur Zumutbarkeit
52	9.2 Leistungen zur Eingliederung in Arbeit

Índice de contenidos

6	1. Principios básicos
7	2. ¿Quién tiene derecho al seguro básico para solicitantes de empleo?
7	2.1 Los cinco requisitos fundamentales para las prestaciones
7	2.1.1 Edad
9	2.1.2 Capacidad laboral
9	2.1.3 Necesidad
10	2.1.4 Residencia habitual en Alemania
10	2.1.5 Disponibilidad
12	2.2 ¿Quién está excluido de las prestaciones?
13	2.3 Sobre la provisión de prestaciones a extranjeros
13	2.3.1 Visión general del derecho a las prestaciones
16	2.3.2 ¿Es el cobro de prestaciones del Seguro Social perjudicial para el permiso de residencia?
17	Sobre la provisión de prestaciones a aprendices, escolares o estudiantes
20	3. ¿Núcleo familiar, núcleo doméstico o vivienda comunitaria?
20	3.1 El núcleo familiar
22	3.2 núcleo doméstico
23	3.3 La vivienda comunitaria
24	4. Prestaciones para garantizar el sustento
26	4.1 La prestación reglamentaria
27	4.2 Prestaciones suplementarias en condiciones especiales
31	4.3 Prestaciones para alojamiento y calefacción
36	4.4 Prestaciones únicas que son concedidas como subsidio
38	4.5 Préstamo en casos de necesidad indeclinable
38	5. Prestaciones para educación e integración
40	6. Inserto: sobre la prestación por niños
41	7. Sobre la consideración de los ingresos
47	8. Sobre la consideración del patrimonio
50	9. Promover el trabajo y exigirlo
50	9.1 Sobre la exigibilidad
52	9.2 Prestaciones para la integración laboral

55	10. Sanktionen – Kürzung oder Streichung von Leistungen	54	10. Sanciones: reducción o anulación de las prestaciones
55	10.1 Sanktionen wegen Pflichtverletzungen bzw. Meldeversäumnissen	55	10.1 Sanciones por violación de las obligaciones o por omisiones en la inscripción
57	10.2 Sanktionen wegen Verletzung allgemeiner Mitwirkungspflichten	57	10.2 Sanciones por violación de las obligaciones generales de cooperación
	Anhang:		Anexo:
59	I Adressen von Beratungsstellen in Berlin und wo Sie weitere nützliche Informationen erhalten können	59	I Direcciones de centros de asesoramiento en Berlín y dónde puede Ud. obtener más información útil.
60	II Abkürzungsverzeichnis	60	II Índice de abreviaturas

1. Grundsätzliches

Am Anfang einige grundsätzliche Anmerkungen und Empfehlungen, die Sie unbedingt beachten sollten:

Die gesetzliche Grundlage für die Grundsicherung für Arbeitssuchende ist das Sozialgesetzbuch Zweites Buch – SGB II. Darum wird im Folgenden von SGB II-Leistungen gesprochen.

Die Leistungen der Grundsicherung erfordern einen Antrag. Der Antrag wirkt, wenn die Leistungsvoraussetzungen erfüllt werden, auf den ersten Tag des Monats zurück, in dem der Antrag gestellt wurde.

Der Antrag kann schriftlich, persönlich oder per Fax gestellt werden. Es ist ratsam die Antragstellung schriftlich vom Jobcenter bestätigen zu lassen.

Leistungen, für die ein gesonderter Antrag notwendig ist, sind z.B.: Leistungen nach dem Bildungs- und Teilhabepaket, Leistungen für die Erstausrüstung bei Schwangerschaft und Geburt oder die Erstausrüstung der Wohnung.

Wenn ein Bewilligungsabschnitt endet, muss rechtzeitig ein Weiterbewilligungsantrag gestellt werden.

Wenn Sie mit Familienmitgliedern zusammenleben, sind diese in den Antrag mit eingeschlossen. Sie gelten dann als „Vertreter der Bedarfsgemeinschaft“ (siehe unter 3.1) Aber: Kinder müssen ab ihrem 25. Geburtstag, auch wenn sie mit den Eltern zusammenwohnen, einen eigenen Antrag stellen. Das gilt auch für Kinder - unabhängig von ihrem Alter - wenn sie selbst ein Kind bekommen.

Sie können sich von einem Beistand zum Amt begleiten bzw. vertreten lassen, auch als Hilfe zum Übersetzen.

Das Arbeitslosengeld II (ALG II) bzw. Sozialgeld wird zum Monatsanfang auf Ihr Konto überwiesen. Wer kein Konto besitzt, kann einen Scheck erhalten.

Wer keine Meldeanschrift hat, kann seine Korrespondenz an die Anschrift einer sozialen Beratungsstelle senden lassen, wenn er diese autorisiert.

Wer völlig mittellos ist, kann einen Vorschuss beantragen, wenn die Mittellosigkeit durch Bankauszüge oder durch eine persönliche Erklärung (wenn kein Konto existiert) belegt wird.

1. Principios básicos

Para comenzar, unas indicaciones y recomendaciones básicas que es imprescindible que tenga Ud. en cuenta:

La base legal para los solicitantes de empleo es la Ley sobre la Seguridad Social, Libro segundo (Sozialgesetzbuch Zweites Buch – SGB II). Por ello, a continuación se hablará de las prestaciones de SGB II.

Las prestaciones del seguro básico requieren una solicitud. La solicitud es efectiva a partir del primer día del mes en el que se presentó la solicitud si se cumplen las condiciones establecidas para optar a estas.

La solicitud puede presentarse por escrito, en persona o por fax. Es aconsejable que el Jobcenter confirme por escrito la presentación de la solicitud.

Las prestaciones para las cuales es necesaria una solicitud especial, son por ej. las prestaciones por el paquete de formación e integración, las prestaciones para el equipamiento inicial por embarazo y nacimiento o el equipamiento inicial de la vivienda.

Cuando finaliza un periodo de concesión de las prestaciones, debe presentarse a tiempo una solicitud de ampliación de la concesión.

Si vive Ud. con miembros de su familia, éstos están incluidos en la solicitud. Ud. es entonces el representante del núcleo familiar (ver el punto 3.1). Pero: los niños deberán a partir de su 25 cumpleaños, incluso si viven con los padres, presentar su propia solicitud. Esto es válido también para niños, independientemente de su edad, en el caso de que ellos mismos tengan un niño.

Puede Ud. hacerse acompañar por un asistente o hacerse representar, también como ayuda para la traducción.

El subsidio de desempleo (Arbeitslosengeld II - ALG II) o el subsidio social. (Sozialgeld) es transferido a su cuenta al inicio del mes. Quien no posea una cuenta puede recibir un cheque.

Quien no tenga una dirección, puede hacer que se envíe la correspondencia a la dirección de un centro de asesoramiento social, si la autoriza.

Quien carezca totalmente de medios, puede solicitar un anticipo en caso de que justifique esa carencia de medios mediante extractos bancarios o mediante una declaración personal (en caso de que no se tenga una cuenta).

Rat

Verlangen Sie immer eine Empfangsbestätigung, wenn Sie Dokumente, Unterlagen oder Antragsformulare abgeben. Das Jobcenter ist dazu verpflichtet, den Empfang zu bestätigen. Sie sollten alle Unterlagen mit der Nummer der Bedarfsgemeinschaft kennzeichnen. Außerdem gilt: Sie dürfen bei einer Antragstellung nicht zurückgewiesen werden, wenn das Personal der Meinung ist, das Sie keinen Anspruch auf die Leistungen haben. Sie haben in jedem Fall den Anspruch auf einen schriftlichen Bescheid.

Consejo:

exija siempre el acuse de recibo cuando entregue documentos, folletos o formularios de solicitud. El Jobcenter está obligado a confirmar la recepción. Debería identificar todos los formularios con el número de núcleo familiar. Además es aplicable: no se le puede rechazar la presentación de una solicitud en caso de que el personal considere que Ud. no tiene derecho a recibir las prestaciones. En cualquier caso tiene Ud. derecho a una respuesta por escrito.

2. Wer hat Anspruch auf die Grundsicherung für Arbeitsuchende?

(§§ 7, 7a, 8, 9 SGB II)

Um einen Anspruch auf die Grundsicherung für Arbeitsuchende zu haben, müssen Sie bestimmte allgemeine Voraussetzungen erfüllen, welche wir im Folgenden näher erläutern. Einige Gruppen sind vom Bezug der Leistungen grundsätzlich ausgeschlossen.

2.1 Die fünf allgemeinen Leistungsvoraussetzungen

Vorbemerkung:

Nur wenn Sie alle 5 Voraussetzungen erfüllen, sind Sie leistungsberechtigt. Wenn Sie mit Familienangehörigen zusammenleben, also eine Bedarfsgemeinschaft bilden (siehe unter Punkt 3.1), muss wenigstens eine Person innerhalb der Bedarfsgemeinschaft erwerbsfähig sein. Dann können die anderen Personen, wie z.B. Kinder unter 15 Jahren, auch Leistungen erhalten, wenn kein weiterer Ausschlussgrund vorliegt.

2.1.1 Alter

(§ 7 Abs. 1 Nr. 1 i.V.m. § 7a SGB II)

Bei Vorliegen der übrigen Voraussetzungen können Sie ALG II erhalten, wenn Sie mindestens 15 Jahre alt sind bis zu dem Ablauf des Monats, an dem die gesetzliche Altersgrenze für den Rentenbezug erreicht wird.

2. ¿Quién tiene derecho al seguro básico para solicitantes de empleo?

(§§ 7, 7a, 8, 9 SGB II)

Para tener derecho al seguro básico para solicitantes de empleo, debe Ud. cumplir determinados requisitos que explicamos con más detalle a continuación. Algunos grupos están básicamente excluidos del cobro de las prestaciones.

2.1 Los cinco requisitos generales para las prestaciones

Anotación previa:

Únicamente si cumple los 5 requisitos está autorizado al cobro de las prestaciones. Si vive Ud. con miembros familiares, es decir si forma un núcleo familiar (ver punto 3.1), al menos una persona del núcleo familiar debe tener capacidad laboral. Entonces, las restantes personas, como por ej. los niños de edad inferior a 15 años podrán recibir también prestaciones, si no existe otro motivo de exclusión.

2.1.1 Edad

(§ 7 Párrafo. 1 N.º 1 en conexión con § 7a SGB II)

En caso de cumplirse los restantes requisitos, podrá Ud. recibir el subsidio de desempleo ALG II si ha cumplido Ud. al menos 15 años hasta que finalice el mes en el que se alcance el límite de edad legal para el cobro de las pensiones.

Personen, die vor dem 01. Januar 1947 geboren sind, erreichen die Altersgrenze mit 65 Jahren. Für die, die später geboren sind, erhöht sich die Altersgrenze schrittweise bis auf 67 Jahre (Jahrgang 1964). Beispiel: für den Geburtsjahrgang 1950 erhöht sich die Altersgrenze auf 65 Jahre und 4 Monate.

Ab dem vollendeten 63. Lebensjahr (also ab Ihrem 63. Geburtstag) sind Sie grundsätzlich verpflichtet, die vorzeitige Altersrente zu beantragen, womit Kürzungen der Rente in Kauf zu nehmen sind (§ 12a SGB II).

In welchen Fällen sind Sie nicht verpflichtet, vorzeitig Rente in Anspruch zu nehmen? Dies ist insbesondere bei Leistungsberechtigten, bei denen es „unbillig“ ist, sie trotz Erreichen des 63. Geburtstags zwangszuverrenten. Maßgeblich ist in diesem Zusammenhang die „UnbilligkeitsVO“, in der beispielhaft Einzelfälle der Unbilligkeit der Zwangsverrentung aufgeführt werden. Hierzu zählen:

(Verordnung zur Vermeidung unbilliger Härten durch Inanspruchnahme einer vorgezogenen Altersrente – Unbilligkeits-VO, fachliche Hinweise der BA zum § 12a, Stand 20.12.2013)

- Wenn Sie noch Anspruch auf Arbeitslosengeld I haben,
- wenn Sie in Kürze (innerhalb der nächsten drei Monate) das Rentenalter erreichen
- wenn Sie mindestens halbtags sozialversicherungspflichtig arbeiten
- wenn Sie in nächster Zukunft (innerhalb von drei Monaten) eine sozialversicherungspflichtige Halbtagsbeschäftigung aufnehmen können.

Es muss aber stets im Einzelfall durch das Jobcenter geprüft werden, ob eine Unbilligkeit der Zwangsverrentung vorliegt.

Von der Zwangsverrentung bleiben des Weiteren verschont, Leistungsberechtigte, die noch unter dem Schutz der sog. 58er Regelung nach § 65 SGB II iVm § 428 SGB III. Hierunter fallen Leistungsberechtigte, die vor dem 1.1.2008 58 Jahre wurden und seitdem ununterbrochen Alg II beziehen. Es handelt sich um eine Übergangsvorschrift.

Las personas, las cuales nacieron antes del 1.º de enero de 1947 han llegado al límite de edad con 65 años. Para aquellas personas, las cuales nacieron después, aumenta el límite de edad paso a paso hasta los 67 años (por ej. para el año de nacimiento 1948 a 65 años y 2 meses). Ejemplo: para las personas nacidas el año 1950, el límite de edad se aumenta a 65 años y 4 meses.

Tras haber cumplido el 63 año de vida (es decir tras su 63 cumpleaños), está Ud. obligado en principio a solicitar la pensión anticipada de jubilación con la cual se asumen reducciones de pensión (§ 12a SGB II).

¿En qué casos no está Ud. obligado a tener en cuenta la jubilación anticipada? Esto es así, en particular, en el caso de beneficiarios para los que resulte «injusta» una jubilación anticipada a pesar de alcanzar el 63º año de vida. Determinante en este contexto es el ordenamiento para evitar los rigores injustos mediante la toma en consideración de una pensión de jubilación anticipada (UnbilligkeitsVO), en la que se recogen ejemplos de casos particulares de injusticia para la jubilación anticipada. Entre ello se cuentan:

(El ordenamiento para evitar los rigores injustos mediante la toma en consideración de una pensión de jubilación anticipada – injusticia V, indicaciones técnicas del BA sobre el artículo § 12a, actualización del 20 de diciembre de 2013).

- Cuando Ud. todavía tiene derecho al subsidio de desempleo II
- Cuando va a alcanzar en breve (en el plazo de los tres meses siguientes) la edad de jubilación
- Cuando trabaja al menos media jornada cotizando a la Seguridad Social
- Cuando en un futuro próximo (en el plazo de tres meses) puede aceptar Ud. una ocupación a media jornada cotizando a la Seguridad Social.

En cualquier caso, el JobCenter debe comprobar siempre para cada caso en particular si se trata de una falta de equidad para la jubilación anticipada.

Por lo demás, la jubilación anticipada no afectará a los beneficiarios que se encuentren bajo la protección de la llamada «disposición n.º 58» de acuerdo con el artículo 65 del SGB II en relación con el artículo 428 del SGB III. Aquí se incluyen a los beneficiarios que cumplieron 58 años antes del 1 de enero de 2008 y que han recibido Alg II desde entonces y sin interrupciones. Se trata de una disposición transitoria.

2.1.2 Erwerbsfähigkeit

(§ 8 SGB II)

Sie müssen erwerbsfähig sein.

Die Erwerbsfähigkeit umfasst zwei Voraussetzungen:

- Die Erwerbsfähigkeit im medizinischen Sinne (mit anderen Worten: die körperliche und psychische Leistungsfähigkeit): Erwerbsfähig im medizinischen Sinne ist, wer in der Lage ist, täglich mindestens 3 Stunden unter den normalen Bedingungen des Arbeitsmarktes zu arbeiten.
- Die zweite Voraussetzung für das Vorliegen der Erwerbsfähigkeit wird durch die Zugangsberechtigung zum Arbeitsmarkt bestimmt. Das bedeutet: wer eine Arbeitserlaubnis hat („Erwerbstätigkeit gestattet“) oder erhalten könnte („Erwerbstätigkeit nur mit Erlaubnis der Ausländerbehörde“), ist erwerbsfähig im rechtlichen Sinne.

Ausländer, die einem absoluten Arbeitsverbot unterliegen, können kein Arbeitslosengeld II erhalten. Personen, die aus diesem Grund von Leistungen nach dem SGB II ausgeschlossen sind und auch keine Ansprüche nach dem Asylbewerberleistungsgesetz haben, können versuchen Leistungen der Sozialhilfe zu beantragen (siehe auch unter 2.3). Das ist rechtlich umstritten.

Ein Kind gilt im Sinne des SGB II ab dem 15. Geburtstag als erwerbsfähig.

2.1.3 Hilfebedürftigkeit

(§ 9 SGB II)

Eine Voraussetzung für den Bezug von SGB II-Leistungen ist, dass Sie und Ihre Familie Hilfebedürftig im Sinne des Gesetzes sind und sich selbst aus eigener Kraft nicht oder nur unzureichend helfen können.

Dies trifft zu, wenn Sie keine bzw. nicht ausreichende Einkünfte haben, um den Lebensunterhalt und die Kosten der Unterkunft und Heizung für sich und ihre Familie zu sichern. Was als Einkünfte zählt, siehe unter Punkt 7.

Sie dürfen bestimmte Vermögensgrenzen nicht überschreiten, siehe unter Punkt 8.

2.1.2 Capacidad laboral

(§ 8 SGB II)

Debe Ud. tener capacidad laboral.

La capacidad laboral abarca dos requisitos:

- La capacidad laboral en el sentido médico (en otras palabras: la capacidad de rendimiento corporal y físico): Capaz laboralmente en el sentido médico es quien está en situación de trabajar al menos 3 horas en condiciones normales del mercado de trabajo.
- El segundo requisito para la existencia de una capacidad laboral está determinado por la autorización de acceso al mercado laboral. Esto significa: quien tiene un permiso de trabajo (actividad remunerada autorizada únicamente con permiso de las autoridades) o la puede recibir, es laboralmente capaz en el sentido legal.

Los extranjeros que estén sujetos a una prohibición laboral absoluta no pueden recibir ningún subsidio de desempleo II (Arbeitslosengeld II). Las personas que por este motivo según la Ley sobre Seguridad Social (SGB II) queden excluidos de las prestaciones y que de acuerdo con la Ley de concesión de prestaciones a asilados tampoco tengan derechos, pueden intentar solicitar las prestaciones de la ayuda social (ver punto 2.3.) Es disputable mediante un contencioso.

De acuerdo con el SGB II, los niños se consideran capaces de ejercer una profesión a partir del 15º año de vida.

2.1.3 Necesidad

(§ 9 SGB II)

Un requisito para el cobro de las prestaciones de SGB II es que Ud. y su familia sean necesitados en el sentido de la ley y que no puedan defenderse por sus propios medios o solo puedan hacerlo de manera insuficiente.

Esto es válido cuando Ud. no tiene y/o no tiene suficientes ingresos, así como para asegurar los costos de vivienda y la calefacción para Ud. y su familia. Para ver qué cuenta como ingresos, ver punto 7.

No puede Ud. sobrepasar tampoco determinados límites patrimoniales. Ver punto 8.

Rat

Hilfebedürftige sind verpflichtet, vorrangige Leistungen anderer Träger in Anspruch zu nehmen, d.h. Anträge auf andere Sozialleistungen zu stellen wie z.B. auf Kinderzuschlag, Kindergeld, Unterhaltsvorschuss, wenn dadurch die Hilfebedürftigkeit verringert, beseitigt oder verkürzt wird. Wohngeld oder Kinderzuschlag braucht aber nur dann beantragt werden, wenn damit die Hilfebedürftigkeit aller Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft für mindestens drei zusammenhängende Monate beseitigt würde, so § 12a, Satz 2 Nr. 2.

Consejo

Los necesitados están obligados a tener en cuenta las prestaciones prioritarias de otras instituciones, es decir, a presentar solicitudes de otras prestaciones sociales, como por ej. el suplemento por niños, el subsidio por niños, el anticipo para el sustento, si con ello disminuye, se elimina o se reduce la necesidad. El subsidio para la vivienda o el suplemento por niños necesita ser solicitado, si con ello se elimina la necesidad de todos los miembros del núcleo familiar al menos durante tres meses consecutivos, de acuerdo con el artículo § 12a, frase 2 N.º 2.

2.1.4 Gewöhnlicher Aufenthalt in Deutschland

(§ 7 Abs. 1 Nr. 4 SGB II)

Sie haben nur Anspruch auf SGB II-Leistungen, wenn Ihr gewöhnlicher Aufenthalt in Deutschland ist.

Normalerweise haben Ausländer aus einem Drittstaat (d.h., Staaten außerhalb der EU) ihren gewöhnlichen Aufenthalt in Deutschland, wenn sie eine Aufenthaltserlaubnis oder eine Niederlassungserlaubnis haben. Bei Unionsbürgern und ihren Familienangehörigen reicht das Aufenthaltsrecht nach dem Freizügigkeitsgesetz EU in Deutschland.

Wenn Sie wohnungslos sind, verlieren Sie nicht automatisch den gewöhnlichen Aufenthalt in Deutschland. Auch Wohnungslose haben ein Recht auf die Hilfen des Jobcenters. Sie sollten sich an eine Beratungsstelle für Wohnungslose wenden, dort können sie eine Postanschrift für die Korrespondenz mit dem Jobcenter erhalten. Sie müssen dazu eine Vollmacht unterschreiben.

2.1.5 Erreichbarkeit

(§ 7 Abs. 4a SGB II)

Wenn Sie Leistungen erhalten, sind Sie gesetzlich verpflichtet, für das Jobcenter erreichbar zu sein.

Grundsätzlich gilt: Sie sind nur erreichbar, wenn Sie in der Lage sind, Mitteilungen des Jobcenters persönlich zur Kenntnis zu nehmen, das Jobcenter aufzusuchen, mit einem möglichen Arbeitgeber Verbindung aufzunehmen und eine vorgeschlagene Arbeit anzunehmen oder eine berufliche Einglie-

2.1.4 Residencia habitual en Alemania

(§ 7 Abs. 1 N.º 4 SGB II)

Únicamente tendrá derecho a las prestaciones SGB II si tiene su residencia habitual en Alemania

Normalmente, los extranjeros procedentes de un tercer estado (es decir, estados fuera de la Unión Europea) tienen su residencia habitual en Alemania cuando tienen un permiso de residencia o un permiso de establecimiento. Para ciudadanos de la Unión Europea y los miembros pertenecientes a su familia es suficiente el derecho de residencia de acuerdo con la Ley de libertad de circulación general de los ciudadanos de la Unión en Alemania.

Si Ud. carece de vivienda no pierde Ud. automáticamente su residencia habitual en Alemania. También los sin techo tienen derecho a las ayudas del Jobcenter. Debería Ud. dirigirse a un centro de asesoramiento para gente sin techo, allí podrá recibir una dirección postal para la correspondencia del Jobcenter. Para ello, debe firmar una autorización.

2.1.5 Disponibilidad

(§ 7 párrafo. 4a SGB II)

Si recibe Ud. prestaciones, está Ud. obligado legalmente a estar disponible para el Jobcenter.

Fundamentalmente es aplicable: Ud. solo está disponible si está Ud. en situación de tomar nota de los mensajes del Jobcenter, de ponerse en contacto con un posible contratante y aceptar un posible trabajo propuesto o de comenzar una posible medida de integración profesional. Debe Ud. estar disponible personalmente o por vía postal al

derungsmaßnahme zu beginnen. Sie müssen an jedem Werktag zumindest einmal persönlich und postalisch erreichbar sein. Dies bedeutet, dass zumindest einmal täglich kontrolliert werden muss, ob Post vom Jobcenter eingegangen ist. Wenn Sie auf Schreiben des Jobcenters nicht rechtzeitig reagieren, drohen Sanktionen in Form von Kürzungen der Geldleistungen, die bis hin zu einer vollständigen Einstellung der Zahlungen reichen können.

Sie können beim Jobcenter „Urlaub“ beantragen. Das Jobcenter kann in der Regel bis zu drei Wochen im Kalenderjahr „Ortsabwesenheit“ genehmigen, auch um ins Ausland zu reisen. Ohne Zustimmung des Jobcenters ist eine Reise nicht erlaubt. Wichtig: Die Genehmigung muss vor Reiseantritt eingeholt werden! In Abstimmung mit dem Arbeitsvermittler können Sie auch bis zu 6 Wochen „im Urlaub“ sein, Sie erhalten dann allerdings nur Leistungen für die ersten 3 Wochen.

Eine persönliche Zustimmung der persönlichen Ansprechpartnerin zur Ortsabwesenheit ist nur dann nicht notwendig, wenn der Leistungsberechtigte keine Eingliederungsbemühungen gegenüber dem Jobcenter nachzuweisen braucht bspw. bei einer Vollzeit-Beschäftigung.

Das Jobcenter hat nach dem Gesetz die Zustimmung zu erteilen, wenn ein „wichtiger Grund vorliegt und die Eingliederung in Arbeit nicht beeinträchtigt wird“. Das kann z. B. eine medizinische Rehabilitation sein, die Ausübung einer ehrenamtlichen Tätigkeit oder die Teilnahme an einer Veranstaltung, z.B. zu gesellschaftspolitischen Themen. Diese Zustimmung wird nicht auf den „Urlaub“ ohne wichtigen Grund angerechnet.

Sie erhalten die Zustimmung nur, wenn Sie nicht in eine Maßnahme vermittelt werden sollen. In den ersten 3 Monaten des Leistungsbezugs erhalten Sie normalerweise keine Zustimmung.

Wichtig:

- Wenn Sie nicht erreichbar sind und keine Anschrift haben, um die Post des Jobcenters an Werktagen zu empfangen, haben Sie keinen Anspruch auf SGB II-Leistungen.
- Für den Fall, dass Sie keine Unterkunft haben, können Sie über eine Erreichbarkeitsanschrift einer Beratungsstelle für Wohnungslose für das Jobcenter erreichbar sein.

menos una vez cada día laborable. Esto significa que al menos una vez al día debe controlar si ha llegado correo del Jobcenter. Si no reacciona a tiempo a una carta del Jobcenter, es posible que reciba sanciones en forma de recortes en las prestaciones económicas que pueden llegar, incluso, a una suspensión total de los pagos.in person.

Puede Ud. solicitar “vacaciones” al Jobcenter. El Jobcenter puede por regla autorizar hasta tres semanas por año natural de ausencia del lugar, también para viajar al extranjero. Sin el consentimiento del Jobcenter no está permitido un viaje. Importante: el permiso de viaje debe ser recogido antes de comenzar el viaje. De acuerdo con el técnico de inserción laboral puede Ud. también tomarse hasta 6 semanas “de vacaciones”, sin embargo solo recibirá prestaciones por las tres primeras semanas.

Para ausentarse del lugar, no será necesario el consentimiento personal de su persona de contacto únicamente si el titular de las prestaciones no necesita demostrar ningún esfuerzo de integración frente al Jobcenter o si está empleado a tiempo completo.

El Jobcenter debe, de acuerdo con la ley, conceder su permiso, en caso de que exista un “motivo importante y la integración laboral no se vea perjudicada”. Esto puede ser por ej. una rehabilitación médica, el ejercicio de una actividad honorífica o la participación en un evento, por ej. en asuntos geopolíticos. Este permiso no será descontado de las “vacaciones” sin un motivo importante. Recibirá el permiso únicamente si no es Ud. reclamado por un intermediario para tomar parte en una medida.

Durante los tres primeros meses de cobro de las prestaciones no recibirá Ud. ningún permiso.

Importante

- Si no está Ud. disponible y no tiene ninguna dirección para recibir la correspondencia del Jobcenter durante los días laborables, no tiene Ud. derecho a las prestaciones SGB II.
- En caso de que no disponga de ningún alojamiento, puede Ud. estar disponible para el Jobcenter mediante la dirección de disponibilidad de un centro de asesoramiento para gente sin techo.

Auch Alleinerziehende mit einem Kind unter 3 Jahren müssen für das Jobcenter erreichbar sein – nicht um zu arbeiten, wenn er/sie allein mit dem Kind ist - sondern um auf die Schreiben des Jobcenters reagieren zu können. Allerdings kann das Jobcenter in diesem Fall eine Erlaubnis zur längeren Ortsabwesenheit geben.

Kinder unter 15 Jahren müssen nicht erreichbar sein und keine Erlaubnis einholen, wenn Sie in den Ferien verreisen.

Für Zeiten nicht genehmigter Ortsabwesenheit haben Sie keinen Anspruch auf Leistungen. Wenn das Jobcenter unerlaubte Abwesenheitszeiten entdeckt, werden Sie zur Rückzahlung der Leistungen für diesen Zeitraum aufgefordert.

También los padres solteros con un niño menor de 3 años deben estar disponibles para el Jobcenter, no para trabajar, si están con el niño, sino para poder reaccionar a la correspondencia del Jobcenter. De todos modos, el Jobcenter puede en ese caso dar un permiso más largo para ausentarse del lugar.

Los niños menores de 15 años no deben estar disponibles y no deben recoger ningún permiso si viajan durante las vacaciones.

En los periodos de ausencia no permitida no tiene Ud. derecho a las prestaciones. En caso del que el Jobcenter descubra periodos de ausencia no permitida, se le exigirá la devolución de las prestaciones por ese periodo.

2.2 Wer ist von Leistungen ausgeschlossen?

(§ 7 Abs. 4 SGB II)

Ausgeschlossen von den Leistungen des SGB II sind:

- Personen, die eine Altersrente beziehen. Die Leistungen werden aber bis zum Ablauf des Monats weitergezahlt, in dem die Altersgrenze erreicht wird (§ 7a Satz 1 SGB II). Beispiel: Herr S. ist im Jahr 1950 geboren und wird am 10. Juli 2015 65 Jahre alt, Er erreicht die Altersgrenze mit 65 Jahren und 4 Monaten Ende November 2015. Folglich hat er bei Hilfsbedürftigkeit bis zum 31.11.2015 Anspruch auf SGB II - Leistungen.
- Personen, die sich nach einer ärztlichen Prognose länger als 6 Monate in einem Krankenhaus aufhalten.
- Personen, die in einer stationären Einrichtung oder in einer Einrichtung zum Vollzug richterlich angeordneter Freiheitsentziehung untergebracht sind ab dem 1. Tag des Aufenthalts, wenn der Leistungsberechtigte nicht mind. 15 Stunden wöchentlich zu regulären Arbeitsmarktbedingungen erwerbstätig ist.
- Personen, die sich ohne Zustimmung des Jobcenters außerhalb des zeit- und ortsnahen Bereiches aufhalten, dazu siehe vorher unter 2.1.5.
- Bei 2 Personengruppen gibt es besondere Bedingungen für den Leistungsbezug. Sie werden im

2.2 ¿Quién está excluido de las prestaciones?

(§ 7 párrafo. 4 SGB II)

Están excluidos de las prestaciones de SGB II:

- Las personas que reciben una pensión de jubilación. No obstante, las prestaciones continúan siendo pagadas hasta que finalice el mes en el que se ha alcanzado el límite de edad (artículo § 7a frase 1 SGB II).
Ejemplo: el señor S. nació en el año 1950 y cumplirá 65 años el 10 de julio de 2015. Alcanzará el límite de edad de 65 años y 4 meses a finales del mes de noviembre de 2015. Por tanto, tiene derecho a recibir prestaciones de SGB II en caso de necesidad de ayuda hasta el 31 de diciembre de 2015.
- Las personas que pasen en el hospital más de 6 meses tras un diagnóstico médico.
- Las personas que son alojadas en una institución estacionaria o en una institución para el cumplimiento de una pena de privación de libertad ordenada judicialmente están excluidas a partir del primer día de la estancia cuando el beneficiario no pueda trabajar un mínimo de 15 horas semanales en condiciones normales del mercado de trabajo.
- Las personas que sin el permiso del Jobcenter residen fuera del área cercana en tiempo y lugar. Ver para ello el punto 2.1.5.

Folgenden extra behandelt:

- Ausländer – unter dem Punkt 2.3 – und
- Auszubildende, Schüler und Studierende, die dem Grunde nach einen Anspruch auf Berufsausbildungsbeihilfe (BAB) oder Bafög beziehen – unter dem Punkt 2.4.

2.3 Zur Leistungserbringung bei Ausländern

(§ 7 Abs. 1 Satz 2-4)

2.3.1 Allgemeines zum Leistungsanspruch

Welche Ausländer sind vom Leistungsbezug ausgeschlossen?

- Ausländer, die keinen gewöhnlichen Aufenthalt in Deutschland haben
- Ausländer, die einen Anspruch auf Leistungen nach § 1 Asylbewerberleistungsgesetz haben
- Ausländer, die ihr Aufenthaltsrecht allein von der Arbeitssuche ableiten
- Ausländer in den ersten drei Monaten des Aufenthalts in Deutschland, wenn sie weder als Arbeitnehmer oder selbstständig erwerbstätig sind, noch auf Grund des § 2 Abs. 3 FreizügigkeitsG/EU freizügigkeitsberechtigt sind
- Ausländer, denen eine Beschäftigung ausländerrechtlich nicht erlaubt ist oder erlaubt werden könnte.

Aber: Sind Sie geringfügig als Arbeitnehmer oder Selbständiger tätig oder als Unionsbürger unverschuldet arbeitslos geworden, gilt für Sie der Ausschluss für die ersten 3 Monate des Aufenthalts nicht. Auch Ausländer mit einem Aufenthaltstitel aus humanitären Gründen (z. B. Flüchtlingsanerkennung, Resettlement) sind vom dem Ausschluss ausgenommen. Des Weiteren gilt der Ausschluss für die ersten drei Monate weiterhin nicht, für einreisende Familienangehörige, die einen dauerhaften Aufenthaltstitel erhalten werden, weil der Ehepartner bereits über einen dauerhaften Aufenthaltstitel verfügt.

- Extranjeros – en el punto 2.3 – y

- Aprendices, escolares y estudiantes que, en principio, tienen derecho a cobrar una ayuda para la formación profesional (BAB) o Bafög – en el punto 2.4

2.3 Sobre la provisión de prestaciones a extranjeros

(§ 7 Párrafo 1 Frase 2-4)

2.3.1 Visión general del derecho a las prestaciones

¿Qué extranjeros están excluidos de las prestaciones?

- Los extranjeros que no tienen residencia habitual en Alemania
- Los extranjeros que tienen derecho a prestaciones de acuerdo con el § 1 de la Ley de concesión de prestaciones a asilados
- Los extranjeros cuyo derecho de residencia deriva única mente de la búsqueda de trabajo Los extranjeros durante los primeros tres meses de su estancia en Alemania cuando no tengan ni capacidad laboral ni sean autónomos, ni tengan permiso de acuerdo con el art. § 2 párrafo. 3 de la Ley de libre circulación de los ciudadanos de Unión.
- Los extranjeros a los que de acuerdo con la Ley de extranjería no les está permitida una ocupación o no podría estarlo.

No obstante, si está mínimamente activo o autónomo o como ciudadano de la Unión Europea se haya quedado sin trabajo por causas ajenas a su voluntad, la exclusión de los primeros tres meses no será aplicable para Ud. También los extranjeros con un permiso de residencia por razones humanitarias (por ej. acogida al refugiado, re-alojamiento) están exentos de esta exclusión. Por lo demás, no se aplicará la exclusión durante los tres primeros meses para familiares que viajen al país para quedarse que vayan a recibir un permiso de residencia permanente porque el cónyuge ya dispone de uno.

Zum Leistungsanspruch für EU-Bürger

An dieser Stelle möchten wir nur sehr kurz zu dieser Frage Stellung nehmen, da sich auf Grund unterschiedlicher Auffassungen, einschließlich unterschiedlicher Gerichtsentscheidungen, eine klare, eindeutige Antwort nicht finden lässt. Vom Bundessozialgericht gibt es noch kein Urteil zum generellen Anspruch auf SGB II-Leistungen. Am 12. Dezember 2013 hat der 4. Senat des Bundessozialgerichts ein entsprechendes Verfahren ausgesetzt und dem Gerichtshof der Europäischen Union diesbezüglich Fragen zur Vorabentscheidung vorgelegt. Aus diesem Grund ist zurzeit nicht abzusehen, wann es zu einer eindeutigen Klärung kommen wird.

Rechtlich sicher ist, dass diejenigen EU-BürgerInnen, die Einkommen aus Arbeitnehmertätigkeit oder Selbständigkeit erwerben, wenn dieses Einkommen nicht für die Bestreitung des Lebensunterhalts ausreicht, Anspruch auf ergänzende Leistungen vom Jobcenter haben. Für eine Arbeitnehmertätigkeit reicht auch ein Minijob, wo genau die Untergrenze der Arbeitszeit und des Verdienstes ist, ist vor Gericht allerdings umstritten.

Wer kein Einkommen aus einer Erwerbstätigkeit nachweisen kann, bekommt i. d. Regel eine Ablehnung vom Jobcenter. Es gibt überwiegend positive Gerichtsentscheidungen bzgl. einer Leistungsgewährung, doch wir empfehlen, alle Energie in die Arbeitssuche zu investieren und parallel die Rechte im Widerspruchsverfahren oder im einstweiligen Rechtsschutzverfahren vor dem Sozialgericht durchzusetzen.

Info

Ausländer, die keine Arbeitserlaubnis besitzen, sollten SGB II-Leistungen beantragen, wenn sie mit ihrem erwerbsfähigen Partner in einer Bedarfsgemeinschaft zusammenleben und sie sich nicht ausschließlich zur Arbeitssuche in Deutschland aufhalten und außerdem der Ausschluss für die ersten drei Monate für neu eingereiste Ausländer nicht greift.

Beispiel: Eine im Haushalt und (eheähnlicher) Bedarfsgemeinschaft lebende ausländische Verlobte eines Deutschen hat wegen der bevorstehenden Eheschließung eine Fiktionsbescheinigung erhalten; die Verlobte ist gesundheitlich in der Lage zu arbeiten. Hier sollten beim Jobcenter Leistungen beantragt werden.

Nach der Unionsbürgerrichtlinie und dem Freizügigkeitsgesetz/EU behalten in bestimmten Fällen Unionsbürger ihren Status als Arbeitnehmer bzw. als selbständig Erwerbstätige, obwohl sie arbeitslos geworden sind, so z. B. bei unfreiwilliger Arbeitslosigkeit (oder nach selbständiger Tätigkeit unter den

Sobre el derecho de mérito para los habitantes de la UE

En este punto queremos expresar nuestra opinión brevemente, ya que por razones de diferente criterio, incluso de diferentes resoluciones judiciales, no se puede ofrecer una respuesta clara y precisa. La Corte Federal de Asuntos de Seguridad Social alemana no ha dado todavía una resolución sobre el derecho general a las prestaciones del SGB II. El 12 de diciembre de 2013, el 4º Senado de la mencionada Corte aplazó un procedimiento sobre este asunto y presentó al Tribunal de Justicia de la Unión Europea preguntas relativas a este tema para tomar una decisión previa. Por este motivo, no es posible prever en estos momentos cuándo se dispondrá de una aclaración.

Lo que es seguro desde el punto de vista jurídico es que los ciudadanos y ciudadanas de la Unión Europea que reciben ingresos laborales o por cuenta propia que no sean suficientes para la subsistencia sí tienen derecho a recibir prestaciones adicionales del Jobcenter. Por actividad laboral bastará también un «minijob», si bien ante el Tribunal también resulta controvertido dónde exactamente se encuentra el límite inferior del tiempo de trabajo y del salario.

Quien no pueda demostrar unos ingresos de una actividad laboral recibe, por lo general, una negativa del Jobcenter. La mayoría de las decisiones judiciales relativas a la concesión de las prestaciones son positivas, no obstante, recomendamos invertir todas sus energías en la búsqueda de un trabajo y, de forma paralela, hacer valer los derechos ante el Tribunal de seguridad social en un procedimiento de oposición o mediante un recurso de reclamación provisional.

Anotación

Los extranjeros que no posean ningún permiso de trabajo deben solicitar las prestaciones SGB II en caso de que vivan con su pareja laboralmente capaz en un mismo núcleo familiar y no residan en Alemania únicamente por motivos de búsqueda de trabajo y además no les afecte la exclusión para los tres primeros meses para extranjeros recién llegados al país. Ejemplo: la prometida o (pareja similar al matrimonio) extranjera de un alemán que vive en el hogar y núcleo familiar debido a la contracción futura del matrimonio ha recibido un certificado ficticio y la prometida está en condiciones de salud para poder trabajar. En este caso deben solicitarse prestaciones al Jobcenter.

gleichen Umständen) nach mehr als einem Jahr Tätigkeit und entsprechender Bestätigung durch die Agentur für Arbeit. Bei unfreiwilliger Arbeitslosigkeit nach weniger als einem Jahr Tätigkeit oder Selbständigkeit und Meldung bei der Agentur für Arbeit, bleibt der Status immerhin noch für 6 Monate erhalten. Wichtig dabei ist, dass Sie unfreiwillig arbeitslos geworden sind (z. B. durch Kündigung des Arbeitgebers aus betriebsbedingten Gründen) oder dass die Selbständigkeit aufgegeben wurde, weil kein Gewinn mehr erwirtschaftet werden konnte. Das Jobcenter verlangt Nachweise darüber! Wenn der Status als Arbeitnehmer oder Selbständiger für den Unionsbürger trotz faktischer Arbeitslosigkeit aufrechterhalten bleibt, besteht auch Anspruch auf ALG II.

Tipp

Wir empfehlen auf jeden Fall nach Eintritt von Arbeitslosigkeit weiterhin intensive Arbeitsbemühungen nachzuweisen, da bei längerem Leistungsbezug die Ausländerbehörde das Aufenthaltsrecht überprüfen und gegebenenfalls widerrufen kann, wenn Sie noch kein Daueraufenthaltsrecht in Deutschland genießen.

Unionsbürger haben nach 5 Jahren rechtmäßigem Aufenthalt in Deutschland ein Daueraufenthaltsrecht und bei Vorliegen der weiteren Voraussetzungen in der Regel Anspruch auf SGB II-Leistungen, und zwar ohne besondere ausländerspezifische Bedingungen zu erfüllen.

Weiter gilt für Unionsbürger, die ihr Aufenthaltsrecht von deutschen oder ausländischen Familienangehörigen ableiten oder Elternteil von einem deutschen minderjährigen Kind sind, dass sie einen Anspruch auf SGB II-Leistungen haben, wenn sie die anderen allgemeinen Voraussetzungen erfüllen.

In einigen Fällen kann bei Anspruchsausschluss Sozialhilfe beansprucht werden, z. B. wenn Sie keine Arbeitserlaubnis besitzen oder wenn SGB II-Leistungen wegen Aufenthalts in den ersten 3 Monaten abgelehnt wurden. Wenn Sie Ihr Aufenthaltsrecht allein von der Arbeitssuche ableiten oder Sie in Deutschland eingereist sind, um Sozialhilfe in Anspruch zu nehmen, haben Sie keinen Anspruch auf Sozialhilfe. Sozialhilfe kann jedoch als Ermessensleistung gewährt werden.

De acuerdo con la directiva de los ciudadanos de la Unión y la Ley de libre circulación de los ciudadanos de la Unión, en determinados casos los ciudadanos de la Unión mantienen su estatus como empleados o como solicitantes de empleo independientes aunque se hayan quedado sin empleo, como por ej. en casos de desempleo involuntario (o después de una actividad como trabajador autónomo en las mismas condiciones) después de más de un año de actividad y la correspondiente confirmación de la agencia de empleo. En caso de desempleo involuntario después de menos de 1 año de actividad o trabajo autónomo y haber avisado a la agencia de empleo, el estatus se conserva aún durante 6 meses. Es importante que se haya quedado Ud. sin trabajo de manera involuntaria (por ej. mediante despido del empleador por motivos empresariales) o porque haya cesado de ser autónomo debido a que no obtiene ganancias. El Jobcenter le exigirá pruebas de ello. Si el estatus como empleado o autónomo para un ciudadano de la Unión se mantiene a pesar de un desempleo real, también tiene derecho a ALG II.

Consejo

Le recomendamos en cualquier caso que al producirse el desempleo continúe presentando pruebas de que se esfuerza por trabajar, ya que al cobrar prestaciones las autoridades de extranjería comprueban el derecho de residencia durante largo tiempo y en caso necesario pueden revocarlo si Ud. no disfruta de un derecho de residencia permanente.

Los ciudadanos de la Unión tienen, tras 5 años de estancia legal en Alemania el derecho de residencia permanente y si se cumple el resto de los requisitos tienen por regla derecho a las prestaciones SGB II y sin necesidad de cumplir condiciones especiales para extranjeros.

Lo mismo es válido para ciudadanos de la Unión cuyo derecho de residencia deriva de miembros familiares alemanes o extranjeros o son padres de un menor de edad alemán que tienen derecho a las prestaciones SGB II si cumplen los demás requisitos generales.

En algunos casos, si existe la exclusión del derecho a las prestaciones, se puede solicitar la ayuda social, por ej. si no posee Ud. permiso de residencia o si se le han denegado las prestaciones SGB II por tratarse de los primeros tres meses de estancia. Si su derecho de residencia se deriva únicamente de la búsqueda de trabajo, o ha llegado Ud. a Alemania para reclamar la ayuda social, tampoco tendrá Ud. derecho a la ayuda social. De todos modos, se puede conceder la ayuda social como prestación facultativa.

2.3.2 Ist der Bezug von Leistungen der Grundsicherung schädlich für die Aufenthaltserlaubnis?

„Der Lebensunterhalt eines Ausländers ist gesichert, wenn er ihn einschließlich ausreichenden Krankenversicherungsschutzes ohne Inanspruchnahme öffentlicher Mittel bestreiten kann. Dabei bleiben das Kindergeld, der Kinderzuschlag und das Erziehungsgeld oder Elterngeld sowie öffentliche Mittel außer Betracht, die auf Beitragsleistungen beruhen oder die gewährt werden, um den Aufenthalt im Bundesgebiet zu ermöglichen. Ist der Ausländer in einer gesetzlichen Krankenversicherung krankenversichert, hat er ausreichenden Krankenversicherungsschutz. Bei der Erteilung oder Verlängerung einer Aufenthaltserlaubnis zum Familiennachzug werden Beiträge der Familienangehörigen zum Haushaltseinkommen berücksichtigt.“ (§ 2 Abs. 3 S. 1-4 AufenthG)

Grundsätzlich sind die Erteilung und die Verlängerung der Aufenthaltserlaubnis davon abhängig, dass der Lebensunterhalt aus eigenen Mitteln gesichert werden kann. Leistungen nach dem SGB II rechnen zu öffentlichen Mitteln. Allein der Anspruch auf diese Leistungen, ohne dass Sie sie tatsächlich beziehen, kann die Verlängerung oder Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis ausschließen.

Wenn Sie noch keine Niederlassungserlaubnis haben, ist es immer sinnvoll, sich rechtzeitig beraten zu lassen, wenn Sie keine Nachteile für Ihre ausländerrechtliche Situation riskieren wollen. So kann z. B. eine befristete Aufenthaltserlaubnis nicht verlängert oder die Niederlassungserlaubnis oder auch der Familiennachzug abgelehnt werden, weil der Lebensunterhalt nicht gesichert ist.

Es gibt Fallgestaltungen, in denen trotz fehlender Unterhaltssicherung die Verlängerung bzw. die Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis möglich ist, z.B. bei:

- ausländischen Ehepartnern von Deutschen
- Ausländern, die mit ihrem deutschen minderjährigen Kind zusammenleben
- Ausländern, die als Minderjährige nach Deutschland eingereist oder hier geboren sind und sich mindestens 5 Jahre rechtmäßig in Deutschland aufgehalten haben

2.3.2 ¿Es el cobro de las prestaciones perjudicial para el permiso de trabajo?

“El sustento de un extranjero está garantizado si dispone de suficientes recursos incluido un seguro de enfermedad suficiente sin recurrir a medios públicos. Para ello quedan fuera de consideración la prestación por niños, el suplemento por niños, la prestación para la educación o la prestación para padres así como los medios públicos que se basan en prestaciones de contribución o son concedidas para posibilitar la estancia en la región federal. En caso de que el extranjero tenga su seguro de enfermedad con un seguro de enfermedad legal tiene un seguro de enfermedad suficiente. En caso de concesión o prolongación de un permiso de residencia para el reencuentro familiar se toman en consideración las aportaciones de los miembros de la familia a los ingresos del hogar“ (§ 2 párrafo. 3 S. 1-4 AufenthG)

Básicamente, la concesión y prolongación de un permiso de residencia depende de que el sustento se pueda garantizar con los propios medios. Las prestaciones de acuerdo con la legislación de la Seguridad Social SGB II pertenecen a los medios públicos. El mero derecho a esas prestaciones sin que Ud. las cobre realmente puede excluir la prolongación o concesión de un permiso de residencia.

Si Ud. no tiene aún un permiso de establecimiento es siempre aconsejable asesorarse a tiempo si no desea Ud. arriesgarse a sufrir desventajas con respecto a su situación legal como extranjero. Por ello por ej. puede no prolongarse un permiso de residencia con fecha límite o denegarse el derecho de establecimiento o también el reencuentro familiar debido a que no puede garantizarse el sustento.

Hay circunstancias en las que a pesar de no existir una garantía de sustento, es posible la prolongación o concesión de un permiso de residencia, por ej. en caso de:

- Cónyuges extranjeros de alemanes
- Extranjeros que viven con un menor de edad alemán
- Extranjeros que han llegado a Alemania como menores de edad o han nacido aquí y han residido en Alemania legalmente al menos 5 años
- Extranjeros que como refugiados tienen o pueden reclamar un permiso de residencia de acuerdo con los arts. §§ 24, 25 párrafo. 1, 2, o 3 de la Ley de Residencia (AufenthG), el art. § 26 párrafo. 2 de la misma (AufenthG).

- Ausländern, die als Flüchtling einen Aufenthaltstitel nach §§ 24, 25 Abs. 1, 2, oder 3 AufenthG oder § 26 Abs. 2 AufenthG besitzen oder beanspruchen können, vgl. § 5 Abs. 3 AufenthG

Hinweis

Eine ausführliche Information zu diesem Thema finden Sie in deutscher Sprache bei: www.Fluechtlingsinfo-berlin.de/fr/pdf/Eckpunkte_SGB_II_XII_auslaender.pdf

2.4 Zur Leistungserbringung bei Auszubildenden, Schülern und Studierenden, die dem Grunde nach einen Anspruch auf Berufsausbildungsbeihilfe

(BAB) oder Bafög haben (§ 7 Abs. 5 und 6 sowie § 27 SGB II)

Grundsätzliches

Auszubildende, Schüler und Studierende, die sich in einer Ausbildung befinden, die dem Grunde nach förderungsfähig nach dem Bundesausbildungsförderungsgesetz (BAföG) oder dem SGB III (Anspruch auf Berufsausbildungsbeihilfe – BAB) ist, sind von den Leistungen der Grundsicherung für Arbeitsuchende nach dem SGB II ausgeschlossen.

Es gibt Ausnahmen vom Ausschluss (§ 7 Abs. 6 SGB II): Dazu gehören z.B. Auszubildende und Schüler, die das so genannte „Mini-Bafög“ beziehen, z.Z. 216 Euro sowie Schüler einer Abendhauptschule, einer Abendrealschule oder eines Abendgymnasiums, die bei Beginn der Ausbildung über 30 Jahre alt waren und allein deswegen keine Förderung erhalten.

„Dem Grunde nach“ bedeutet, dass Sie selbst dann, wenn Sie aus persönlichen Gründen kein Bafög oder keine BAB erhalten – z.B. weil Sie zu alt sind, die Förderhöchstdauer überschritten haben oder wegen Ihrer Staatsangehörigkeit – von den SGB II-Leistungen ausgeschlossen sind.

Der Ausschluss betrifft den Anspruch auf den Regelbedarf und die Kosten für Unterkunft und Heizung.

Indicación

puede encontrar amplia información sobre el tema en alemán en: www.Fluechtlingsinfo-berlin.de/fr/pdf/Eckpunkte_SGB_II_XII_Auslaender.pdf

2.4 Sobre la provisión de prestaciones a aprendices, escolares y estudiantes que, en principio, tienen derecho a cobrar una ayuda para la formación profesional o Bafög

(§ 7 párrafo. 5 y 6 así como § 27 SGB II)

Principios básicos

Los aprendices, escolares o estudiantes que se encuentran en un periodo de educación que por su virtud permita exigir un subsidio de acuerdo con la Ley Alemana de fomento de la formación (BAföG) o la legislación sobre la Seguridad Social SGB III (derecho a la ayuda para la formación profesional –BAB) quedan excluidos del seguro básico para solicitantes de empleo de acuerdo con la Ley sobre Seguridad Social SGB II.

Hay excepciones a la exclusión (§ 7 párrafo. 6 SGB II): entre ellas se encuentran por ej. los aprendices que cobran el „Mini-Bafög“ de 212 euros y los escolares de una escuela nocturna, de una escuela de enseñanza media nocturna o de un instituto nocturno que al comenzar el curso de formación tenían más de 30 años y únicamente por eso no reciben ningún subsidio.

„Por su virtud“ significa, incluso si Ud. por razones personales no recibe ningún subsidio Bafög o BAB para la formación, por ej. porque es demasiado mayor o porque ha rebasado el límite de duración del subsidio de fomento, o por su nacionalidad está excluido de las prestaciones SGB II.

La exclusión afecta al derecho a la prestación reglamentarias y a los costes para alojamiento y calefacción. A pesar de la exclusión de las prestaciones, a los aprendices, escolares y estudiantes les corresponden en caso de necesidad (§ 27 SGB II)

Trotz Leistungsausschluss stehen den Auszubildenden, Schülern und Studierenden bei Bedarf zu (§ 27 SGB II):

- Mehrbedarfe wegen Schwangerschaft, Alleinerziehung, kostenaufwändiger Ernährung aus medizinischen Gründen sowie ein unabweisbarer, laufender, nicht nur einmaliger besonderer Mehrbedarf (zu den Mehrbedarfen siehe unter 4.2)
- Erstausrüstung für Bekleidung und Erstausrüstungen für Schwangerschaft und Geburt (siehe unter 4.4)

Der Bezug dieser Leistungen für Auszubildende löst keinen Anspruch auf Übernahme von Krankenversicherungsbeiträgen aus, da sie nicht als Arbeitslosengeld II gelten (§ 27 Abs. 1 SGB II).

In besonderen Härtefällen können Leistungen als Darlehen geleistet werden. Dies betrifft sowohl die Regelbedarfe, die Bedarfe für Unterkunft und Heizung und notwendige Beiträge zur Kranken- und Pflegeversicherung. Eine besondere Härte kann z.B. angenommen werden, wenn ein Studium wegen Krankheit, Schwangerschaft oder Behinderung länger dauert, als es durch Bafög gefördert wird oder wenn Sie sich mittellos „in der akuten Phase des Abschlussexamens“ befinden. Das Vorliegen der „besonderen Härte“ ist ein unbestimmter Rechtsbegriff. Es misst sich nicht mehr an den hohen Anforderungen, die das BverwG gemäß § 26 BSHG aufstellte. Ob eine besondere Härte vorliegt, kann durch das Sozialgericht überprüft werden.

Auch im ersten Ausbildungsmonat können SGB II-Leistungen ggf. als Darlehen bewilligt werden (§ 27 Abs. 4 Satz 2 SGB II). Es soll im Regelfall gewährt werden – in Höhe der bisherigen SGB II-Leistungen. Die Rückzahlung des Darlehens ist erst nach Abschluss der Ausbildung fällig.

Wenn Wohnungslosigkeit durch Mietschulden oder die Unterbrechung der Stromversorgung bei Energieschulden droht, können die Schulden ebenfalls durch ein Darlehen übernommen werden (§ 27 Abs. 5 SGB II).

Kinder von Auszubildenden, Schülern und Studierenden sind nicht vom Leistungsausschluss betroffen und haben Anspruch auf die Leistungen nach dem SGB II.

Urlaubssemester

Da beurlaubte Studierende, dem Grunde nach, keinen Anspruch auf Bafög haben, da die Ausbildung nicht betrieben wird, können Sie während der Beurlaubung SGB II-Leistungen beanspruchen. Dies gilt auch bei krankheits- oder schwangerschaftsbedingten Ausbildungsunterbrechungen, wenn nach

- Las prestaciones suplementarias en condiciones especiales para el embarazo, padres solteros, alimentación costosa por motivos médicos, así como los pagos suplementarios indeclinables, corrientes y no solo únicos (sobre los pagos suplementarios ver punto 4.2)
- Dotación primaria para ropa y dotaciones primarias para el embarazo y nacimiento (véase bajo 4.4)

El cobro de estas prestaciones para aprendices no provoca ningún derecho a la aceptación de aportaciones para el seguro de enfermedad ya que no son validas como prestación por desempleo II (§ 27 párrafo. 1 SGB II).

En casos extremos especiales se pueden conceder las prestaciones como préstamo. Esto se refiere tanto a las prestaciones reglamentarias, como a las prestaciones para alojamiento y calefacción y aportaciones necesarias para el seguro por enfermedad y seguro de asistencia. Se puede aceptar por ej. un caso extremo especial si un estudio debido a una enfermedad, embarazo o minusvalía dura más que lo que cubre el Bafög o si Ud. se encuentra sin medios “en la etapa crítica del examen final de estudios”. La existencia de un caso extremo especial es un concepto jurídico indeterminado que no se mide por las estrictas exigencias establecidas por el Tribunal Administrativo Federal (BverwG) en virtud del artículo 26 de la Ley alemana de asistencia social (BSHG). El Tribunal de seguridad social puede revistar si se trata de un caso extremo especial.

También durante el primer mes de formación pueden autorizarse prestaciones SGB II, en caso necesario como préstamo (§ 27 párrafo. 4 frase 2 del SGB II). Por regla debe garantizarse - por la misma cantidad de las prestaciones SGB II hasta el momento). La devolución del préstamo es pagadera tras finalizar la formación.

Si existe una amenaza de perder la vivienda por deudas de alquiler o por interrupción del suministro de corriente debido a deudas de pago del suministro de energía, las deudas pueden asumirse igualmente mediante un préstamo (§ 27 Abs. 5 del SGB II).

Los niños de los aprendices, escolares y estudiantes, no están afectados por la exclusión de las prestaciones y tienen derecho a las prestaciones de acuerdo con SGB II.

Semestre de vacaciones

Dado que los estudiantes de vacaciones por su virtud no tienen derecho al Bafög, ya que la formación no tendrá lugar, durante el periodo de vacaciones pueden reclamar las prestaciones SGB II. Esto es válido también para las interrupciones en la formación por causas de enfermedad o embarazo, si tras finalizar el tercer mes de calendario no existe ya ningún derecho de subsidio (§ 15 párrafo. 2a Bafög).

Ablauf des 3. Kalendermonats kein Förderanspruch mehr besteht (§ 15 Abs. 2a Bafög).

Nicht förderungsfähige Ausbildung

Eine Ausbildung, die nicht förderungsfähig ist, kann nur zu einem Anspruch auf SGB II-Leistungen führen, wenn die Notwendigkeit der Ausbildung vom Jobcenter anerkannt ist.

Wohngeld

Wenn in einem Haushalt nicht alle Mitglieder Auszubildende oder Studierende sind, z. B. durch ein Kind, so kann dieser Haushalt einen Anspruch auf Wohngeld haben.

Zuschuss zu den Unterkunftskosten für Auszubildende (§ 27 Abs. 3 SGB II)

Auszubildende mit Bafög/Ausbildungsgeldbezug können einen Zuschuss zu den angemessenen Kosten der Unterkunft und Heizkosten erhalten, wenn diese durch die Ausbildungsförderung nicht gedeckt sind. Hierfür sind zwei positive Voraussetzungen zu erfüllen:

- die Auszubildenden müssen BAB, Ausbildungsgeld oder Bafög-Leistungen tatsächlich beziehen oder nur wegen fehlender Bedürftigkeit nach dem SGB III oder dem Bafög nicht beziehen
- die Bedarfe der Auszubildenden müssen einen Unterkunftsanteil enthalten, der nicht als ausreichend angesehen wird, um die Kosten der Unterkunft zu decken

Das gilt nicht für:

- Schüler und Auszubildende, die Mini-Bafög in Höhe von z.Z. 216 Euro erhalten, da sie, bei Vorliegen der weiteren Leistungsvoraussetzungen, aufstockende Leistungen des ALG II beziehen können;
- unter 25-jährige Personen, die ohne Zustimmung des Jobcenters aus der Wohnung ihrer Eltern gezogen sind.

Zur Prüfung der Angemessenheit werden die Richtwerte für SGB II-Leistungsberechtigte zugrunde gelegt, bei mehreren Haushaltsmitgliedern werden sie anteilig berücksichtigt. Zu den Richtwerten siehe 4.3.

Formación sin posibilidad de subsidio

Una formación que no tiene posibilidad de subsidio solo puede conducir a un derecho a prestaciones SGB II si la necesidad de formación es reconocida por el Jobcenter.

Subsidio para la vivienda

Cuando en un hogar no todos los miembros son aprendices o estudiantes, por ej. debido a un niño, este hogar puede tener derecho al subsidio para la vivienda.

Suplemento a los costes de alojamiento para aprendices (§ 27 párrafo. 3 SGB II)

Los aprendices con Bafög/cobro de dinero para la formación pueden recibir un suplemento para los gastos normales de alojamiento y costes de calefacción, si estos no están cubiertos por el subsidio de formación. Para ello es necesario satisfacer dos requisitos positivos:

- Los aprendices deben recibir BAB, un subsidio para la formación o Bafög o, en caso de no recibirlos, que esto sea por motivo de falta de necesidad de acuerdo con el SGB III o el Bafög.
- Las necesidades de los aprendices deben comprender una proporción para el alojamiento que se considerará no suficiente para cubrir los costes de alojamiento.

Esto no es válido para:

- Estudiantes y aprendices que reciban Mini-Bafög por 216 euros, ya que pueden recibir prestaciones añadidas del ALG II con la presentación de otros requisitos para las prestaciones.
- Personas menores de 25 años que se hayan mudado de la vivienda de sus progenitores sin la aprobación del Jobcenter.

Para comprobar su adecuación se tienen en cuenta los valores indicativos de los titulares de las prestaciones SGB II. En caso de varios miembros familiares se consideran de manera 13 proporcional. Consulte el punto 4.3 sobre los valores indicativos.

3. Bedarfs-/Haushalts-/oder Wohngemeinschaft?

Wenn mehrere Personen in einem Haushalt / in einer Wohnung wohnen, kommt es auf die familiären und sozialen Beziehungen zwischen ihnen an. Das Gesetz benennt das Zusammenleben in zwei Formen: der Bedarfsgemeinschaft (BG) und der Haushaltsgemeinschaft (HG). Daneben gibt es auch reine Wohngemeinschaften, darum wird im Folgenden auch auf diese Art des Zusammenlebens eingegangen. Die jeweilige Zuordnung zu einer dieser 3 Gruppen hat weitreichende rechtliche Folgen für die Berücksichtigung von Einkommen und Vermögen untereinander.

3.1 Die Bedarfsgemeinschaft

(§ 7 Abs. 3, 3a SGB II)

Wenn mehrere Personen mit einem leistungsberechtigten Erwerbsfähigen zusammenleben, ist zu prüfen, ob es sich um eine Bedarfsgemeinschaft handelt:

Wer gehört zur Bedarfsgemeinschaft?

- Der erwerbsfähige Leistungsberechtigte,
- der nicht dauernd getrennt lebende Ehepartner oder eingetragene Lebenspartner oder eine Person, die mit dem erwerbsfähigen Leistungsberechtigten in einer so genannten „Verantwortungs- und Instandsgemeinschaft“ zusammenlebt
- die im Haushalt lebenden unverheirateten Kinder unter 25 Jahren des Leistungsberechtigten oder des Partners, wenn sie hilfebedürftig sind.
- Eine Bedarfsgemeinschaft liegt auch vor, wenn ein erwerbsfähiges Kind, das wenigstens 15 Jahre alt ist, mit befristet (nicht dauerhaft) erwerbsunfähigen Eltern(teilen) zusammenlebt.

Innerhalb einer Bedarfsgemeinschaft wird erwartet, dass die Einzelnen ihr Einkommen in die Gemeinschaft einbringen. Partner müssen füreinander eintreten und Eltern(teile) für ihre Kinder.

Ein Kind, das noch bei den Eltern lebt, hat ab seinem 25. Geburtstag einen eigenen Anspruch und gehört nicht mehr in

3. ¿Núcleo familiar/núcleo doméstico o vivienda comunitaria?

Sin embargo cuando en un mismo hogar o vivienda viven varias personas, depende de las relaciones familiares o sociales entre ellos. La ley denomina la convivencia de dos formas: núcleo familiar (BG) y núcleo doméstico (HG). Por otro lado existen viviendas comunitarias puras, por ello en adelante también se ha establecido esta forma de convivencia.

La correspondiente asignación a uno de estos 3 grupos tiene consecuencias legales de la correspondiente asignación a uno de estos 3 grupos tiene consecuencias legales de largo alcance a la hora de considerar los ingresos y el patrimonio.

3.1 El núcleo familiar

(§ 7 párrafo. 3, 3a SGB II)

Una persona sola laboralmente capaz forma de acuerdo con la ley siempre un núcleo familiar. Si conviven varias personas con al menos una persona con capacidad laboral, debe comprobarse si se trata de un núcleo familiar. Esto significa que comparten todos los gastos y cada uno de ellos aporta sus ingresos a la comunidad. La necesidad de prestaciones SGB II se calcula en este caso para todo el núcleo familiar. Los ingresos y patrimonio de todas las personas hacen frente a esa necesidad.

¿Quién pertenece a ese núcleo familiar?

- La persona titular de las prestaciones con capacidad laboral,
- El cónyuge vivo no ausentado por largo tiempo o cónyuge registrado o una persona que conviva junto a la llamada „comunidad responsable o comunidad económicamente responsable“,
- Los niños menores de 25 años no casados que viven en el hogar de la persona con derecho a prestaciones o de su pareja si son personas necesitadas.
- También se considerará núcleo familiar cuando un niño con capacidad laboral que tenga al menos 15 años de edad viva junto con uno o dos progenitores incapacitados para el trabajo de manera limitada (no duradera).

Cuando varias personas viven juntas con un capacitado para trabajar que tiene la autorización de recibir méritos, se debe verificar, si se

die Bedarfsgemeinschaft. Darum nicht vergessen rechtzeitig einen eigenen Antrag auf Leistungen stellen! Lebt ein Kind noch bei den Eltern und bekommt selbst ein Kind, bildet es ab Geburt mit dem Kind eine eigene Bedarfsgemeinschaft. Das ist unabhängig vom Alter, gilt z.B. auch für eine 16-jährige. Auch in diesem Fall rechtzeitig einen eigenen Antrag stellen!

Hat ein Kind selbst so viel Einkommen, dass es nicht hilfebedürftig ist, z.B. durch Unterhalt, Waisenrente und Kindergeld, fällt es aus der Bedarfsgemeinschaft heraus, denn das Einkommen von Kindern darf nicht auf andere Personen aufgeteilt werden.

Eine Ausnahme gibt es beim Kindergeld. Wenn der Bedarf des Kindes durch anderes Einkommen gesichert ist, wird das Kindergeld dem bezugsberechtigten Elternteil zugeordnet.

Sonderfall: Mischbedarfsgemeinschaft bei Leistungsausschluss

Wenn z.B. einer der Partner eine Altersrente bezieht oder ein Studium an der Universität absolviert und daher nicht leistungsberechtigt ist, handelt es sich um eine Mischbedarfsgemeinschaft. Das hat zur Folge, dass sein Einkommen oberhalb seines eigenen Bedarfs auf die restlichen Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft verteilt wird. (BSG, Urteil vom 15.4.2008, B 14/7b AS 58/06 R). Weitere Fallkonstellationen sind möglich.

Zur Verantwortungs- und Einstandsgemeinschaft

Leben Sie mit einem Partner zusammen, mit dem Sie nicht verheiratet sind und mit dem auch keine eingetragene Lebenspartnerschaft besteht, wird geprüft, ob eine so genannte „Verantwortungs- und Einstandsgemeinschaft“ vorliegt. Diese liegt nach dem Gesetz vor, wenn beide Partner bereit sind, füreinander Verantwortung zu tragen und füreinander einzustehen.

In folgenden Fällen wird eine „Verantwortungs- und Einstandsgemeinschaft“ per Gesetz vermutet (§ 7 Abs. 3a SGB II)

- die Partner leben länger als ein Jahr zusammen
- die Partner leben zusammen mit einem gemeinsamen Kind
- Kinder oder Angehörige werden im Haushalt versorgt oder
- die Partner sind befugt, über Einkommen und Vermögen des anderen zu verfügen.

trata de una un grupo de personas que comparte un presupuesto: Las parejas tienen que responder por ellas mismas y los padres por sus hijos. Un hijo, el cual vive todavía donde los padres, a partir de sus 25 años tiene su propio derecho, y ya no pertenece al grupo de personas que comparte un presupuesto.

Si un niño vive con sus padres y el mismo tiene un niño, a partir de su nacimiento forma junto al niño su propio núcleo familiar. Esto es independiente de su edad, es válido por ej. también para un menor de 16 años. También en este caso debe presentar a tiempo su solicitud de prestaciones.

En caso de que un niño tenga tantos ingresos que no necesite ayuda, por ej. con subsidio para el sustento, pensión de orfandad o subsidio por niños, queda fuera del núcleo familiar ya que el ingreso de los niños no se puede repartir entre otras personas. Existe una excepción con el subsidio por niños. Si la necesidad del niño está cubierta por otros ingresos, el subsidio por niños es asignado al progenitor con derecho a cobro.

También existe un núcleo familiar si un niño con capacidad laboral que tenga al menos 15 años de edad convive con padres sin capacidad laboral.

Caso especial: núcleo familiar mixto con exclusión de las prestaciones

Si por ej., un miembro de la pareja cobra una pensión de jubilación o está terminando sus estudios en la Universidad y por ello no tiene derecho a prestaciones, se trata de un núcleo familiar mixto. Esto tiene como consecuencia que sus ingresos por encima de sus necesidades se reparten a los otros miembros del núcleo familiar (BSG), sentencia del 15.4.2008, B 14/7b AS 58/06 R). Son posibles otras constelaciones de casos.

Sobre la comunidad responsable y la comunidad económicamente responsable

Si Ud. vive con una pareja con la que no está casado y con la que no existe una unión de hecho registrada, se comprobará si existe una “comunidad responsable” y una “comunidad económicamente responsable”. Esta existe de acuerdo con la ley si ambos miembros de la pareja están dispuestos a compartir la responsabilidad mutua y a ser responsables económicamente el uno frente al otro.

En los siguientes casos existe una „comunidad responsable o comunidad económicamente responsable” de acuerdo con la ley (§ 7 párrafo. 3a SGB II)

- Los miembros de la pareja llevan conviviendo más de un año
- Los miembros de la pareja conviven con un hijo común

Wenn diese Vermutung für Sie nicht zutrifft, können Sie sie widerlegen! Lassen Sie sich in solchen Fällen kompetent beraten!

3.2 Die Haushaltsgemeinschaft

(§ 9 Abs. 5 SGB II)

Von der Bedarfsgemeinschaft zu unterscheiden ist die Haushaltsgemeinschaft. Wenn Sie mit Verwandten oder Verschwägerten zusammen in einer Wohnung leben, kann Sie das Jobcenter als Haushaltsgemeinschaft betrachten. Das können z. B. Geschwister, Enkelkinder im Haushalt der Großeltern oder die Nichte im Haushalt der Tante sein. Eine Haushaltsgemeinschaft kann auch bestehen, wenn ein 25-jähriges Kind im Haushalt der Eltern lebt.

Die Leistungsberechtigten, die im gemeinsamen Haushalt mit Verwandten und Verschwägerten zusammenwohnen, ohne eine Bedarfsgemeinschaft zu sein, müssen zur Leistungsbeziehung nach dem SGB II jeweils die zentralen Leistungsvoraussetzungen erfüllen.

Im Falle einer Haushaltsgemeinschaft mit Verwandten oder Verschwägerten wird vermutet, dass eine finanzielle Unterstützung der bedürftigen Person durch seine Verwandten erfolgt, wenn die Verwandten über ein entsprechendes Einkommen und Vermögen verfügen. Dies kann auch kostenlose Unterkunft oder Verpflegung der bedürftigen Person sein. Die Vermutung kann durch Gegenbeweis widerlegt werden. Wenn jede Person „aus ihrem eigenen Topf“ wirtschaftet und es keine gemeinsame Haushaltsführung gibt, liegt keine Haushaltsgemeinschaft vor.

Erfolgt keine Widerlegung, wird die Unterstützung berechnet. Für den Einsatz des Einkommens gelten andere Vorschriften als bei dem Vorliegen einer Bedarfsgemeinschaft. In den Fällen einer Haushaltsgemeinschaft wird das Einkommen des unterstützenden Verwandten zunächst nach den SGB II-Grundsätzen bereinigt (siehe unter Punkt 7). Von diesem bereinigten Einkommen wird der doppelte Regelbedarf zuzüglich der anteiligen Aufwendungen für Unterkunft und Heizung abgezogen. Das übrig gebliebene Einkommen wird zur Hälfte auf den Bedarf des Leistungsberechtigten angerechnet. Die gesetzliche Vorschrift hierfür ist § 1 Abs. 2 der Arbeitslosengeld II/Sozialgeld-Verordnung.

- Los niños o pertenecientes a la familia son mantenidos en el hogar o
- Los miembros de la pareja están autorizados a disponer de los ingresos y patrimonio del otro.

Si esta suposición no es su caso, puede ignorarla. En tales casos, déjese asesorar.

3.2 El núcleo doméstico

(§ 9 párrafo. 5 SGB II)

El núcleo doméstico se diferencia del núcleo familiar. Si vive Ud. con parientes o personas emparentadas por matrimonio en una misma vivienda, el Jobcenter le puede considerar como un núcleo doméstico. Pueden ser por ej. hermanos, nietos en el hogar de los abuelos o sobrinos en casa de la tía. Un núcleo doméstico puede constar también de un niño de 25 años que vive en el hogar de los padres. Los beneficiarios que vivan en un núcleo doméstico junto con familiares y personas emparentadas por matrimonio sin formar parte del núcleo familiar deberán satisfacer los requisitos centrales para las prestaciones según el SGB II para poder optar a estas.

En caso de un núcleo doméstico con parientes o personas emparentadas por matrimonio se supone que existe un apoyo financiero a la persona necesitada por parte de sus parientes, si los parientes disponen de los correspondientes ingresos y patrimonio. Esto puede ser también el alojamiento o la manutención gratis de la persona necesitada. La suposición puede rechazarse mediante una prueba en contra. Si cada persona produce ingresos de „propios“ y no existe una aportación conjunta al hogar, no existe ningún núcleo doméstico.

Si no se rechazan estos supuestos, se cuenta con el apoyo económico. Para el uso de los ingresos son válidas otras normas que cuando se trata de un núcleo familiar. En caso de un núcleo doméstico los ingresos del pariente apoyado se ajustan en primer lugar de acuerdo con los principios de SGB II (ver punto 7). De estos ingresos ajustados se resta el doble de la prestación reglamentaria más los gastos proporcionales de alojamiento y calefacción. Del ingreso restante, la mitad se computa en la prestación de la persona con derechos de prestación. La norma legal para ello es el artículo § 1 párrafo del reglamento de subsidio de desempleo 2 II/reglamento del subsidio social.

Beispiel für eine Berechnung

Frau M. lebt bei ihrer Tante X. Die Tante erhält eine Altersrente aus dem Ausland in Höhe von 1.430 Euro netto, die Miete beträgt 400 Euro.

Bereinigtes Einkommen der Tante X. (Abzug der Versicherungspauschale)	1.400 Euro
minus 2-fachen Regelbedarf von 391 Euro	-782 Euro
minus ½ Miete	-200 Euro
verbleibendes Einkommen	418 Euro

Davon werden 50 %, d.h. 209 Euro als Einkommen bei Frau M. angerechnet

Ejemplo para el cálculo:

La Sra. M. vive con su tía X. La tía recibe una pensión de jubilación del extranjero por una suma de 1.430 euros netos, el alquiler cuesta 400 euros.

Ingresos ajustados de la tía X. (resta del monto total del seguro)	1400 euros
menos 2-veces la prestación reglamentaria 391 euros	782 euros
menos ½ alquiler	200 euros
Ingresos restantes	418 euros

De ahí se descuentan 50 %, es decir 209 euros como ingresos a la Sra. M

3.3 Die Wohngemeinschaft

„Klassische“ Wohngemeinschaften bilden z.B. junge Leute, die sich eine Wohnung teilen, wobei aber jeder für sich allein wirtschaftet. Hier handelt es sich weder um eine Bedarfs-, noch um eine Haushaltsgemeinschaft. Einkommen und Vermögen der Mitbewohner spielen also keine Rolle, wenn einer SGB II-Leistungen benötigt.

In einer Wohngemeinschaft gilt jeder Einzelne, der hilfebedürftig ist, als eigene Bedarfsgemeinschaft und hat damit einen eigenen Anspruch auf den Regelbedarf und die Miete bis zur Angemessenheitsgrenze.

Wenn nur 2 Personen in einer Wohngemeinschaft leben, gibt es häufig Probleme, weil das Jobcenter eine Verantwortungs- und Einstandsgemeinschaft vermutet. Die Vermutung muss dann widerlegt werden. Suchen Sie in diesen Fällen eine Beratungsstelle auf.

3.3 La vivienda comunitaria

„Las clásicas comunidades de vivienda“ las forman por ej. las personas jóvenes que comparten una vivienda y donde cada uno produce su propia economía. Aquí no se trata ni de un núcleo familiar ni de un núcleo doméstico, ya que los ingresos, el patrimonio de los actuales no juegan ningún papel si uno de ellos necesita prestaciones SGB II.

En una vivienda comunitaria es válido el individuo concreto que sea necesitado como núcleo doméstico y tiene por ello derecho a la prestación reglamentaria y al alquiler hasta el límite adecuado.

Si en una vivienda comunitaria viven únicamente 2 personas a menudo hay problemas ya que el Jobcenter supone una comunidad responsable y una comunidad económicamente responsable y entonces la suposición debe ser rechazada. Busque en estos casos un centro de asesoría.

4. Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts

Die Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts bestehen aus:

Arbeitslosengeld II

für erwerbsfähige Leistungsberechtigte (Erwerbsfähig ist, wer mindestens drei Stunden auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt arbeiten kann, siehe auch unter Punkt 2.1.2)

Sozialgeld

für nicht erwerbsfähige Angehörige, die mit erwerbsfähigen Angehörigen in einer Bedarfsgemeinschaft leben und soweit kein Leistungsausschluss besteht.

Als erwerbsfähig im Sinne des Gesetzes gelten auch

- Kinder ab 15 Jahren, auch wenn sie noch die Schule besuchen,
- Personen, die Kinder bis zum 3. Geburtstag erziehen oder Angehörige pflegen (ergibt sich aus § 10 Abs. 1 Nr. 3 und 4 SGB II),
- nur vorübergehend arbeitsunfähige Personen, die krankgeschrieben sind.

Sozialgeld können z.B. erhalten:

- Kinder bis zum 15. Geburtstag in der Bedarfsgemeinschaft, denn sie gelten nach dem Gesetz als nicht erwerbsfähig
- erwerbsunfähige, hilfebedürftige Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft, die mehr als vorübergehend, aber nicht dauerhaft erwerbsgemindert sind. (bspw. eine befristete Rente wegen Erwerbsminderung nach dem SGB VI erhalten). Sind sie dauerhaft voll erwerbsgemindert, haben sie Anspruch auf die „Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung“ nach dem Kapitel 4 des SGB XII, zuständig ist in diesem Fall das Sozialamt.
- dauerhaft erwerbsunfähige Kinder bis zum 18. Geburtstag in der Bedarfsgemeinschaft, ab 18 haben auch sie Anspruch auf die Grundsicherung nach dem Kapitel 4 des SGB XII
- evtl. Ausländer, die keine Arbeitserlaubnis haben (z. B. Ehepartner oder Kinder eines ALG II-Berechtigten); allerdings

4. Las prestaciones para la garantía del sustento

Las prestaciones para las garantías del sustento constan de

Subsidio de desempleo II

Para beneficiarios con capacidad laboral (tiene capacidad laboral quien puede trabajar al menos tres horas en el mercado común, ver también punto 2.1.2.

Subsidio social

Para parientes sin capacidad laboral que viven con parientes con capacidad laboral en un núcleo familiar y hasta el momento no están sujetos a la exclusión de las prestaciones.

Como personas con capacidad laboral en el sentido de la ley son válidos también

- Los niños a partir de 15 años incluso si aún van a la escuela,
- Las personas que educan a niños hasta su tercer cumpleaños o cuidan de parientes (resulta del artículo § 10 párrafo. 1 N.º 3 y 4 SGB II),
- Solo transitoriamente las personas sin capacidad laboral que están de baja por enfermedad.

El subsidio social lo pueden recibir por ej.:

- Los niños hasta su 15 cumpleaños en el núcleo familiar pues según la ley no tienen capacidad laboral.
- Las personas sin capacidad laboral, los miembros necesita dos del núcleo familiar que están disminuidos en su capacidad laboral de manera más que transitoria pero no duradera (por ej. una pensión recibida debido a una incapacidad laboral parcial de acuerdo con SGB II). Si Ud. tiene una incapacidad laboral total duradera, tiene Ud. derecho al seguro básico por vejez y por incapacidad laboral“ de acuerdo con el capítulo 4 de la Ley sobre Seguridad Social SGB II, en este caso es competente la Oficina de Asistencia Social.
- Los niños con incapacidad laboral duradera hasta su 18 cumpleaños en el núcleo familiar, a partir de los 18 años tienen también derecho al seguro básico de acuerdo con el capítulo 4 de la Ley de Seguridad Social SGB XII
- Eventualmente, los extranjeros que no tienen permiso de trabajo (por ej. los cónyuges o niños de una persona con derecho al subsidio de desempleo ALG II); de todos modos únicamente cuando no existan otros motivos de exclusión.

nur, sofern keine weiteren Ausschlussgründe vorliegen.

Die Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts setzen sich zusammen aus:

1. dem Regelbedarf
2. ggf. Mehrbedarfen
3. dem Bedarf für Unterkunft und Heizung
4. ggf. einmalige Bedarfe, die als Zuschuss gewährt werden
5. ggf. Darlehen bei unabweisbarem Bedarf
6. ggf. Leistungen für Bildung und Teilhabe

Außerdem sind folgende Leistungen zur Absicherung vorgesehen:

- die Beiträge zur gesetzlichen Kranken-, Pflegeversicherung, sofern kein Anspruch auf Familienversicherung für SGB II-Berechtigte und keine Versicherung bei einer privaten Krankenversicherung besteht.
- für Personen, die in der privaten Krankenversicherung versicherungspflichtig sind, müssen die Beiträge bis zur Höhe des halben Beitrages im Basistarif der privaten Krankenversicherung vom Jobcenter übernommen werden (Urt. des BSG vom 18.01.2011, B 4 AS 108/10 R, Weisung der Bundesagentur für Arbeit vom 27.1.2011)
- Beiträge zur freiwilligen Krankenversicherung für ALG II-Empfänger und Sozialgeldempfänger, die nicht in der gesetzlichen Krankenversicherung pflichtversichert sind und auch keine Familienversicherung beanspruchen können. Wenn allein durch den Beitrag Hilfebedürftigkeit entsteht, wird der Beitrag in der notwendigen Höhe als Zuschuss übernommen.

Hinweis

Für Sozialgeldempfänger übernimmt das Jobcenter im Normalfall keine Beiträge zur gesetzlichen Krankenversicherung, weil diese nicht pflichtversichert sind. Sie sind in der Regel familienversichert. Bitte wenden Sie sich bei Problemen mit Ihrer Krankenversicherung an eine kompetente Beratungsstelle.

Las prestaciones para asegurar el sustento se componen de:

1. La prestación reglamentaria
2. En caso necesario, prestaciones suplementarias
3. La prestación para alojamiento y calefacción
4. En caso necesario, prestaciones únicas concedidas como suplemento
5. En caso necesario, un préstamo en casos de necesidad indeclinable
6. En caso necesario, prestaciones para la formación y la inserción

Además están previstas las siguientes prestaciones para la protección:

- Las contribuciones al seguro de enfermedad y asistencia legal en tanto no exista ningún derecho al seguro familiar para las personas con derecho a las prestaciones SGB II y no exista ningún seguro privado.
- Para las personas que en un seguro privado están sujetas obligatoriamente al seguro, el Jobcenter debe asumir las aportaciones hasta una suma de la mitad de la contribución de la tarifa básica del seguro privado (sentencia del Tribunal Federal Social (BSG) del 18.01.2011, B 4 AS 108/10 R, directiva de la Agencia Federal de Trabajo del 27.1.2011)
- Las contribuciones al seguro de enfermedad voluntario para beneficiarios del subsidio de desempleo ALG II y beneficiarios del subsidio social que no estén sujetos obligatoriamente al seguro de enfermedad legal y que tampoco puedan reclamar ningún seguro familiar. Si la necesidad surge únicamente de la contribución, se aceptará la contribución en la suma necesaria en forma de subvención.

Indicación

para los beneficiarios del subsidio social, el Jobcenter no aceptará en casos normales ninguna contribución al seguro de enfermedad legal ya que estas no están sujetas al seguro obligatorio. Por regla están sujetas al seguro familiar. Por favor, en caso de problemas con su seguro de enfermedad, diríjase a un centro de asesoramiento competente.

4.1 Der Regelbedarf

(§§ 20, 23, 77 Abs. 4 SGB II)

Der Regelbedarf ist eine feste Größe. Er wird jeweils zum 1. Januar eines Jahres angepasst. Regelbedarfe sollen den laufenden Lebensunterhalt decken. Dazu gehören u. a.: Nahrungsmittel und Getränke, Hausrat, Kleidung, Körperpflege, Energie ohne deren Anteile für die Heizung und die Erzeugung von Warmwasser, Telefon, Fahrtkosten, kulturelle Bedürfnisse, Rezeptgebühren und vieles mehr. Die Höhe der Regelbedarfe hängt vom Alter ab und von der Zusammensetzung der Bedarfsgemeinschaft.

Regelbedarfsstufen zum 01.01.2014

Regelbedarfsstufe 1	Für welche Personen <ul style="list-style-type: none"> • Alleinstehende • Alleinerziehende • Personen mit minderjährigem Partner
Betrag	391 Euro
Regelbedarfsstufe 2	Für welche Personen <ul style="list-style-type: none"> • Ehe- oder Lebenspartner, die gemeinsam in einem Haushalt wirtschaften und beide volljährig sind
Betrag	353 Euro
Regelbedarfsstufe 3	Für welche Personen <ul style="list-style-type: none"> • Sonstige erwerbsfähige Angehörige der Bedarfsgemeinschaft (18-24-jährige Kinder) • Personen unter 25 Jahren, die ohne Zustimmung des Jobcenters umziehen
Betrag	313 Euro
Regelbedarfsstufe 4	Für welche Personen <ul style="list-style-type: none"> • Sonstige erwerbsfähige Angehörige der Bedarfsgemeinschaft (14-17-jährige Kinder)
Betrag	296 Euro

4.1 La prestación reglamentaria

(§§ 20, 23, 77 párrafo. 4 SGB II)

La prestación reglamentaria es una cantidad fija. Se ajusta cada 1 de enero del año.

Las prestaciones reglamentarias deben cubrir el sustento corriente. A este pertenecen entre otros, los alimentos y bebidas, utensilios domésticos, vestido, cuidado corporal, energía sin sus accesorios para calefacción y producción de agua caliente, teléfono, costes de desplazamiento, necesidades culturales y muchas cosas más. La suma de las prestaciones reglamentarias depende de la edad y de la composición del núcleo familiar.

Niveles de la prestación reglamentaria el 01.01.2012

Nivel prestación reg. 1	Para cuántas pers. <ul style="list-style-type: none"> • Personas solas • Padres solos • Personas con pareja menor de edad
Cantidad	391 euros
Nivel prestación reg. 2	Para cuántas pers. <ul style="list-style-type: none"> • Cónyuge o pareja que juntos ahorran en el hogar y ambos son mayores de edad
Cantidad	353 euros
Nivel prestación reg. 3	Para cuántas pers. <ul style="list-style-type: none"> • Otros parientes con capacidad laboral del núcleo familiar (niños de 18-24) • Personas menores de 25 años que se mudan sin permiso del Jobcenter
Cantidad	313 euros
Nivel prestación reg. 4	Para cuántas pers. <ul style="list-style-type: none"> • Otros parientes con capacidad laboral del núcleo familiar (niños de 14-17)
Cantidad	296 euros
Nivel prestación reg. 5	Para cuántas pers. <ul style="list-style-type: none"> • niños de 6-13 años
Cantidad	261 euros

Regelbedarfsstufe 5	Für welche Personen • 6-13-jährige Kinder
Betrag	261 Euro

Regelbedarfsstufe 6	Für welche Personen • 0-5-jährige Kinder
Betrag	229 Euro

4.2 Mehrbedarfe

(§ 21 SGB II)

In bestimmten Lebenslagen sieht das Gesetz einen höheren Bedarf vor, der durch einen so genannten Mehrbedarfszuschlag gedeckt werden soll: bei Schwangerschaft, Alleinerziehung, krankheitsbedingter kostenaufwändiger Ernährung, Behinderung, einem im Einzelfall unabweisbaren, laufenden, nicht nur einmaligem Bedarf und bei dezentraler Warmwasserversorgung.

Sie können mehrere Mehrbedarfszuschläge gleichzeitig beanspruchen, jedoch darf die Summe der Mehrbedarfszuschläge bei Schwangerschaft, Alleinerziehung, krankheitsbedingter kostenaufwändiger Ernährung und Behinderung die Höhe des Ihnen zustehenden Regelbedarfs nicht überschreiten. (§ 21 Abs. 8 SGB II)

Mehrbedarfszuschlag für werdende Mütter (§ 21 Abs. 2 SGB II)

Einen Mehrbedarfszuschlag in Höhe von 17% der maßgeblichen Regelleistung erhalten Sie ab der 13. Schwangerschaftswoche bis zum Tag der Geburt.

Alleinstehende Frauen

Regelbedarf 391 Euro Mehrbedarf 66,47 Euro

Frauen in Partnerschaft

Regelbedarf 353 Euro Mehrbedarf 60,01 Euro

Frauen zwischen 18 und 24 Jahren bei den Eltern

Regelbedarf 313 Euro Mehrbedarf 53,21 Euro

Frauen unter 18 J. bei den Eltern

Regelbedarf 296 Euro Mehrbedarf 50,32 Euro

Nivel prestación reg. 6	Para cuántas pers. • niños de 0-5 años
Cantidad	229 euros

4.2 Prestaciones suplementarias

(§ 21 SGB II)

En determinadas situaciones de la vida la ley prevé una prestación mayor que debe ser cubierta por un suplemento de la prestación: en caso de embarazo, padres solteros, alimentación costosa a causa de una enfermedad, minusvalía, una necesidad en un caso determinado, indeclinable, corriente y no única y en caso de suministro de agua descentralizado.

Ud. puede reclamar simultáneamente varias prestaciones suplementarias, no obstante la suma de las prestaciones suplementarias por embarazo, padres solteros, alimentación costosa a causa de una enfermedad y por minusvalía no puede superar la suma de la prestación reglamentaria que le corresponde (§ 21 párrafo. 8 SGB II).

Prestación suplementaria para futuras madres (§ 21 párrafo. 2 SGB II)

Ud. recibirá una prestación suplementaria por una suma del 17% de la prestación reglamentaria a partir de la 13ª semana de embarazo hasta el día del nacimiento.

Mujeres solas

Prestación reg 391 euros

Prestación supl. 66,47 euros

Mujeres en pareja

Prestación reg 353 euros

Prestación supl. 60,01 euros

Mujeres entre 18 y 24 años con sus padres

Prestación reg 313 euros

Prestación supl. 53,21 euros

Mujeres menores de 18 con sus padres

Prestación reg 296 euros

Prestación supl. 50,32 euros

Mehrbedarfszuschlag für Alleinerziehende (§ 21 Abs. 3 SGB II)

Diese Leistung steht Ihnen zu, wenn Sie ohne Partner mit minderjährigen Kindern zusammenleben und allein für deren Pflege und Erziehung sorgen. Voraussetzung dafür ist, dass Sie sich tatsächlich allein um das Kind/ die Kinder „kümmern“, Sie müssen nicht die elterliche Sorge besitzen. Einen Anspruch haben Sie auch dann, wenn das Kind eine Tagesstätte besucht. Wenn Sie getrennt von dem anderen Elternteil leben, sich aber regelmäßig und im gleichmäßigen Umfang bei der Pflege und Erziehung des Kindes abwechseln, haben Sie beide Anspruch auf den halben Mehrbedarf (Wechselmodell). Wenn eine erwachsene Person mit im Haushalt lebt, die sich gleichermaßen um die Kinder kümmert, handelt es sich nicht um Alleinerziehung und der Zuschlag steht Ihnen nicht zu.

1 Kind unter 7 Jahren
 Prozentualer Mehrbedarf 36%
 Geldleistung 140,76 Euro

1 Kind ab 7 Jahren
 Prozentualer Mehrbedarf 12%
 Geldleistung 46,92 Euro

2 Kinder 16 bzw. 17 Jahre
 Prozentualer Mehrbedarf 24%
 Geldleistung 93,84 Euro

2 Kinder unter 16 Jahren
 Prozentualer Mehrbedarf 36%
 Geldleistung 140,76 Euro

3 Kinder unter 18 Jahren
 Prozentualer Mehrbedarf 36%
 Geldleistung 140,76 Euro

4 Kinder unter 18 Jahren
 Prozentualer Mehrbedarf 48%
 Geldleistung 187,68 Euro

ab 5 Kinder unter 18 Jahren
 Prozentualer Mehrbedarf max. 60%
 Geldleistung 234,60 Euro

Prestación suplementaria para padres solteros (§ 21 párrafo. 3 SGB II)

A Ud. le corresponde esta prestación si vive sin su pareja con niños menores de edad y debe garantizar su cuidado y educación sola. El requisito para ello es que Ud. realmente „se ocupe“ del niño/los niños sola. No debe poseer la tutela paterna. Tiene Ud. derecho también si el niño acude a una guardería de día. Si Ud. vi-ve separado de su pareja y sin embargo se turna regularmente y en igual medida para la educación y cuidado del niño, ambas personas tienen derecho a la mitad de la prestación suplementaria (modelo de intercambio). Si una persona adulta vive en el hogar y se ocupa de los niños en igual medida, no se trata de un padre/madre soltero/a y no le corresponde el suplemento.

1 niño menor de 7 años
 Prestac. supl. porcentual 36 %
 Subsidio 140,76 euros

1 niño a partir de 7 años
 Prestac. supl. porcentual 12 %
 Subsidio 46,92 euros

2 niños de 16 o 17 años
 Prestac. supl. porcentual 24 %
 Subsidio 93,84 euros

2 niños menores de 16 años
 Prestac. supl. porcentual 36 %
 Subsidio 140,76 euros

3 niños menores de 18 años
 Prestac. supl. porcentual 36%
 Subsidio 140,76 euros

4 niños menores de 18 años
 Prestac. supl. porcentual 36 %
 Subsidio 140,76 euros

A partir de 5 niños menores 18 años
 Prestac. supl. porcentual 60 %
 Subsidio 234,60 euros

Mehrbedarfszuschlag für krankheitsbedingte kosten-aufwändige Ernährung (§ 21 Abs. 5 SGB II)

Sie müssen ein ärztliches Attest vorlegen, in welchem die Krankheit und die notwendige Ernährung beschrieben werden. Unter Umständen ist es sinnvoll, sich an ein Gesundheitsamt zu wenden. Das Jobcenter orientiert sich bei der Höhe des Mehrbedarfs an Empfehlungen des Deutschen Vereins. Bei Bedarf fragen Sie in einer Beratungsstelle nach. Bei Erkrankungen, bei denen eine Vollkosternährung angezeigt ist, wie z.B. bei Diabetes oder Bluthochdruck, wird in der Regel kein Mehrbedarf gewährt.

Mehrbedarfszuschlag für behinderte Menschen (§ 21 Abs. 4 SGB II)

Erwerbsfähige behinderte Menschen bekommen einen Mehrbedarf in Höhe von 35 %, wenn sie Leistungen zur Teilhabe am Arbeitsleben oder Eingliederungshilfe von einem öffentlich-rechtlichen Träger tatsächlich bekommen.

Nicht erwerbsfähige behinderte Menschen ab dem 15. Geburtstag, die Sozialgeld beziehen, können ebenfalls den Zuschlag bekommen, wenn sie Eingliederungshilfe zur Schulbildung oder Ausbildung nach dem Zwölften Sozialgesetzbuch tatsächlich erhalten.

Mehrbedarfszuschlag für **nicht** Erwerbsfähige mit Merkzeichen G, aG (§ 23 Abs. 2-4 SGB II)

Voraussetzung für den Anspruch auf 17%-igen Zuschlag für nicht Erwerbsfähige ist eine Anerkennung als Schwerbehinderter mit Gehbehinderung (Merkzeichen G) oder außergewöhnlicher Gehbehinderung (Merkzeichen aG). Die Behinderung muss nachgewiesen werden, i. d. R. durch einen Schwerbehindertenausweis. Da allerdings häufig die Bearbeitung zur Ausstellung eines Schwerbehindertenausweises sehr lange dauert, reicht der Feststellungsbescheid des Versorgungsamtes.

Mehrbedarfszuschlag für einen im Einzelfall unabweisbaren, laufenden, besonderen, nicht nur einmaligen Bedarf (§ 21 Abs. 6 SGB II)

Es muss sich um einen ganz besonderen, nicht typischen regelmäßigen Bedarf handeln, der von dem Regelbedarf nicht abgedeckt wird und auch nicht durch andere Einsparmöglichkeiten, aus Vermögen oder durch Zuwendungen von Dritten, z. B. Familienmitgliedern, gedeckt werden kann.

Nach den Fachlichen Hinweisen der Bundesagentur für Arbeit, Stand 20.12.13, können etwa folgende Aufwendungen als außergewöhnliche, laufende Belastungen anerkannt werden:

Prestación adicional para alimentación costosa provocada por un enfermedad (§ 21 párrafo. 5 SGB II)

Ud. debe presentar un atestado médico en el que se describa la enfermedad y la alimentación necesaria. En determinadas circunstancias es aconsejable dirigirse a una institución médica. El Jobcenter se orienta con relación a la cantidad de la prestación suplementaria a las recomendaciones de la asociación alemana. En caso necesario consulte en un centro de asesoramiento. En caso de enfermedades en las que está indicada una dieta integral como por ej. la diabetes o la alta presión sanguínea por regla no se concede ninguna prestación suplementaria.

Prestación suplementaria para personas inválidas (§ 21 párrafo. 4 SGB II)

Las personas inválidas con capacidad laboral reciben una prestación suplementaria por una suma del 35% si realmente reciben prestaciones para la inserción en la vida laboral o ayuda a la integración de una institución pública legal.

Las personas inválidas sin capacidad laboral a partir del 15 cumpleaños, que cobren un subsidio social pueden igualmente recibir el suplemento si realmente reciben ayuda para la integración o la educación de acuerdo con la duodécima ley de la Seguridad Social.

Prestación suplementaria para personas **sin** capacidad laboral con la señal G, aG (§ 23 Abs. 2-4 SGB II)

El requisito para el derecho al 17% del suplemento es el reconocimiento como minusválido grave con incapacidad para andar (señal G) o un impedimento para andar extraordinario (señal aG). La minusvalía debe demostrarse, por regla, mediante un certificado de minusvalía grave. Dado que de todos modos la tramitación de un certificado de minusvalía grave dura mucho tiempo, basta el certificado de aprobación de la oficina de previsión social.

Suplemento para una necesidad en un caso determinado, indefinible, corriente, especial y no única (§ 21 Abs. 6 SGB II)

Debe tratarse de una necesidad muy especial y no de la necesidad típica y normal que no está cubierta por la prestación reglamentaria y tampoco puede ser cubierta por otras posibilidades de ahorro del patrimonio o mediante la atención de terceros por ej. miembros de la familia.

Según las indicaciones técnicas de la agencia nacional para el trabajo (Bundesagentur für Arbeit), actualización del 20 de diciembre de 2013, pueden reconocerse los siguientes gastos como cargas extraordinarias corrientes:

- Pflege- und Hygieneartikel, die aus gesundheitlichen Gründen laufend benötigt werden, z. B. bei AIDS oder Neurodermitis
- Putz- oder Haushaltshilfen für Rollstuhlfahrer, die gewisse Tätigkeiten im Haushalt nicht ohne fremde Hilfe erledigen können und keine Hilfe von anderen erhalten,
- Kosten zur Wahrnehmung des Umgangsrechtes mit den Kindern, das heißt regelmäßige Fahrt- oder Übernachtungskosten

Diese Aufzählung ist nicht abschließend. Die Leistungen werden nur gewährt, wenn eine erhebliche Unterversorgung drohen würde. Bedarfsspitzen sind durch Wirtschaften mit der Regelleistung auszugleichen. Aus der Regelleistung und nicht mithilfe dieses Mehrbedarfs sind etwa folgende Posten zu bestreiten:

- Schulmaterialien und Schulverpflegung bzw. andere Leistungen, die durch das Bildungspaket abgedeckt werden sollen (also nicht aus der Regelleistung zu zahlen sind)
- Bekleidung und Schuhe für Unter- bzw. Übergrößen
- Kinderbekleidung im Wachstumsalter

Mehrbedarfszuschlag wegen dezentraler Warmwasserversorgung (§ 21 Abs. 7 SGB II)

Seit dem 01.01.2011 werden die Kosten für Warmwasserversorgung als Kosten der Unterkunft anerkannt und vom Jobcenter übernommen. Bei Haushalten mit individueller, dezentraler Warmwasserversorgung über Strom oder Gas hat jedes Haushaltsmitglied daher einen Anspruch auf einen prozentual vom Regelbedarf berechneten Mehrbedarfszuschlag, soweit nicht im Einzelfall ein abweichender Bedarf besteht oder ein Teil des angemessenen Bedarfs bei den Kosten der Unterkunft anerkannt wird:

- Los artículos de cuidado e higiene que se necesitan habitualmente por motivos de salud, por ej. en casos de Sida o dermatitis.
- Ayudas de limpieza y en el hogar para las personas afectadas físicamente que no pueden realizar ciertas actividades sin ayuda ajena y no reciben ayuda de otros
- Los costes para salvaguardar el derecho de trato con los niños, es decir, los costes por viajes regulares o para pernoctar.

La enumeración no es concluyente. Las prestaciones se conceden únicamente si existe amenaza de un abastecimiento muy insuficiente. Los picos de demanda deben ajustarse con la prestación reglamentaria mediante los ahorros. Con la prestación reglamentaria y no con ayuda de este suplemento deben cubrirse las siguientes partidas:

- Materiales y provisiones escolares y/u otros servicios, los cuales se deben cubrir por el paquete de educación (es decir que no se deben pagar de los méritos regulares)
- La vestimenta y los zapatos para las tallas inferiores y tallas extra grandes
- La vestimenta para niños en edad de crecer

Prestación suplementaria por suministro de agua descentralizado (§ 21 párrafo 7 SGB II)

Desde el 01.01.2011 los costes de suministro de agua caliente están reconocidos y aceptados por el Jobcenter como costes de alojamiento. En los hogares con suministro de agua caliente individual por corriente o gas, cada miembro del hogar tiene por ello derecho a un suplemento calculado en un tanto por ciento de la prestación reglamentaria en tanto no exista en casos determinados una necesidad divergente o una parte de la prestación justa no sea reconocida en los costes de alojamiento:

Regelbedarf	391 Euro
Mehrbedarf in %	2,3
Geldleistung	8,99 Euro

Regelbedarf	353 Euro
Mehrbedarf in %	2,3
Geldleistung	8,12 Euro

Regelbedarf	313 Euro
Mehrbedarf in %	2,3
Geldleistung	7,20 Euro

Regelbedarf	296 Euro
Mehrbedarf in %	1,4
Geldleistung	4,14 Euro

Regelbedarf	229 Euro
Mehrbedarf in %	0,8
Geldleistung	1,83 Euro

Prestación reglamentaria	391 euros
Suplemento en %	2,3
Subsidio	8,99 euros

Prestación reglamentaria	353 euros
Suplemento en %	2,3
Subsidio	8,12 euros

Prestación reglamentaria	313 euros
Suplemento en %	2,3
Subsidio	7,20 euros

Prestación reglamentaria	296 euros
Suplemento en %	1,4
Subsidio	4,14 euros

Prestación reglamentaria	229 euros
Suplemento en %	0,8
Subsidio	1,83 euros

Die Einführung dieses Mehrbedarfs zum 01.01.2011 und die Herausnahme der Kosten für die Erwärmung von Warmwasser aus dem Regelbedarf zur Sicherung des Lebensunterhalts bedeutet für die Haushalte, die über eine zentrale Warmwasserversorgung verfügen (wo also das Warmwasser „aus der Wand“ kommt), dass die bisher so genannte Warmwasserpauschale (oder auch die tatsächlichen Kosten aus der Nebenkostenabrechnung für die Warmwassererwärmung) nicht mehr von den Kosten der Unterkunft abgezogen wird.

4.3 Bedarfe für Unterkunft und Heizung

(§§ 22, 22a, 22b SGB II)

Neben der Sicherung des Lebensunterhalts sind in der Regel monatlich Wohn- oder Unterbringungskosten aufzubringen. Im Rahmen der Grundsicherung für Arbeitsuchende übernimmt das Jobcenter die Kosten der Unterkunft und Heizung für alle Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft, allerdings nur, wenn sie angemessen sind. Zu den Kosten der Unterkunft gehört auch die Übernahme von fälligen Nachzahlungen aus der Betriebskostenabrechnung und Heizkostenabrechnung.

Die Mehrzahl der Berliner Leistungsberechtigten wohnt in Mietwohnungen. Darum beziehen wir uns im Folgenden auf diese. Für Wohneigentum gibt es sehr viele besondere Vor-

La introducción de esta prestación suplementaria el 01.01.2011 y el eliminación de los costes para calefacción de agua caliente de la prestación reglamentaria con fin de asegurar el sustento significa para los hogares que disponen de suministro de agua caliente centralizado (donde el agua caliente proviene „de la pared“) que la cantidad total de agua caliente (o también los costes reales provenientes de los costes auxiliares por la calefacción de agua caliente) ya no se extraen de los costes de alojamiento.

4.3 Necesidades de alojamiento y calefacción

(§§ 22, 22a, 22b SGB II)

Junto al seguro para el sustento por regla se deben reunir mensualmente los costes de vivienda y alojamiento. Dentro del marco del seguro básico para solicitantes de empleo, el Jobcenter asume los costes de alojamiento y calefacción para todos los miembros del núcleo familiar, de todos modos únicamente si son moderados. A los costes de alojamiento pertenece también la aceptación de pagos vencidos posteriores de la liquidación de costes operativos y de los costes de calefacción.

La mayoría de los berlineses con derecho a prestaciones vive en viviendas de alquiler. Por ello nos referimos en adelante a estos. Para la vivienda en propiedad existen muchas normas especiales en las que no podemos entrar aquí. Ante preguntas sobre la adecuación de la

schriften, auf die wir an dieser Stelle nicht eingehen können. Bei Fragen zur Angemessenheit von Wohneigentum wenden Sie sich bitte an eine Beratungsstelle.

Vorbemerkung:

- Für die Leistungen für Unterkunft und Heizung sind die kommunalen Träger zuständig. Aus diesem Grund gibt es unterschiedliche Handlungsweisen der Behörden und damit auch unterschiedliche Angemessenheitsgrenzen. Im Folgenden wird vor allem auf die Berliner Handhabung Bezug genommen.
- Die Berliner Grundlage hierfür ist die Wohnungenaufwendungenverordnung (WAV) in Verbindung mit der AV Wohnen (Ausführungsvorschriften zur Gewährung von Leistungen gemäß § 22 SGB II und §§ 29 und 34 SGB XII). Beide Vorschriften sind in der jeweils aktuellen Fassung auf der Seite der Senatsverwaltung für Soziales / Berliner Sozialrecht zu finden. Seit Mai 2012 muss durch die Einführung der WAV die Angemessenheit für jede einzelne Wohnung individuell festgestellt werden. Sie ist abhängig von der Größe der Bedarfsgemeinschaft, der Gebäudefläche, zu der die Wohnung gehört, der Art der Heizung, der Art der Warmwasserbereitung.

Zu den Unterkunftskosten gehören:

- Grundmiete, kalte Betriebskosten (wie z.B. Wasser-, Müllabfuhrgebühren) und Heizungskosten, also die Bruttowarmmiete. Haben Sie eine Ofenheizung, gehört dazu natürlich das Heizmaterial wie Holz und Kohle.
- Kosten für einen Kabelanschluss, wenn er fester Bestandteil des Mietvertrages ist
- Renovierungen/Schönheitsreparaturen im laufenden Mietverhältnis sowie Auszugsrenovierung bei berechtigter Forderung des Vermieters (Rücksprache mit dem Jobcenter!).
- Einzugsrenovierung (nach vorheriger Zusicherung des Jobcenters!)
- Kosten für die Unterbringung Wohnungsloser (Nutzungsentgelt, Pensionskosten etc.)
- Nachzahlungen aus der Jahresabrechnung der Betriebs- und Heizkosten, soweit diese auf angemessenem Verbrauch beruhen. Aber: Haben Sie ein Guthaben aus der Abrechnung, müssen Sie dies dem Jobcenter mitteilen. Im Folgemonat wird dieses Guthaben von den Kosten der Unterkunft

vivienda en propiedad dirijase a un centro de asesoramiento.

Anotación previa:

- Para las prestaciones por alojamiento y calefacción son competentes las instituciones comunales. Por esta razón existen diferentes maneras de actuar de las autoridades y por ello diferentes límites de adecuación. En adelante se da preferencia a la gestión de Berlín.
- La base berlinesa para esto es el reglamento del gasto de vivienda (WAV) en relación con el AV Wohnen (regulaciones para la concesión de prestaciones según el artículo 22 del SGB II y los artículos 29 y 34 del SGB XII). Ambos reglamentos pueden consultarse en su versión actual en la página de la administración del Senado para asuntos sociales / derecho social de Berlín. Desde mayo 2012 hay que fijar individualmente por la introducción del WAV la conveniencia para cada vivienda. Ella depende del tamaño del núcleo familiar, el área de la vivienda al cual le pertenece el apartamento, el tipo de calefacción, el tipo de preparación del agua caliente.

A los costes de alojamiento pertenecen:

- El alquiler básico, los gastos operativos sin calefacción (por ej. Las tasas del agua y de la recogida de basura) y los costes de calefacción, es decir el alquiler con calefacción en bruto. Si tiene Ud. una calefacción con estufa naturalmente pertenece a ello al material de calefacción como la madera y el carbón.
- Los costes de conexión de cables si son un componente fijo del contrato de alquiler.
- Las renovaciones/reparaciones estéticas en una proporción de alquiler corriente con una exigencia justificada del dueño de la casa (comunicación al Jobcenter)
- Renovación del ingreso en la casa (tras una garantía previa del Jobcenter)
- Los costes de alojamiento de los sin techo (gastos de servicio, costes de la pensión, etc.)
- Los pagos posteriores de la liquidación anual de los gastos operativos y gastos de calefacción en tanto se basen en un consumo proporcionado. Pero si tiene Ud. un saldo activo, debe comunicarlo al Jobcenter. Al mes siguiente este saldo activo es restado de los costes de alojamiento, de modo que recibirá Ud. menos dinero. Si el pago posterior se basa en un consumo demasiado alto debido a un endeudamiento propio, el Jobcenter deberá asumir los costes, después se le exigirá a Ud. que reduzca su consumo; el Jobcenter le informará de que costes tan altos que han surgido a causa de un consumo excesivo en el futuro no serán aceptados.

abgezogen, so dass Sie weniger Geld erhalten. Beruht die Nachzahlung auf einem zu hohen Verbrauch durch eigenes Verschulden, muss das Jobcenter erst einmal die Kosten übernehmen, danach werden Sie aber aufgefordert, Ihren Energieverbrauch zu senken – das Jobcenter wird Sie informieren, dass derartig hohe Kosten, die aufgrund eines übermäßigen Verbrauchs entstanden sind, in Zukunft nicht mehr übernommen werden.

Hinweis

Seit dem 01.01.2011 gehören zu den Kosten der Unterkunft auch die Kosten zur Warmwassererzeugung. Siehe dazu weiter oben unter dem Punkt 4.2 – Mehrbedarfszuschlag wegen dezentraler Warmwasserversorgung.

Was sind angemessene Kosten der Unterkunft?

Die Angemessenheit richtet sich nach den Ausführungsvorschriften bzw. der Satzung des jeweiligen kommunalen Trägers. In Berlin nach den Vorschriften der Wohnungsaufwendungsverordnung (WAV) nebst Anlagen.

Wenn die Wohnung unangemessen ist

erlässt das Jobcenter eine „Aufforderung zur Kostensenkung“. In der Regel ist damit verbunden, dass die Wohnungskosten in tatsächlicher Höhe nur noch für 6 Monate gezahlt werden. Danach wird die Miete auf die Höchstgrenze der Angemessenheit abgesenkt.

Wenn Sie eine Aufforderung zur Kostensenkung erhalten, empfehlen wir Ihnen, umgehend eine Beratungsstelle aufzusuchen. Es gibt Ausnahmesituationen, die den Erhalt der Wohnung rechtfertigen können. Dies gilt auch, wenn Sie trotz intensiver Suche keine angemessene Wohnung finden. Sie müssen Ihre Bemühungen dann nachweisen. Darum sollten Sie sich alle Adressen und Ansprechpartner notieren bzw. alle Nachweise aufheben.

Wenn Sie umziehen wollen oder müssen

Vor einem Umzug ist es wichtig, sich an das Jobcenter zu wenden, die Gründe für den Umzug zu schildern und eine Zusicherung zur Übernahme der entstehenden Kosten für Umzug, Kautions- und Bruttowarmmiete zu beantragen. Wenn Sie ohne Zusicherung der Kosten für eine neue Wohnung umziehen und der Umzug nicht erforderlich war erhalten Sie für die neue Wohnung nur die Miete in Höhe der bisherigen Bruttowarmmiete und müssen die Kautions- und die Umzugskosten selbst tragen. Auch ist die Praxis der (Berliner) Jobcenter so, dass in diesem Fall keine Nachzahlungen aus Be-

Nota

Desde el 01.01.2011 los costes de producción de agua caliente pertenecen también a los costes de alojamiento. Ver para ello más arriba el punto 4.2 – prestación suplementaria a causa de suministro de agua caliente descentralizado.

¿Qué son costes proporcionados de alojamiento?

La conveniencia se basa en los reglamentos o los estatutos del organismo comunal correspondiente. En Berlín, de acuerdo con las normas del reglamento de gasto de vivienda (WAV) adjunto.

Si la vivienda no es adecuada

La conveniencia se orienta según las normas de realización y/o el estatuto del organismo comunal correspondiente. Cuando el apartamento no es adecuado, el Jobcenter aprueba una “Solicitud para la reducción de costos”. En general significa eso, que los costos del apartamento se pagan solamente 6 meses en la cantidad real. Luego se reduce el alquiler al límite superior de la conveniencia.

Si Ud. recibe una exigencia de reducción de costes, le recomendamos que busque inmediatamente un centro de asesoramiento. Hay situaciones excepcionales que pueden justificar la recepción de una vivienda. Esto es válido también si a pesar de una búsqueda intensa no encuentra Ud. una vivienda adecuada. Entonces deberá Ud. demostrar los esfuerzos. Para ello debería Ud. anotar todas las direcciones y personas de contacto o reunir todas las pruebas.

Si Ud. quiere o debe mudarse

Antes de una mudanza es importante dirigirse al Jobcenter, exponer los motivos de la mudanza y solicitar una garantía de aceptación de los costes resultantes de la mudanza, la fianza y el alquiler bruto con los gastos de calefacción. Si Ud. se muda sin una garantía de los costes de una nueva vivienda y sin que la mudanza sea necesaria, solo recibirá para la nueva vivienda el alquiler por una suma del alquiler en bruto sin incluir la calefacción hasta el momento y deberá cargar por sí mismo con el gasto de la fianza y los costes de mudanza. También de acuerdo con la praxis del Jobcenter de Berlín, en este caso no se aceptan pagos posteriores por la liquidación de los costes operativos. Esta praxis ha sido discutida legalmente, puede Ud. quejarse ante el Tribunal de lo Social ya que los jueces deciden de manera diferente.

triebskostenabrechnungen übernommen werden. Diese Praxis ist rechtlich umstritten, Sie könnten vor dem Sozialgericht dagegen klagen, die Richter entscheiden unterschiedlich.

Wichtig

Zusicherung des Jobcenters einholen vor Unterzeichnung eines Mietvertrages! Sie benötigen dazu ein detailliertes schriftliches Wohnungsangebot vom zukünftigen Vermieter, aus dem die Grundmiete, die Betriebskosten (kalt) und die Heizkosten hervorgehen, sowie die Höhe einer eventuell zu zahlenden Kautions bzw. von zu zahlenden Genossenschaftsanteilen.

Das Jobcenter gibt nur seine Zustimmung zum Umzug, wenn es den Umzug als „notwendig“ anerkennt. Beispiele für einen notwendigen Umzug sind:

- das Jobcenter fordert Sie zum Umzug bzw. zur Kostensenkung auf, weil die Miete zu hoch ist
- Trennung vom Partner
- die Wohnung ist von Pilzen befallen, wodurch Ihre Gesundheit geschädigt wird (Stellungnahme vom Gesundheitsamt, vorher auch schriftliche Aufforderung an den Vermieter mit der Aufforderung zur Mängelbeseitigung)
- die Wohnung ist zu klein, weil die Bedarfsgemeinschaft wächst, z.B. durch Kinder- oder Partnernachzug oder Geburt eines Kindes
- Gründe, die mit der Aufnahme einer Arbeit zusammenhängen

Wenn der Umzug notwendig ist, haben Sie i. d. R. einen Anspruch auf Übernahme der Kosten für den Umzug und ggf. auf Gewährung eines Darlehens für die Kautions. Der Umzug soll überwiegend in Selbsthilfe erfolgen. Sind Sie aber dazu gesundheitlich oder aus anderen Gründen nicht in der Lage, können die Kosten für eine Umzugsfirma übernommen werden. Lassen Sie sich bei Bedarf beraten!

Für Wohnungslose oder von Wohnungslosigkeit bedrohte Menschen können die Richtwerte bei Neuanmietung ggf. überschritten werden, wenn nur so die Wohnungslosigkeit beendet oder verhindert werden kann.

Importante:

recoger la garantía del Jobcenter antes de firmar un contrato del alquiler. Necesita Ud. además una oferta de vivienda detallada por escrito del futuro dueño de la casa, en la cual se deducen del alquiler básico los gastos operativos (sin calefacción) y los gastos de calefacción así como la suma de una eventual fianza o las participaciones a pagar.

El Jobcenter solo da su aprobación para la mudanza si reconoce que la mudanza es “necesaria”. Ejemplos de una mudanza necesaria son:

- El Jobcenter le exige que se mude o que reduzca los costes debido a que el alquiler es muy alto
- Una separación de la pareja
- La vivienda está atacada por los hongos, por lo cual su salud se ve perjudicada (toma de posición de la institución sanitaria, correspondencia con el dueño de la casa - exigencia de eliminar los defectos)
- La vivienda es demasiado pequeña porque el núcleo familiar crece, por ej. por niños o llegada de la pareja o nacimiento de un niño
- Motivos relacionados con la aceptación de un trabajo

Si la mudanza es necesaria, tiene Ud. por regla de derecho a la aceptación de los costes de mudanza y en caso necesario a la concesión de un préstamo para la fianza. La mudanza se realiza la mayoría de las veces con los propios recursos. Si Ud. por motivos de salud o por otros motivos no está en condiciones, pueden aceptarse los costes de una empresa de mudanzas. ¡En caso necesario, déjese aconsejar!

Para personas sin techo o personas amenazadas de falta de vivienda, en caso necesario pueden rebasarse en los valores indicativos de un alquiler nuevo, sí tan solo de esa manera puede finalizar o evitarse la falta de vivienda.

Regulación especial para menores de 25 años

Normalmente los jóvenes mayores de edad menores de 25 años tienen que vivir en casa de los padres, si reciben las prestaciones SGB II. Una primera salida no autorizada del núcleo familiar conduce a que los costes de alojamiento no sean aceptados y los jóvenes no tengan derecho a un primer equipamiento de la vivienda. Además, la prestación se reducirá de 391 € a 313 €.

Sonderregelung für „Unter 25-Jährige“

Normalerweise müssen junge Volljährige unter 25 Jahren im Haushalt der Eltern leben, wenn sie SGB II-Leistungen beziehen. Ein ungenehmigter Erstauszug aus der Bedarfsgemeinschaft führt dazu, dass die Kosten für die Unterkunft nicht übernommen werden und die Jugendlichen keinen Anspruch auf eine Erstaussstattung der Wohnung haben. Des Weiteren wird der Regelbedarf von 391 Euro auf 313 Euro gesenkt.

Davon kann es Ausnahmen geben, z.B.:

- der junge Volljährige findet Arbeit und kann künftig ohne SGB II-Leistungen leben
- bei schweren Störungen der Beziehungen zwischen Eltern und Kind
- der junge Volljährige findet einen Arbeits- oder Ausbildungsplatz an einem anderen Ort
- bei Heirat des jungen Volljährigen.

Weitere Gründe sind möglich. In problematischen Fällen wenden Sie sich an eine Sozialberatungsstelle oder an das Jugendamt/Sozialamt (Soziale Wohnhilfe) des Bezirksamtes und bitten um Beratung und Unterstützung.

Mietschulden

Mietschulden können vom Jobcenter unter folgenden Voraussetzungen als Darlehen übernommen werden:

- wenn der Wohnraum durch die Übernahme erhalten bleibt
- wenn die Miete angemessen ist
- wenn die Schuldenübernahme gerechtfertigt ist
- der Betroffene erhält bereits Leistungen für die Unterkunft und Heizung bzw. es besteht dem Grunde nach ein Anspruch auf Übernahme

Zunächst wird geprüft, ob Sie sich selbst, z.B. durch angespartes Vermögen, helfen können.

Es handelt sich um eine Entscheidung im Einzelfall. Die Praxis der verschiedenen Jobcenter in Berlin ist in Bezug auf eine Mietschuldenübernahme sehr unterschiedlich.

Wenn Sie von Ihrem Vermieter eine Mahnung über Mietrückstände oder sogar eine fristlose Kündigung der Wohnung erhalten, sollten Sie umgehend eine Beratungsstelle aufsuchen! In Berlin sind auch die Sozialen Wohnhilfen in den Sozialämtern Ansprechpartner. Kleine Anmerkung: Vor einer fristlosen Kündigung muss der Vermieter keine Mahnung schicken.

Existen excepciones, por ej.

- El joven mayor de edad encuentra trabajo y puede en el futuro vivir sin prestaciones SGB II
- En caso de conflictos graves en las relaciones entre los padres y el hijo
- El joven mayor de edad encuentra un lugar de trabajo y educación en otro lugar
- En caso de matrimonio del joven mayor de edad

Otros motivos son posibles. En casos problemáticos diríjase a un centro de asesoramiento social o a una institución juvenil o social (ayuda social a la vivienda) de la institución de su distrito y ruegue asesoramiento y apoyo.

Las deudas de alquiler pueden ser asumidas como préstamo por el Jobcenter con los siguientes requisitos:

- cuando el espacio de la vivienda se mantiene gracias a la aceptación
- si el alquiler no es adecuado
- si la aceptación de las deudas está justificada
- el afectado ya recibe prestaciones para el alojamiento y la calefacción o existe por su virtud un derecho a la aceptación

En primer lugar se comprueba si Ud. puede ayudarse a sí mismo mediante patrimonio ahorrado.

Se trata de una decisión en un caso concreto. La praxis de los distintos Jobcenter de Berlín se relaciona con la aceptación de las deudas de alquiler de manera muy diferente.

Si Ud. ha recibido de su dueño un requerimiento de pago por retrasos en el alquiler o incluso una expulsión inmediata de la vivienda, debería buscar inmediatamente un centro de asesoramiento.

En Berlín las ayudas sociales para la vivienda en las instituciones sociales son también un socio de contacto. Pequeña anotación: antes de una expulsión sin preaviso, el dueño de la casa no tiene obligación de enviar ningún requerimiento de pago.

Wenn Sie keine Leistungen des Jobcenters erhalten, z. B. weil Sie durch eine Erwerbstätigkeit über genügend Einkommen verfügen, aber trotzdem Mietschulden entstanden sind, können Sie einen entsprechenden Antrag beim Sozialamt stellen.

Es kommt immer wieder vor, dass Mietrückstände auf Grund von langen Bearbeitungszeiten der Leistungsanträge durch die Jobcenter entstehen, z.B. nach einem Umzug. Hierbei handelt es sich nicht um Mietschulden im Sinne des Gesetzes sondern um reguläre Kosten der Unterkunft. Diese müssen vom Jobcenter nachbewilligt werden, ohne dass Sie dafür einen Darlehensvertrag abschließen müssen.

Energieschulden

Eine vergleichbare Notlage wie bei Mietrückständen kann bei Energieschulden bestehen, wenn eine Energiesperre, z. B. für die Gasheizung oder Strom droht. Auch hier müssen Sie zunächst im Rahmen der Selbsthilfe versuchen, die Sperre abzuwenden, z. B. durch eine Ratenzahlungsvereinbarung mit dem Energieanbieter. Bei bereits erfolgter Energiesperre und sehr hoher Nachforderung kann das Jobcenter verlangen, dass Sie einen neuen Vertrag mit einem anderen Anbieter abschließen.

4.4 Einmalige Bedarfe, die als Zuschuss gewährt werden

(§ 24 Abs. 3 SGB II)

Normalerweise sollen aus der Regelleistung, die vom Jobcenter bewilligt wird, alle notwendigen Bedarfe gedeckt werden. Es gibt nach dem Gesetz jedoch 3 Lebenssituationen, in denen zusätzliche Leistungen erfolgen.

Diese Leistungen sind gesondert zu beantragen.

Die Leistungen für diese einzelnen Bedarfe werden von den Kommunen geleistet, die jeweils eigene Vorschriften dafür entwickelt haben. Darum beziehen sich die folgenden Ausführungen auf das Land Berlin. Quelle ist dafür das Rundschreiben I Nr. 05/2011 der Senatsverwaltung für Soziales in der letzten Fassung vom 06. Mai 2011. Es ist zu finden auf der Seite der Senatsverwaltung für Soziales, am besten unter <http://www.berlin.de/sen/soziales/sicherung/sozialhilfe>, dann weiter über den Link Berliner Sozialrecht (für „alte Hasen“ ehemals der so genannte „Gelbe Ordner“).

Si no recibir ningún beneficio del trabajo centro, por ejemplo, porque usted tiene ingresos suficientes ge por un empleo remunerado, pero aún contraídas por los jueces, realizar una solicitud en la oficina de bienestar.

Siempre sucede que surgen retrasos en el pago del alquiler por ej. tras una mudanza debido a los largos tiempos de tramitación de las solicitudes de las prestaciones por parte del Jobcenter. En este caso no se trata de deudas de alquiler en el sentido legal sino de los costes regulares del alojamiento. Estos deben ser admitidos posteriormente por el Jobcenter sin que Ud. tenga que cerrar un contrato de préstamo para ello.

Deudas energéticas

Una situación de necesidad similar a la de los retrasos en el pago del alquiler puede darse con las deudas energéticas, cuando amenaza un bloqueo de la energía, por ej. para la calefacción de gas o de corriente. También en este caso debe Ud. intentar en primer lugar evitar el bloqueo por ej. mediante un acuerdo de pago a plazos con el proveedor de energía. En caso de un bloqueo ya ocurrido y una reclamación posterior demasiado alta, el Jobcenter puede exigir que formalice Ud. un nuevo contrato con otro proveedor.

4.4 Prestaciones únicas que se conceden como suplemento

(§ 24 párrafo. 3 SGB II)

Normalmente con la prestación reglamentaria concedida por el Jobcenter deben cubrirse todas las necesidades. De acuerdo con la ley existen 3 situaciones vitales en las que se conceden prestaciones adicionales.

Estas prestaciones deben solicitarse de manera independiente.

Las prestaciones para estas necesidades concretas son abonadas por los municipios que han desarrollado sus propias reglas para ello. Para ello los siguientes extractos se refieren al Land de Berlín. Su fuente es la circular I N.º. 05/2011 de la administración del Senado para lo social en su última versión del 5 de mayo. La mejor manera de encontrarla es en la página de la administración del Senado para lo social en www.Berlin.de/sen/soziales/sicherung/sozialhilfe, luego continuar a través del enlace Berliner Sozialrecht (para “empleados experimentados” la antes así llamada “carpeta amarilla”).

1. Erstaussstattung für die Wohnung mit Möbeln und Haushaltsgeräten:

Eine Erstaussstattung kann Ihnen z.B. zustehen bei Trennung vom Partner, Bedarf nach einem Wohnungsbrand, wenn ein Bedürftiger aus der Haft entlassen wird und eine Wohnung und Einrichtung neu benötigt und natürlich bei dem erstmaligen Bezug einer eigenen Wohnung z.B. bei jungen Erwachsenen, die aus dem Haushalt der Eltern ausziehen (mit vorheriger Genehmigung durch das Jobcenter!). Eine (Teil)aussstattung kann aber auch in Frage kommen, wenn Sie wegen einer unangemessenen Miete umziehen müssen und einzelne Möbel durch diesen Umzug unbrauchbar werden (so das BSG vom 01.07.2009 – B 4 AS 77/08 R) sowie bei einem (erlaubten) Umzug in eine größere angemessene Wohnung. In Berlin werden seit Mai 2011 für die Erstaussstattung Pauschalen gewährt, z.B. für einen 1-Personenhaushalt 1.073 Euro. Elektrische Geräte und Gardinen sowie u.U. Teppichböden sind extra zu beantragen.

Geht Ihre Waschmaschine oder Ihr Kühlschrank kaputt, können Sie leider keine Leistungen für den Neukauf als Zuschuss erhalten. Es handelt sich hier nicht um eine Erstaussstattung, sondern eine so genannte „Ersatzbeschaffung“. In diesem Fall können Sie nur ein Darlehen, siehe unter 4.5, erhalten.

2. Erstaussstattung für Bekleidung und Erstaussstattungen bei Schwangerschaft und Geburt

Eine Erstaussstattung für Bekleidung kommt nach einem Wohnungsbrand in Betracht oder aber auch z.B. bei einer erheblichen Gewichtszu- oder abnahme, die plötzlich erfolgt. In Berlin werden die Leistungen hierfür pauschal erbracht, die Pauschalen sind in dem oben genannten Rundschreiben zu finden.

Auch für die Erstaussstattung bei Schwangerschaft und Geburt gibt es in Berlin Pauschalen:

- für die Schwangerschaftsbekleidung 142 Euro
- für die Babyerstaussstattung 311 Euro
- für Kinderwagen mit Matratze 100 Euro, Kinderbett mit Matratze 100 Euro und Hochstuhl 15 Euro

3. Anschaffung und Reparaturen von orthopädischen Schuhen, Reparaturen von therapeutischen Geräten und Ausrüstungen sowie die Miete von therapeutischen Geräten

Diese Sonderleistung wurde 2011 neu eingeführt. Es gibt darum noch keine Ausführungsvorschriften. Was genau mit dem Begriff „Therapeutische Geräte und Ausrüstungen“ ge-

1. Primer equipamiento para la vivienda con muebles y aparatos domésticos:

Le puede corresponder un primer equipamiento en caso de separación de su pareja, necesidad tras un incendio, cuando una persona necesitada tras salir de prisión y necesita una vivienda e instalación y naturalmente tras la adquisición de la primera vivienda propia, por ej, en caso de jóvenes adultos que salen del hogar paterno (con la autorización previa del Jobcenter). Un equipamiento parcial puede también considerarse cuando Ud. se tiene que mudar debido a un alquiler inadecuado y determinados muebles se convierten en inutilizables tras la mudanza (así lo explica el Tribunal Federal de lo Social (BSG) el 01.07.2009 B 4 AS 77/08 R) y en caso de una mudanza (permitida) a una vivienda adecuada más amplia. Desde mayo de 2011 se otorgan en Berlín cantidades totales para el primer equipamiento, es decir, para un hogar de una persona, 1.073 euros para electrodomésticos y cortinas, así como para moqueta, entre otras cosas. Este importe debe solicitarse por separado.

Si su lavadora o su nevera se estropean, desgraciadamente no puede Ud. recibir prestaciones como suplemento para comprar unas nuevas. En este caso no se trata de un primer equipamiento sino de una adquisición sustitutoria. En este caso solo puede obtener Ud. un préstamo. Ver punto 4.5.

2. Primer equipamiento para vestimenta y primeros equipamientos en caso de embarazo y nacimiento

Un primer equipamiento se tiene en consideración tras un incendio de la vivienda pero también por ej. tras un aumento o pérdida considerable de peso sucedida repentinamente. En Berlín las prestaciones para ello se conceden como cantidades totales, las cantidades totales pueden encontrarse en la citada circular.

También para el primer equipamiento en caso de embarazo hay en Berlín:

- para el ropa premamá 142 euros
- para el primer equipamiento del bebé 311 euros
- para el coche del niño con colchón 100 euros, cama del niño con colchón 100 euros y silla ajustable 15 euros

3. Adquisición de zapatos ortopédicos, reparación de aparatos y equipos terapéuticos, así como el alquiler de aparatos terapéuticos

Esta prestación especial fue introducida en 2011. Se trata de normas de ejecución. ¿Qué se entiende exactamente por “aparatos y equipos terapéuticos” no se deduce del razonamiento de la ley.

meint ist, erschließt sich nicht aus der Gesetzesbegründung.

Achtung

Die einmaligen Bedarfe stehen auch Menschen zu, die ansonsten keinen Anspruch auf Leistungen der Grundversicherung für Arbeitsuchende haben, die aber nicht über genügend Einkommen oder Vermögen verfügen, um diese Bedarfe decken zu können. Die Leistungen werden dann in Abhängigkeit vom Einkommen der nächsten 7 Monate bewilligt.

4.5 Darlehen bei unabweisbarem Bedarf

(§ 24 Abs. 1 SGB II)

Wie unter 4.4 bereits erwähnt, fällt eine Ersatzbeschaffung nicht unter die Erstausrüstung. Wenn etwas in einem Haushalt bereits vorhanden ist bzw. kaputt geht, z.B. die Waschmaschine, muss der Neukauf aus dem Regelbedarf bezahlt werden. Unter Umständen kommt ein Darlehen durch das Jobcenter in Betracht. Der Bedarf muss dafür „unabweisbar“ (also unbedingt notwendig) sein und es dürfen keine Ersparnisse vorhanden sein, mit denen der Bedarf selbst gedeckt werden kann. Ab dem auf die Gewährung des Darlehens folgenden Monat wird dieses bis zur Tilgung mit 10 % des Regelbedarfs durch das Jobcenter aufgerechnet, Sie erhalten also 10 % Ihres Regelbedarfs weniger, bis das Darlehen abbezahlt ist.

5. Bedarfe für Bildung und Teilhabe

(§§ 28ff. SGB II)

Seit dem 01.01.2011 können für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene neben dem Regelbedarf zusätzliche Leistungen des Jobcenters für Bildung und Teilhabe bewilligt werden. Bildungsbedarfe (nachfolgend Nr. 1. bis 5.) können für Schülerinnen und Schüler unter 25 Jahren anerkannt werden, wenn sie eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen und keine Ausbildungsvergütung erhalten. Leistungen für Teilhabeleistungen für die Bereiche Kultur, Sport und Freizeit (Nr. 6), werden nur für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren bewilligt.

¡Atención!

Las prestaciones únicas corresponden también a personas que en otros casos no tienen derecho a las prestaciones del seguro básico para solicitantes de empleo, pero que no disponen de ingresos o patrimonio suficientes para poder cubrir estas necesidades. Las prestaciones son autorizadas entonces dependiendo de los ingresos de los 7 meses siguientes..

4.5 Préstamo en caso de necesidad indeclinable

(§ 24 párrafo. 1 SGB II)

Como ya se ha mencionado en el punto 4.4, una adquisición sustitutoria no se considera primer equipamiento. Cuando algo ya existe en el hogar o ya existía y se estropea, por. ej. la lavadora, la nueva compra debe pagarse con la prestación reglamentaria. En determinadas circunstancias el Jobcenter puede considerar un préstamo. La necesidad para ello debe ser “indeclinable” (es decir imprescindible sin condiciones) y no deben existir ahorros con los cuales se pueda cubrir la necesidad. A partir del mes siguiente a la concesión del préstamo, éste será compensado por el Jobcenter hasta amortizar un 10% de la prestación reglamentaria hasta que el préstamo haya sido pagado por completo.

5. Prestaciones para educación e inserción

(§§ 28 ss. SGB II)

Desde el 01.01.2011 pueden autorizarse aparte de la prestación reglamentaria, prestaciones del Jobcenter adicionales para niños, jóvenes y jóvenes adultos para educación e inserción. Las prestaciones para educación (en adelante N.º 1. a 5.) pueden reconocerse para chicas chicos escolares menores de 25 años en caso de que visiten una escuela común o de formación profesional y no reciban ninguna ayuda por su educación. Las prestaciones para inserción en los ámbitos de cultura, deportes y ocio (N.º 6) únicamente se conceden a niños y jóvenes menores de 18 años.

Worin besteht das Bildungspaket?

1. Schulausflüge und mehrtägige Klassenfahrten im Rahmen schulrechtlicher Bestimmungen

Gleiches gilt entsprechend für Kinder, die eine Kindertagesstätte besuchen. Für diese Leistungen werden die tatsächlichen Kosten übernommen.

2. Schulbedarf für Schüler

Die Leistung wird durch eine Pauschale erbracht: 70 Euro zum 1. August und 30 Euro zum 1. Februar des Jahres.

3. Schülerbeförderungskosten

Zuschuss für den Besuch der nächstgelegenen Schule des gewählten Bildungsganges, soweit erforderlich, allerdings nur bei einer bestimmten Mindestentfernung. In Berlin beträgt diese nach Festlegung durch die Senatsverwaltung für Grundschulen 1 km, für weiterführende Schulen 3 km. Für Berechtigte wurde ein spezielles Schülerticket eingeführt, das im Abo 12,08 Euro kostet.

4. Lernförderung

Die Notwendigkeit soll von der Schule bestätigt werden. Die Vorgehensweise ist äußerst problematisch, weil sich die Schulen dagegen sträuben und es auch nicht in ihrem Betätigungsfeld liegt. Im Ergebnis ist noch nicht geklärt, wie die Notwendigkeit nachgewiesen werden soll. Sie wird nur als notwendig eingeschätzt, wenn die Versetzung gefährdet ist.

5. Teilnahme an einer gemeinschaftlichen Mittagsverpflegung für Schüler und Kinder, die eine Tageseinrichtung besuchen oder für die Kindertagespflege geleistet wird. Pro Tag muss 1 Euro Eigenleistung erbracht werden, bei Kitas und in der Kindertagespflege beträgt der Eigenbeitrag pauschal 20 Euro im Monat.

6. Teilhabekosten am sozialen und kulturellen Leben in der Gemeinschaft in Höhe von 10 Euro monatlich für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren. Hierzu gehören Mitgliedsbeiträge für Aktivitäten in den Bereichen Sport, Spiel oder Kultur wie z. B. Musikunterricht oder Teilnahme an Ferienfreizeiten. Darüber hinaus können seit August 2013 weitere Aufwendungen berücksichtigt werden, wenn sie in Zusammenhang mit der Teilnahme an den zuvor genannten Aktivitäten stehen, z.B. Ausrüstungsgegenstände oder Leihgebühren stehen.

¿En qué consiste el paquete para educación?

1. Excursiones escolares y viajes escolares de varios días en el marco de decisiones de derecho escolar.

Lo mismo es válido respectivamente para niños que visitan una guardería infantil. Para estas prestaciones se aceptan los costes reales.

2. Prestación escolar para escolares

La prestación es concedida en una cantidad total: 70 euros el 1 de agosto y 30 euros el 1 de febrero del año.

3. Costes del transporte escolar

sea necesario, de todos modos únicamente con una distancia mínima. En Berlín esta distancia, tras decisión del Senado es de 1 km para escuelas primarias, y 3 km para el resto de escuelas. Para los beneficiarios se ha introducido un abono para escolares especial que cuesta 12,08 euros.

4. Subsidio para el estudio

La necesidad debe confirmarse en la escuela. El procedimiento es extremadamente problemático ya que las escuelas se oponen y tampoco se encuentra en su campo de actividad. En lo que respecta al resultado aún no está claro cómo se demuestra esa necesidad. Únicamente se considera necesario cuando peligr el desplazamiento.

5. Participación en una comida común de medio día para escolares y niños que visitan una institución diurna o a los cuales se cuida durante el día. Por cada día de participación se debe aportar 1 euro de la propia prestación, en el centro de día infantil y en el cuidado infantil diurno la aportación total propia asciende a 20 euros al mes.

6. Los costes de participación en la vida social y cultural en la comunidad por una suma de 10 euros al mes para niños y jóvenes menores de 18 años. A ellos pertenecen las contribuciones de los miembros para actividades en los ámbitos de deporte, juegos o cultura como por ej. lecciones de música o participación en el tiempo de ocio de las vacaciones. Además, desde agosto de 2013 se pueden tener en cuenta otros gastos si estos surgen en relación con la participación en las actividades antes mencionadas como, por ejemplo, equipamiento o alquileres.

Achtung

Mit Ausnahme der Leistungen für den Schulbedarf (2.) muss für alle anderen Leistungen ein Antrag bei den zuständigen Stellen gestellt werden! Die Leistungen für Bildung und Teilhabe stehen nicht nur Leistungsberechtigten nach der Grundsicherung für Arbeitsuchende zu, sondern auch Empfängern von Kinderzuschlag und/ oder Wohngeld, von Sozialhilfe oder Grundsicherung nach dem SGB XII, sowie Personen, die Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz bekommen. Für Berlin gilt, dass die Anträge dort gestellt werden, wo die bisherigen Leistungen beantragt wurden.

¡Atención!

Con excepción de las prestaciones para las necesidades escolares (2) para todas las prestaciones restantes debe presentarse una solicitud en los centros competentes. Las prestaciones para educación e integración no solo corresponden a las personas que tienen derecho a las prestaciones del seguro básico para solicitantes de empleo, sino también a los beneficiarios del suplemento para niños y/o subsidio para la vivienda, de la ayuda social o del seguro básico de acuerdo con la ley de la Seguridad Social SGB XII, así como a las personas que reciben prestaciones de acuerdo con la ley de garantía de asilo. Para Berlín es válido presentar las solicitudes donde se hayan solicitado las prestaciones anteriores.

6. Einschub: Zur Leistung „Kinderzuschlag“

(§ 6a BKGG)

Wenn Sie als Eltern(teil) für Ihren eigenen Lebensunterhalt sorgen können, aber nicht über ausreichende finanzielle Mittel verfügen, um den Lebensunterhalt Ihrer mit Ihnen in einem Haushalt lebenden unverheirateten Kinder unter 25 Jahren zu decken, können Sie unter Umständen Anspruch auf den Kinderzuschlag, meist in Verbindung mit Wohngeld, haben. Steht Ihnen diese Leistung zu, sind Sie verpflichtet, sie vorrangig zu nutzen. Sie erhalten dann also keine Leistungen mehr vom Jobcenter. Allerdings gibt es in einigen Fällen ein „Wahlrecht“, wo Sie selbst entscheiden können, ob Sie Leistungen des Jobcenters oder den Kinderzuschlag in Anspruch nehmen wollen.

Die genauen Regelungen sind sehr kompliziert. Auch kann beim Wahlrecht die Entscheidung für den Kinderzuschlag mit tatsächlich niedrigeren Geldleistungen bzw. dem Wegfall von für Sie bedeutsamen Vergünstigungen verbunden sein. Darum sollten Sie sich von einer kompetenten Stelle beraten lassen!

Hier nur wenige grundsätzliche Erläuterungen:

Für die Kinder muss ein Anspruch auf Kindergeld bestehen.

Sie müssen über ein Mindesteinkommen (Brutto!) verfügen. Für Alleinerziehende beträgt dieses 600 Euro, bei zusammenlebenden Paaren 900 Euro.

6. Inserto: sobre la prestación „Suplemento para niños“

(§ 6a BKGG)

En caso de que Ud. como padre puede garantizar su propio sustento pero no disponga de medios financieros suficientes para cubrir el sustento de los hijos no casados menores de 25 años que viven con Ud. en su hogar, puede Ud. en determinadas circunstancias tener derecho al suplemento por niños, la mayoría de las veces en relación con el subsidio de vivienda. Si a Ud. le corresponde esta prestación, está Ud. obligado a hacer uso de ella de manera preferente. Entonces no recibirá Ud. ninguna prestación del Jobcenter. No obstante, en algunos casos existe el “derecho de elección” con el que Ud. puede decidir por sí mismo si quiere recibir las prestaciones del Jobcenter o el suplemento por niños.

Las regulaciones exactas son muy complicadas. También con el derecho de elección, la decisión a favor del suplemento por niños puede estar relacionada con la pérdida de beneficios significativos para Ud. Por ello debería dejarse aconsejar por un centro competente.

Aquí exponemos únicamente las explicaciones básicas:

Para los niños tiene que existir el derecho al subsidio por niños

Tiene Ud. que disponer de unos ingresos mínimos (en bruto). Para padres solteros estos son 600 euros, para parejas que viven juntas, 900 euros.

Ihr Einkommen darf einen bestimmten Höchstbetrag nicht überschreiten. Die Darstellung der Berechnung dieser Höchstgrenze würde den Rahmen dieser Broschüre sprengen.

Durch die Gewährung des Kinderzuschlags und ggf. Wohngeld sind Sie nicht mehr hilfebedürftig nach dem SGB II (mit einigen Ausnahmen, die das oben angesprochene Wahlrecht betreffen).

Der Kinderzuschlag pro Kind beträgt in Abhängigkeit von dem zu berücksichtigenden Einkommen der Eltern(teile) maximal 140 Euro, Einkommen des Kindes wie Unterhalt - außer Kindergeld - wird darauf angerechnet.

Die Beantragung erfolgt bei der Familienkasse.

Zum Anspruch von Ausländern aus Drittstaaten: Sie erhalten Kindergeld und können damit auch den Kinderzuschlag bei Vorliegen der übrigen Voraussetzungen erhalten, wenn Sie eine Niederlassungserlaubnis besitzen oder eine Aufenthaltserlaubnis, die zur Erwerbstätigkeit berechtigt. Ausgeschlossen sind Inhaber einer Aufenthaltserlaubnis für Studium, Sprachkurs, Schulbesuch und sonstige Aufenthaltsw Zwecke sowie der Aufenthaltserlaubnis zur Beschäftigung, wenn die Zustimmung zur Beschäftigung nur befristet erteilt werden kann.

7. Zur Einkommensberücksichtigung

(§§ 11, 11a, 11b SGB II und Alg II-V)

Leistungen vom Jobcenter erhalten Sie nur, wenn Sie aus Ihrem Einkommen und Vermögen nicht Ihren Lebensunterhalt decken können.

Als Einkommen gelten grundsätzlich alle Einnahmen in Geld oder Geldeswert, die Sie im Bewilligungszeitraum erhalten. Das Gesetz spricht vom so genannten „Zufluss“. In dem SGB II-Antrag müssen Sie alle Einkünfte angeben, z.B. Arbeitseinkünfte, Zinsen aus Sparguthaben und Kapitalerträge, Renten, Krankengeld, Arbeitslosengeld I, Unterhalt, Kindergeld, Elterngeld, Ausbildungsleistungen.

Es gibt Einkommen, das für die Leistungen der Grundsicherung zu berücksichtigen ist und es gibt Einkommen, das nicht berücksichtigt wird.

Sus ingresos no deben superar una cantidad máxima determinada. La presentación del cálculo de ese límite máximo rebasaría el marco de este folleto.

Mediante la concesión del suplemento para niños o el subsidio para la vivienda, deja Ud. de ser necesitado de acuerdo con la Ley de la Seguridad Social SGB II (con algunas excepciones que afectan al derecho de elección mencionado arriba).

El suplemento para niños por niño asciende, dependiendo de los ingresos a considerar de los padres, como máximo a 140 euros, los ingresos del niño como sustento, excepto el subsidio por niños, se descuenta de ahí.

La solicitud se realiza en la caja familiar.

Sobre el derecho de los extranjeros de terceros estados: Ud. recibe el subsidio por niños y puede con ello recibir también el suplemento por niños si cumple el resto de los requisitos, en caso de que tenga el permiso de establecimiento o el permiso de residencia que le autoriza a la búsqueda de empleo. Quedan excluidos los titulares de un permiso de residencia para estudios, cursos de idiomas, visitas escolares y otros fines de estancia, así como el permiso de residencia por empleo cuando el permiso para el empleo solo puede ser concedido temporalmente.

7. Sobre la consideración de los ingresos

(§§ 11, 11a, 11b SGB II y Alg II-V)

Solo podrá Ud. recibir las prestaciones del Jobcenter en el caso de que no pueda Ud. cubrir su sustento con sus ingresos y patrimonio.

Como ingresos cuentan básicamente todas las entradas de dinero o valor monetario que Ud. reciba en el periodo de tiempo autorizado. La ley habla de la denominada „afluencia“. En la solicitud de la prestación SGB II debe Ud. indicar todos los ingresos, por ej. ingresos por trabajo, intereses de ahorros y rendimientos del capital, rentas, subsidio de enfermedad, subsidio de desempleo I, sustento, subsidio por niños, subsidio para padres, prestaciones para educación.

Existen ingresos que son considerados para las prestaciones del seguro básico e ingresos que no son considerados para las prestaciones del seguro básico.

Beispiele für nicht zu berücksichtigendes Einkommen:

- Einnahmen, wenn sie innerhalb eines Kalendermonats 10 Euro nicht überschreiten
- Zuwendungen der Freien Wohlfahrtspflege, wie Lebensmittel- und Möbelspenden
- Teile des Bafög, die für Fahrtkosten und Studienmaterial bestimmt sind
- der Kinderbetreuungszuschlag nach § 14b BAföG
- nicht steuerpflichtige Einnahmen einer Pflegeperson für Leistungen der Grundpflege und der hauswirtschaftlichen Versorgung
- Geldgeschenke an Minderjährige anlässlich religiöser Feste (z.B. Firmung, Konfirmation) sowie anlässlich der Jugendweihe bis zu 3.100 Euro
- Einkünfte aus Stiftung „Hilfe für die Familie“ bzw. „Mutter und Kind“
- die so genannte „Übungsleiterpauschale“ bis zu 175 Euro / Monat
- Aufwandsentschädigungen im Rahmen sonstiger ehrenamtlicher Tätigkeiten, z.B. freiwillige Feuerwehr
- Entschädigung für Blutspender
- Blindengeld, Gehörlosengeld
- Grundrenten für Geschädigte und Opfer bzw. für Wehrdienst- und Zivildienstopfer, Opfer von Gewalttaten und Impfgeschädigte

Wenn Ihr Kind sein Taschengeld aufbessern will und arbeitet

- Für Kinder unter 15 Jahren bleiben Einnahmen aus Erwerbstätigkeit bis zu 100 Euro monatlich anrechnungsfrei. (§ 1 Abs. 1 Nr. 9 Alg II-V).
- Wenn Schüler unter 25 Jahren, die keine Ausbildungsvergütung erhalten, in den Schulferien arbeiten, bleiben bis zu 1.200 Euro jährlich anrechnungsfrei. Die Arbeit darf aber 4 Wochen im Kalenderjahr nicht überschreiten! (§1 Abs. 4 Alg II-V)

Ejemplos de ingresos que no son considerados:

- Los ingresos que en el transcurso de un mes de calendario no superan los 10 euros
- Asignaciones del servicio social independiente como las donaciones para alimentación o muebles
- Las partes de las prestaciones para estudios (Bafög) que son destinadas a los costes de transporte y material de estudios
- El suplemento para el cuidado de niños de acuerdo con el art. § 14b BAföG
- Las entradas no sujetas a impuestos de un asistente sanitario por prestaciones para la asistencia básica y para el mantenimiento de la economía doméstica
- Los donativos monetarios a menores de edad con motivo de fiestas religiosas (por ej. la confirmación) así como con motivo de la iniciación cívica hasta 3.100 euros
- Los ingresos de la institución „Ayuda para la familia“ o „ Madre e hijo“.
- Las así llamadas „cantidades totales de los monitores de deportes“ hasta 175 euros al mes
- Los reembolsos de gastos en el marco de otras actividades honoríficas como por ej. el cuerpo voluntario de bomberos
- Indemnización a los donantes de sangre
- Subsidio para ciegos y sordos
- Pensiones básicas para damnificados y víctimas o víctimas del servicio militar y civil, víctimas de actos de violencia y damnificados por vacunas

En caso de que su hijo desee mejorar su dinero para gastos personales y trabaje

- Para niños menores de 15 años, los ingresos por su actividad remunerada hasta 100 euros al mes no son computables (§ 1 párrafo. 1 N.º 9 Alg II-V).
- Cuando los escolares menores de 25 años que no reciben ninguna remuneración por su educación trabajan durante las vacaciones escolares, hasta 1200 euros anuales quedan como no computables. Sin embargo, el trabajo no puede superar las 4 semanas en un año de calendario (§1 párrafo. 4 Alg II-V)

Zur Anrechnung des Einkommens

1. Wann wird das Einkommen angerechnet?

Das Einkommen wird immer im Monat des Zuflusses angerechnet, es spielt keine Rolle, für welchen Zeitraum das Geld ist. Bekommen Sie Ihr Gehalt für den Monat Mai am 15. Juni, wird es für den Monat Juni angerechnet.

Erhalten Sie ein einmaliges Einkommen, das höher ist als Ihr Leistungsanspruch für einen Monat, z.B. eine Erbschaft, wird dieses Einkommen gleichmäßig auf 6 Monate aufgeteilt (§ 11 Abs. 3 S. 3 SGB II). Übersteigt das einmalige Einkommen den Bedarf für 6 Monate, geht es in Vermögen (siehe unter Punkt 8) über. Ob Sie dann weiter Leistungen vom Jobcenter erhalten, hängt dann davon ab, ob Sie die Vermögensfreigrenzen nicht überschreiten.

2. Wenn Sie Arbeitslosengeld I, Krankengeld, Rente oder anderes so genanntes „müheloses“ Einkommen beziehen (so genannt, weil Sie dafür keine Arbeitsleistung erbringen)

Diese Einkommensarten werden im Allgemeinen bis auf die so genannte Versicherungspauschale in Höhe von 30 Euro, voll angerechnet. Sie brauchen aber nicht nachzuweisen, dass Sie tatsächlich Versicherungen haben. Haben Sie eine KFZ-Haftpflichtversicherung oder andere vom Gesetzgeber vorgeschriebene Pflichtversicherungen (in Berlin z.B. die Hundehaftpflicht) und zahlen Sie Beiträge für die Riester-Rente, können Sie diese Kosten zusätzlich absetzen. Lassen Sie sich in einer Beratungsstelle beraten!

3. Sie bekommen Lohn / Gehalt aus einer abhängigen Beschäftigung

Es wird nicht Ihr gesamtes Einkommen angerechnet, es wird „bereinigt“:

Zunächst erhalten Sie einen Grundfreibetrag in Höhe von 100 Euro. Dieser beinhaltet die Aufwendungen für allgemeine Versicherungen wie Hausrat- oder Haftpflichtversicherung, Beiträge für die Riester-Rente und die Ausgaben, die mit der Erzielung Ihres Einkommens verbunden sind. Im Einzelfall können Sie höhere Ausgaben absetzen, z.B. wenn Sie sehr hohe notwendige Fahrtkosten haben oder Ausgaben für Arbeitskleidung anfallen. Diese Möglichkeit besteht aber nur, wenn Sie ein Einkommen über 400 Euro haben.

Weiterhin erhalten Sie einen so genannten Erwerbstätigenfreibetrag: Er errechnet sich vom Bruttoeinkommen und beträgt

Sobre el descuento de los ingresos

1. ¿Cuándo son imputados los ingresos?

Los ingresos son siempre imputados en el mes de su afluencia, no juega ningún papel a qué periodo corresponde el dinero. Si Ud. recibe su sueldo del mes de mayo el 15 de junio, es imputado para el mes de junio.

En caso de que Ud. reciba un único ingreso que sea superior a su derecho de prestación por un mes, por ej. una herencia, este ingreso se divide en partes iguales en 6 meses (§ 11 Abs. 3 S. 3 SGB II). En caso de que el ingreso único supere la prestación de 6 meses, se transforma en patrimonio (ver punto 8). Que Ud. continúe recibiendo prestaciones depende de que no supere Ud. los límites de exención del patrimonio.

2. En caso de que Ud. cobre al subsidio de desempleo I, el subsidio de enfermedad, la pensión u otros ingresos “que no requieren esfuerzo” (así llamados porque no suponen una remuneración laboral)

Estos ingresos se descuentan, por lo general, totalmente hasta una cantidad total de 30 euros. No obstante, no tiene que demostrar que efectivamente posee Ud. seguros. Si Ud. tiene un seguro de responsabilidad por su vehículo u otros seguros obligatorios fijados por la legislación (en Berlín, por ejemplo, seguro por tenencia de perros), y paga aportaciones para las pensiones de Riester, puede Ud. en determinadas circunstancias deducir adicionalmente estos costes. Déjese asesorar en un centro de asesoramiento.

3. Ud. recibe un salario/sueldo de una ocupación dependiente

No serán computados todos sus ingresos, serán „compensados“:

En primer lugar recibirá Ud. una cantidad libre de impuestos por una suma de 100 euros. Esta cantidad incluye los gastos del seguro general como el seguro del mobiliario o el seguro de responsabilidad civil, las aportaciones a las pensiones Riester y los gastos relacionados con la obtención de los ingresos. En determinados casos puede deducir gastos superiores como por ej. cuando Ud. tiene unos ingresos superiores a 400 euros

Además recibe Ud. una cantidad así llamada importe para trabajadores: se calcula a partir de sus ingresos brutos y asciende a El 20 % de sus ingresos mensuales que supera los 100 euros pero no supera los 1000 euros, y 10 % de sus ingresos mensuales que superan los 1000 euros pero no superan los 1200 euros. Esto es válido si hay ningún niño menor de edad en el núcleo del hogar, si hay al menos un niño la cantidad se eleva de 1200 euros a 1500 euros.

20 % des monatlichen Einkommens, das 100 Euro übersteigt und nicht mehr als 1.000 Euro beträgt und 10 % des monatlichen Einkommens, das 1.000 Euro übersteigt und nicht mehr als 1.200 Euro beträgt. Dies gilt, wenn kein minderjähriges Kind in der Bedarfsgemeinschaft ist, bei mindestens einem Kind erhöht sich der Betrag von 1.200 Euro auf 1.500 Euro.

Der Grund- und der Erwerbstätigenfreibetrag werden von Ihrem Nettoeinkommen (bei dem also Steuern und Sozialabgaben abgerechnet sind) abgezogen. Die Differenz wird dann auf Ihre SGB II-Leistungen angerechnet.

Beispiel für eine Berechnung

Frau B. hat einen Minijob von 400 Euro. Wie viel Geld wird nicht angerechnet?

- Beim Minijob ist Brutto = Netto
- 400 Euro minus Grundfreibetrag von 100 Euro und minus Erwerbstätigenfreibetrag - 20 % von 300 Euro = 60 Euro
- > 160 Euro beträgt der Gesamtfreibetrag, der vom Nettoeinkommen abzuziehen ist. Es werden also nur 240 Euro Einkommen angerechnet.

Beispiel für eine Berechnung

Sonderregelung bei Einkommen aus ehrenamtlicher Tätigkeit (§11b Abs. 2 S. 3)

- Wenn Frau B. zusätzlich aus einer ehrenamtlichen Tätigkeit 200 Euro erhält, erhöht sich der Grundfreibetrag auf 200 Euro. Der Anrechnungsbetrag berechnet sich folgendermaßen:

• Gesamteinkommen:	600 Euro
• erhöhter Grundfreibetrag ./.	200 Euro
• Erwerbstätigenfreibetrag - 20 % von 500 Euro ./.	100 Euro
• als Einkommen anzurechnen	300 Euro

Importe für Arbeitnehmer und die freibleibende Steuerbefreiung für Personen mit Beschäftigung sind von den Nettogehältern abgezogen (in denen die Steuern und Sozialbeiträge abgezogen sind). Die Differenz wird dann in den Leistungen des SGB II.

Ejemplo de un cálculo

Un ejemplo sencillo: la Sra. B. tiene un mini-trabajo de 400 euros. ¿Qué parte del dinero no se computa?

- En el mini trabajo el bruto = neto
- 400 euros menos la cantidad libre de impuestos y menos la cantidad libre de impuestos para personas con empleo remunerado - 20 % de 300 euros = 60 euros
- > 160 euros es la cantidad total libre de impuestos que se debe restar de los ingresos totales. En total entonces solo se computan 240 euros.

Ejemplo de un cálculo

Regulación especial para actividades honoríficas (§ 11b Abs. 2 S. 3)

- Si la Sra. B. recibe 200 euros adicionales por una actividad honorífica, importe para trabajadores se eleva a 200 euros. La cantidad computada se calcula de la siguiente manera:

• Ingresos totales:	600 euros
• Cantidad libre impuestos elevada ./.	200 euros
• Cantidad libre impuestos para personas con trabajo rem - 20 % de 500 euros ./.	100 euros
• Computar como ingresos	300 euros

Beispiel für eine Berechnung

Eine kleine Übersicht zur Orientierung: Wie viel Geld habe ich zusätzlich in der Tasche, wenn ich arbeite?

monatlicher Verdienst (Brutto)	was bleibt
100 Euro	100 Euro
400 Euro	160 Euro
800 Euro	240 Euro
1.000 Euro	280 Euro
1.200 Euro	300 Euro (dies ist der Höchstfreibetrag für Personen ohne minderjährige Kinder)
1.500 Euro	330 Euro (dies ist der Höchstfreibetrag für Personen mit mindestens einem minderjährigen Kind)

Ejemplo de un cálculo

Una pequeña visión general para su orientación: ¿cuánto dinero adicional tengo en el bolsillo, si trabajo?

Ganancias mensuales (Brutto)	cuánto queda
100 euros	100 euros
400 euros	160 euros
800 euros	240 euros
1.000 euros	280 euros
1.200 euros	300 euros (esta es la cantidad máxima libre de impuestos para personas sin niños menores de edad)
1.500 euros	330 euros (esta es la cantidad máxima libre de impuestos para personas con al menos un niño menor de edad)

4. Sie erhalten Einkommen aus einer selbständigen Beschäftigung

Die Regelungen für die Anrechnung von Einkommen aus selbständiger Tätigkeit sind sehr kompliziert und einzelfallbezogen. Hier nur wenige Anmerkungen:

Für die Berechnung des Einkommens ist von den Betriebseinnahmen auszugehen. Davon sind die notwendigen Betriebsausgaben abzuziehen. Was „notwendige“ Ausgaben sind, richtet sich nicht nach dem Steuerrecht, sondern wird von den Mitarbeitern des Jobcenters eingeschätzt. Versuchen Sie also immer Ihre Ausgaben gut zu begründen. Die Ausgaben dürfen auch nicht in einem auffälligen Missverhältnis zu den Einnahmen stehen. Notfalls müssen Sie versuchen, Ihre Ansprüche vor dem Gericht durchzusetzen.

Sie müssen für jeden Bewilligungsabschnitt vorab eine Prognose über die Höhe des erwarteten monatlichen Einkommens abgeben. Das Jobcenter errechnet daraus ein monatliches Durchschnittseinkommen. Anhand der tatsächlichen Einkünfte erfolgt nach dem Bewilligungszeitraum dann eine Nachberechnung durch das Jobcenter. Haben Sie tatsächlich weniger verdient, erhalten Sie eine Nachzahlung, Haben Sie mehr verdient, müssen Sie Geld zurückzahlen.

Vom Gewinn wird natürlich auch bei Selbständigen der Grund- und Erwerbstätigenfreibetrag abgezogen.

4. Ud. recibe un ingreso de una ocupación autónoma

Las regulaciones para el cómputo de los ingresos por una actividad autónoma son muy complicadas y se relacionan con casos concretos. Aquí exponemos solo algunas anotaciones:

Para el cálculo de los ingresos se debe partir de las entradas de la empresa. De ellas se deben restar los gastos necesarios de la empresa. Qué son los gastos „necesarios“ no es algo que se rija de acuerdo con el derecho fiscal, sino que es estimado por los empleados del Jobcenter. Intente siempre justificar bien sus gastos. Los gastos no pueden tampoco estar en una desproporción llamativa con los ingresos. En caso necesario debe Ud. intentar hacer valer sus derechos ante un tribunal.

Por cada periodo de concesión debe Ud. previamente entregar un pronóstico sobre la suma de los ingresos mensuales esperados. El Jobcenter calcula de ello un ingreso mensual medio. Por medio de los ingresos reales el Jobcenter realiza luego de acuerdo con el periodo de concesión un cálculo posterior. Si Ud. realmente ha ganado menos recibirá Ud. un pago posterior. Si Ud. ha ganado más deberá Ud. devolver dinero.

De las ganancias naturalmente se resta también a los autónomos la cantidad libre de impuestos y la cantidad libre de impuestos de las personas con empleo remunerado.

5. Zur Anrechnung des Elterngeldes seit 01.01.2011

Wenn sich das Elterngeld vollständig aus vorhergehender Erwerbstätigkeit berechnet

- wird es bis zur Höhe von 300 Euro nicht angerechnet (wer das Elterngeld auf 2 Jahre streckt - bis zu 150 Euro) und
- von der verbleibenden anzurechnenden Summe wird die 30 Euro-Versicherungspauschale abgezogen, ggf. auch hier noch weitere Beträge wie KFZ-Haftpflichtversicherung, weitere Pflichtversicherungen oder der Betrag für die Riester-Rente.

Beispiel für eine Berechnung

Frau G. hat vor der Geburt ihres Kindes gearbeitet und erhält nun ein daraus berechnetes Elterngeld in monatlicher Höhe von 670 Euro.

Sie erhält dann den maximalen Elterngeldfreibetrag von 300 Euro. Von den verbliebenen 370 Euro wird die Versicherungspauschale - 30 Euro - abgezogen. Von dem Elterngeld werden also nur 340 Euro angerechnet.

Wenn sich das Elterngeld nur zum Teil aus vorhergehender Erwerbstätigkeit berechnet und auf den Mindestbetrag von 300 Euro aufgestockt wird

- wird der aus dem Erwerbseinkommen errechnete Teil des Elterngeldes nicht angerechnet und
- vom anzurechnenden Aufstockungsbetrag wird die 30 Euro-Versicherungspauschale abgezogen, ggf. auch hier noch weitere Beträge wie KFZ-Haftpflichtversicherung, weitere Pflichtversicherungen oder der Betrag für die Riester-Rente.

5. Sobre el cómputo del subsidio para padres desde el 01.01.2011

Si el subsidio para padres se calcula totalmente de la actividad remunerada anterior

- no se computará hasta una suma de 300 euros (quien extienda el subsidio para padres hasta 2 años – hasta 150 euros) y
- de la suma a imputar restante se resta la cantidad total del seguro de 30 euros, y en caso necesario también en aquí otras cantidades como el seguro de responsabilidad civil del vehículo, otros seguros obligatorios o la cantidad para las pensiones Riester.

Ejemplo:

La Sra. G. ha trabajado antes del nacimiento de su niño y recibe ahora por ello el subsidio por niños calculado a partir de ello por una suma mensual de 670 euros.

Recibe entonces la cantidad máxima libre de impuestos de 300 euros. De los 300 euros restantes se resta la cantidad total del seguro. Del subsidio para padres se computan entonces únicamente 340 euros.

Si el subsidio para padres se calcula solo parcialmente a partir de la actividad remunerada anterior y aumenta a la cantidad mínima de 300 euros

- la parte del subsidio para padres procedente los ingresos de una actividad remunerada no se imputa y
- de la cantidad acumulada a computar se resta la cantidad total del seguro de 30 euros, en caso necesario también las cantidades de seguro de responsabilidad civil del vehículo, otros seguros obligatorios o la cantidad para las pensiones Riester.

Beispiel für eine Berechnung

Frau S. hatte vor der Geburt ihres Kindes einen Minijob und erhielt dafür 160 Euro monatlich. In diesem Fall erhält sie 160 Euro Elterngeld aus dem Minijob und - da das Elterngeld mindestens 300 Euro beträgt - 140 Euro aufstockend.

Die 160 Euro werden nicht angerechnet, von dem aufgestockten Betrag von 140 Euro wird die Versicherungspauschale - 30 Euro - abgezogen. Von dem Elterngeld (insgesamt 300 Euro) werden also nur 110 Euro angerechnet.

Wenn das Elterngeld ohne vorherige Erwerbstätigkeit gezahlt wird - also der Mindestbetrag von 300 Euro

- wird die 30 Euro-Versicherungspauschale abgezogen, ggf. auch hier noch weitere Beträge wie KFZ-Haftpflichtversicherung, weitere Pflichtversicherungen oder der Betrag für die Riester-Rente. Es werden also im Allgemeinen 270 Euro angerechnet.

8. Zur Vermögensberücksichtigung

(§ 12 SGB II, Alg II-V)

In Abgrenzung zum Einkommen ist Vermögen grundsätzlich das, was jemand vor der Antragstellung auf SGB II-Leistungen bereits hatte. Zum Vermögen gehören z.B. Bankguthaben, Sparbücher, Aktien oder sonstige Wertpapiere, Lebensversicherungen und Sachwerte (wie ein Auto, Grundstücke, wertvoller Schmuck).

Wer Vermögen hat, das bestimmte Grenzen überschreitet, gilt nicht als hilfebedürftig und erhält keine SGB II-Leistungen, bis das Vermögen, das über diesen Grenzen liegt, aufgebraucht ist.

Grundfreibeträge für Vermögen

- 150 Euro je vollendetem Lebensjahr für volljährige Hilfebedürftige, mindestens aber 3.100 Euro
- 3.100 Euro für jedes minderjährige Kind
- die im Rahmen der „Riester-Rente“ staatlich geförderte Altersvorsorge

Ejemplo:

La Sra. S. tenía un mini trabajo y recibía por ello mensualmente 160 euros. En este caso ella recibe 160 euros de subsidio para padres del mini trabajo y, ya que el subsidio para padres es un mínimo de 300 euros, 140 euros de aumento.

Los 160 euros no se computan, de la cantidad aumentada de 140 euros se resta la cantidad total del seguro de 30 euros. Del subsidio para padres (en total 300 euros) únicamente se computan 110 euros.

Si el subsidio para padres es pagado sin actividad remunerada previa - entonces la cantidad mínima de 300 euros

- se resta la cantidad total del seguro de 30 euros, en caso necesario también las cantidades de seguro de responsabilidad civil del vehículo o la cantidad para las pensiones Riester. En total se computan 270 euros.

8. Sobre la consideración del patrimonio

(§ 12 SGB II, Alg II-V)

A diferencia de los ingresos, el patrimonio es básicamente lo que alguien ya tenía antes de presentar la solicitud de las prestaciones SGB II. Al patrimonio pertenecen por ej. los activos bancarios, las libretas de ahorros, acciones u otros títulos de valor, seguros de vida y valores materiales (como un automóvil, terrenos, joyas valiosas). Quien tenga un patrimonio que supere determinados límites no es válido como persona necesitada y no recibe prestaciones SGB II hasta que el patrimonio que rebasa estos límites no se haya consumido.

Cantidades mínimas exentas para el patrimonio

- 150 euros por cada año de vida cumplido para personas necesitadas mayores de edad, como mínimo no obstante 3.100 euros
- 3.100 euros por cada niño menor de edad
- Los fondos de pensión para las „pensiones Riester“ promovidos a nivel estatal
- Derechos monetarios que sirven a los fondos de pensiones hasta un valor de 750 euros por cada año de vida cumplido

- geldwerte Ansprüche, die der Altersvorsorge dienen bis zu einem Wert von 750 Euro je vollendetem Lebensjahr

Voraussetzung: Es besteht ein Verwertungsausschluss; das heißt, auf Grund einer vertraglichen Vereinbarung kann das Geld nicht vor dem Eintritt in den Altersruhestand ausbezahlt werden.

- Zusätzlich 750 Euro für jeden in der Bedarfsgemeinschaft lebenden Hilfebedürftigen. Dieser Betrag wurde vom Gesetzgeber als Ansparung für notwendige Anschaffungen (z.B. wenn der Kühlschrank kaputt geht) begründet.

Beispiel für eine Berechnung

Herr B., 43 Jahre alt und Frau B., 40 Jahre alt, leben mit ihren 15 und 6 Jahre alten Kindern in Berlin. Wegen Verlust des Arbeitsplatzes von Frau B. müssen sie nun SGB II-Leistungen beim Jobcenter beantragen. Wie viel Erspartes darf die Familie besitzen? (Über eine Altersvorsorge verfügt die Familie nicht.)

Herr B.: $43 \times 150 = 6.450$ Euro

Frau B.: $40 \times 150 = 6.000$ Euro

Kind 15 Jahre: Mindestbetrag von 3.100 Euro

Kind 6 Jahre: Mindestbetrag von 3.100 Euro

Insgesamt: 18.650 Euro (siehe aber unter ergänzende Anmerkungen weiter unten)

Hinzu kommt der Betrag für notwendige Anschaffungen von $4 \times 750 = 3.000$ Euro

Beachtung muss in diesem Zusammenhang allerdings finden, dass bei Personen im Gesetz vorgeschriebenen Lebensalter unterschiedliche Vermögenskappungsgrenzen gibt. Beispielsweise Personen, die nach dem 31. Dezember 1963 geboren sind, darf der Grundfreibetrag jeweils 10.050 Euro und der Wert der geldwerten Ansprüche insbesondere aus einer Lebensversicherung jeweils 50.250 Euro nicht übersteigen.

Ergänzende Anmerkungen:

Wenn Sie in mit einem (Ehe-)Partner zusammenleben, ist es egal, wer von Ihnen beiden tatsächlich Vermögen hat, die Grundfreibeträge bzw. die Beträge für die Altersvorsorge werden von beiden addiert. Hat im Beispiel oben Herr B. auf seinem Konto nur 2.000 Euro, Frau B. aber 10.000 Euro, überschreiten beide zusammen den addierten Höchstfreibetrag

Requisito: que exista una exclusión de explotación; es decir, debido a un acuerdo contractual el dinero no puede ser pagado antes de entrar en la jubilación.

- 750 euros adicionales por cada persona necesitada que viva en el núcleo del hogar. Esta cantidad fue justificada por el legislador como depósito para adquisiciones necesarias (por ej. cuando se estropea la nevera).

Ejemplo:

El Sr. B., 43 años de edad y la Sra. B viven con sus hijos de 15 y 16 años en Berlín. Debido a la pérdida del puesto de trabajo de la Sra. B tienen que solicitar al Jobcenter las prestaciones SGB II. ¿Cuánto puede tener ahorrado la familia? (la familia no dispone de fondos de pensión.)

Sr. B.: $43 \times 150 = 6.450$ euros

Sra. B.: $40 \times 150 = 6.000$ euros

Hijo de 15 años: cantidad mínima de 3.100 euros

Hijo 6 años: cantidad mínima de 3.100 euros

en total: 18.650 euros

(ver abajo las anotaciones complementarias)

Se añade la cantidad para adquisiciones necesarias de $4 \times 750 = 3.000$ euros

Debe prestarse una atención especial en este contexto que entre las personas en la edad prevista por ley hay distintos límites máximos para los bienes. Por ejemplo, para las personas nacidas a partir del 31 de diciembre de 1963, la renta mínima exenta y el valor de los derechos económicos, en particular, de los derivados de un seguro de vida, no pueden superar, respectivamente, 10 050 y 50 250 euros.

Anotaciones complementarias:

Si Ud. vive con su cónyuge es igual quién de los dos realmente posee el patrimonio, las cantidades mínimas exentas o las aportaciones para el fondo de jubilación son sumadas de ambos. Si en el ejemplo de arriba, el Sr. B tiene en su cuenta solo 2000 euros y la Sra. B 10 000 euros, ambos no superan juntos la cantidad máxima exenta de 12 450 euros.

von 12.450 Euro nicht.

Anders verhält es sich beim Grundfreibetrag der Kinder. Dieser ist ausschließlich dem jeweiligen Kind zuzuordnen, nicht ausgeschöpftes Vermögen des Kindes kann nicht auf den Freibetrag der Eltern übertragen werden! Eine Ausnahme davon ist der Freibetrag für notwendige Anschaffungen, siehe nächster Punkt.

Die Freibeträge für notwendige Anschaffungen werden für alle Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft addiert. Familie B. kann hierfür also einen Betrag von 4×750 Euro = 3.000 Euro haben.

Es gibt Vermögen, das nicht berücksichtigt wird. Dazu gehören:

- für jede erwerbsfähige Person ein Kraftfahrzeug im Wert bis zu 7.500 Euro
- ein selbst bewohntes angemessenes Haus/ eine angemessene Eigentumswohnung mit Grundstück. Als angemessen gelten im ländlichen Bereich ein Grundstück bis zu 800 m² und im städtischen Bereich bis zu 500 m² für die Größe des Hauses:
bei 1-2 Personen 90 m² (Wohnung 80 m²)
3 Personen 110 m² (Wohnung 100 m²)
4 Personen 130 m² (Wohnung 120 m²)
für jede weitere Person + 20 m²
- Sachen und Rechte, soweit ihre Verwertung offensichtlich unwirtschaftlich ist oder eine besondere Härte bedeuten würde

Zu der Frage, ab wann eine Verwertung als offensichtlich unwirtschaftlich einzustufen ist, gibt es keine eindeutige Antwort. Im Zweifelsfall wird dies für den Einzelfall vor Gericht entschieden. Ebenso unbestimmt ist der Begriff der „besonderen Härte“.
- Vermögensgegenstände, die zur Aufnahme oder Fortsetzung der Berufsausbildung oder der Berufstätigkeit erforderlich sind

Otra cosa distinta sucede con la cantidad mínima exenta de los niños. Esta se debe asignar exclusivamente a cada niño, el patrimonio no consumido del niño no puede ser transferido a la cantidad mínima exenta de los padres. Una excepción es la cantidad mínima exenta de impuestos para adquisiciones necesarias, ver siguiente punto.

Las cantidades libres de impuestos para adquisiciones necesarias son aportadas para todos los miembros del núcleo familiar. La familia B. puede por ello tener una cantidad de 4×750 euros = 3.000 euros.

Hay un patrimonio que no es considerado. A el pertenecen:

- Por cada persona con capacidad laboral, un vehículo por valor de hasta 7.500 euros
- Una casa adecuada habitada por uno mismo/una casa adecuada en propiedad con terreno Como adecuado en el ámbito rural es válido un terreno. de hasta 500 m² y en el ámbito urbano hasta 500 m²
Para el tamaño de la casa:
con 1-2 personas 90 m² (vivienda 80 m²)
3 personas 110 m² (vivienda 100 m²)
4 personas 130 m² (vivienda 120 m²)
por cada persona adicional + 20 m²
- Los bienes y derechos, en tanto su utilización sea claramente no rentable o significaría una dificultad especial

„sobre“ la pregunta de a partir de cuándo la utilización se clasifica como claramente no rentable, no existe una respuesta inequívoca. En caso de dudas, se decide el caso concreto ante un tribunal.

Igualmente impreciso es el término de „dificultad especial“.

- Los objetos patrimoniales que son necesarios para iniciar o continuar la formación o la actividad profesional

Rat

Lassen Sie sich im Streitfall mit dem Jobcenter von einer fachkundigen Stelle beraten!

Consejo

También aquí un consejo: en caso de disputa con el Jobcenter, déjese aconsejar por un centro profesional.

9. Fördern von Arbeit und Fordern

Zur Aufgabe der Grundsicherung für Arbeitsuchende gehört es, erwerbsfähige Leistungsberechtigte bei der Aufnahme oder Beibehaltung einer Erwerbstätigkeit zu unterstützen. Das vorrangige Ziel ist es, dass „durch eine Erwerbstätigkeit Hilfebedürftigkeit vermieden oder beseitigt, die Dauer der Hilfebedürftigkeit verkürzt oder der Umfang der Hilfebedürftigkeit verringert wird“ (§ 1 Abs. 2 S. 4 Nr. 1 SGB II) = Fördern. Auf der anderen Seite müssen „erwerbsfähige Leistungsberechtigte und die mit ihnen in einer Bedarfsgemeinschaft lebenden Personen (...) alle Möglichkeiten zur Beendigung oder Verringerung ihrer Hilfebedürftigkeit ausschöpfen“ (§ 2 Abs. 1 S. 1 SGB II) = Fordern.

9.1 Zur Zumutbarkeit

(§ 10 SGB II)

Wenn Sie SGB II-Leistungen beziehen, ist Ihnen nach dem Gesetz grundsätzlich jede Arbeit bzw. Eingliederungsmaßnahme zumutbar. Von Ihnen wird auch verlangt, dass Sie aktiv mitwirken.

Das Gesetz benennt folgende Ausnahmen von der Zumutbarkeit (§ 10 Abs. 1 SGB II):

Sie sind zu einer bestimmten Arbeit körperlich, geistig oder seelisch nicht in der Lage. In der Mehrzahl sind dies Erkrankungen oder Behinderungen, die bestimmte Arbeiten unmöglich machen. Sie benötigen für den Nachweis ein ärztliches oder psychologisches Attest. Eventuell wird das Jobcenter amtsärztliche Untersuchungen beantragen.

Die Ausübung der angebotenen Arbeit erschwert die künftige Tätigkeit in Ihrem bisherigen Beruf, weil sie besondere körperliche Anforderungen stellt. Ein Beispiel hierfür ist, wenn Sie Musiker sind und eine besondere Fingerfertigkeit für das Spielen Ihres Instrumentes benötigen, dann können Sie zu keinen groben Tätigkeiten herangezogen werden, durch die Sie Ihre Fingerfertigkeiten verlieren würden.

Sie gefährden durch die Aufnahme der Arbeit die Erziehung Ihres Kindes oder des Kindes Ihres Partners. Bei einem Kind über 3 Jahren, dessen Betreuung in einer Tagesstätte, Tagespflege oder anderweitig sichergestellt ist, wird keine Gefährdung der Erziehung angenommen. Bei einem Kind unter 3 Jahren können die Eltern(teile) bzw. der Partner nicht zur

9. Promover el trabajo y exigirlo

Una de las tareas del seguro básico para solicitantes de empleo es apoyar a las personas con derecho a prestaciones y capacidad laboral en el inicio y conservación de una actividad remunerada. El objetivo prioritario es que la necesidad sea evitada o eliminada mediante una actividad remunerada, que la duración o que el volumen de la necesidad se reduzcan“. (§ 1 párrafo. 2 S. 4 N.º 1 SGB II) = promover. Por otro lado, “las personas con derecho a prestaciones y capacidad laboral y las personas que viven con ellos (...) en el núcleo familiar tienen que agotar todas las posibilidades para finalizar o reducir su necesidad” (§ 2 párrafo. 1 S. 1 SGB II) = exigir.

9.1 Sobre la exigibilidad

(§ 10 SGB II)

En caso de que Ud. cobre prestaciones SGB II, de acuerdo con la ley básicamente cualquier trabajo o medida de inserción le es exigible. A Ud. se le exige también que colabore activamente.

La ley menciona las siguientes excepciones a la exigibilidad (§ 10 párrafo. 1 SGB II):

En caso de que Ud. no esté en condiciones físicas o mentales para un determinado trabajo. En su mayoría son enfermedades o minusvalías las que hacen imposibles determinados trabajos. Necesita Ud. como prueba un atestado médico o psicológico. Eventualmente el Jobcenter solicitará investigaciones médicas oficiales.

El desempeño del trabajo ofrecido dificulta la actividad futura de su profesión hasta el momento ya que exige condiciones físicas especiales. Un ejemplo de ello es si Ud. es músico y necesita una habilidad especial en los dedos para tocar el instrumento, entonces no puede Ud. ser reclutado para actividades rudas en las que perdería su habilidad en los dedos.

Al aceptar un trabajo, peligraría la educación de su hijo o del hijo de su pareja. Con un niño mayor de 3 años cuyo cuidado está asegurado en una guardería infantil, una guardería o de otra manera no se acepta ningún peligro para la educación. Con un niño de más de 3 años los padres o la pareja pueden no estar obligados a trabajar. No obstante, ambos miembros de la pareja no pueden limitarse a la educación de los niños.

Arbeit verpflichtet werden. Es können sich allerdings nicht beide Partner auf die Kindererziehung beschränken.

Sie pflegen einen Angehörigen, dessen Pflege nicht auf andere Weise sichergestellt werden kann und die Pflege ist mit der Ausübung der Arbeit nicht vereinbar. In welchem Umfang die Pflege eine Arbeit ausschließt, hängt von dem tatsächlichen Pflegeaufwand ab. Eine Orientierung hierfür ist, welche Pflegestufe nach dem SGB XI der zu Pflegenden hat. Die Fachlichen Hinweise der Bundesagentur zum § 10 (10.18), Stand 21.05.12, gehen von folgender Zumutbarkeit aus:

Bei Pflegestufe I ist in der Regel eine Vollzeitarbeit zumutbar, bei Pflegestufe II eine Arbeit bis zu 6 Stunden am Tag und bei Pflegestufe III überhaupt nicht.

Sie haben einen sonstigen wichtigen Grund. Dies können z.B. im Einzelfall religiöse oder kulturelle Gründe sein, aber auch ein Schulbesuch oder eine Ausbildung (auch eine Zweitausbildung).

Keine Gründe für eine Ablehnung sind (§ 10 Abs. 2 SGB II):

- wenn die Arbeit nicht Ihrer Qualifikation entspricht
- wenn die Arbeit vom Wohnort weiter entfernt ist als die zuvor ausgeführte – bei einer täglichen Arbeitszeit sind i.d.R. Pendelzeiten von bis zu 2,5 Stunden zumutbar.
- wenn die Arbeitsbedingungen schlechter sind als bei der bisherigen (z.B. niedrigerer Lohn – aber nicht, wenn er unter den gesetzlichen Mindestlohnbestimmungen liegt, ungünstigere Arbeitszeiten)
- wenn Sie durch das Arbeitsangebot eine andere Erwerbstätigkeit aufgeben müssen (z.B. Minijob). Auch wenn Sie selbstständig sind, aber nicht genügend Einnahmen haben, um Ihren Lebensunterhalt aus eigenen Kräften abzusichern, kann es vorkommen, dass Sie eine Aufforderung erhalten, eine abhängige Beschäftigung aufzunehmen.

Rat

Lassen Sie sich im Streitfall mit dem Jobcenter von einer fachkundigen Stelle beraten!

Ud. cuida de un familiar cuyo cuidado no se puede asegurar de otra manera y el cuidado no es compatible con el ejercicio de un trabajo. En qué medida un cuidado excluye un trabajo depende de la dedicación real al cuidado. Una orientación acerca de ello es el nivel de cuidado que tiene la persona cuidada de acuerdo con la ley de la Seguridad Social SGB II. Las indicaciones técnicas de la Agencia Federal sobre § 10 (10.18), actualización del 21 de mayo de 2012, parten de la siguiente exigibilidad:

En el nivel de cuidado I es exigible un trabajo a tiempo completo, en el nivel de cuidado II un trabajo de hasta 6 horas al día y en el nivel de cuidado III no se exige nada.

Tiene Ud. otra razón importante, Esto pueden ser en casos concretos motivos religiosos o culturales, pero también una visita escolar o un curso de formación (también una formación secundaria).

No son razones para un rechazo (§ 10 párrafo. 2 SGB II):

- Si el trabajo no corresponde a su cualificación
- Si el trabajo se encuentra más alejado de su domicilio que el trabajo realizado anteriormente. En el tiempo de trabajo diario son exigibles por regla tiempos de desplazamiento de hasta 2,5 horas.
- Si las condiciones de trabajo son peores que las anteriores (por ej. sueldo más bajo – pero no si se encuentra dentro de las disposiciones legales del salario mínimo, tiempos de trabajo menos favorables).
- Cuando a causa de una oferta laboral debe abandonar otra actividad remunerada (por ej. un mini trabajo). Incluso si es Ud. autónomo pero no dispone de suficientes ingresos para asegurarse el sustento por sus propios medios, puede ocurrir que reciba el requerimiento de emprender una ocupación por cuenta ajena.

Consejo

También aquí le damos un consejo: en caso de disputa con el Jobcenter, déjese aconsejar por un centro profesional.

9.2 Leistungen zur Eingliederung in Arbeit

(§§ 14 ff. SGB II)

Die Jobcenter sollen Sie umfassend unterstützen, damit Sie Ihre Hilfebedürftigkeit überwinden. Das Gesetz sieht dazu verschiedene Leistungen vor. Es handelt sich aber fast ausnahmslos um Kann-Leistungen also Ermessensleistungen; das heißt, dass Sie auf diese Eingliederungsleistungen keinen durchsetzbaren Rechtsanspruch haben. Ihr persönlicher Ansprechpartner (der Arbeitsvermittler) entscheidet, welche Leistungen Sie erhalten können. Er muss dabei allerdings sein Ermessen für jeden Einzelfall ausüben und darf sich nicht von ermessensfehlerhaften Erwägungen, also von Gründen leiten lassen, die nicht für die konkrete Entscheidung zur Eingliederung in Arbeit von Relevanz sind.

Rat

Bereiten Sie sich darum auf jedes Gespräch mit dem Arbeitsvermittler sorgfältig vor. Je überzeugender Sie Ihre eigenen Vorstellungen äußern und begründen, warum z.B. eine bestimmte Weiterbildung Ihre Chancen, einen (besser bezahlten) Arbeitsplatz zu finden, erhöhen, so dass sich damit Ihre Hilfebedürftigkeit verringert oder ganz wegfällt, desto eher wird er Ihnen eine von Ihnen gewünschte Maßnahme bewilligen. So können Sie z.B. gezielt nach Stellenanzeigen suchen, in denen das Zertifikat, welches Sie durch die Weiterbildung erhalten würden, als Voraussetzung für die Besetzung der Stelle genannt ist.

Eine nach unserer Erfahrung noch immer von den Hilfebedürftigen unterschätzte und leider auch von Seiten der Jobcenter häufig mehr pro Forma oder als Druck genutzte Maßnahme zur Eingliederung ist der Abschluss der Eingliederungsvereinbarung (§ 15 SGB II).

Hierbei sollte es sich eigentlich um einen „auf gleicher Augenhöhe“ ausgehandelten Vertrag zwischen dem Arbeitsvermittler und Ihnen handeln. In der Eingliederungsvereinbarung soll vor allem festgelegt werden,

- welche Leistungen Sie zur Eingliederung in Arbeit erhalten und
- welche Bemühungen Sie in welcher Häufigkeit zur Eingliederung in Arbeit mindestens unternehmen müssen und in

9.2 Prestaciones para la integración laboral

(§§ 14 ss. SGB II)

El Jobcenter debe apoyarle a Ud. con todos sus medios a fin de que Ud. supere su necesidad. La ley prevé para ello diferentes prestaciones. Se trata casi sin excepción de prestaciones facultativas, esto es, prestaciones de carácter discrecional, lo que significa que Ud. no tiene un derecho obligatorio a estas medidas de integración. Su socio de contacto personal (el técnico de empleo) decide qué prestaciones puede Ud. recibir. En cualquier caso para ello él debe someter a su consideración cada caso concreto y a la hora de valorar no se debe dejar llevar por consideraciones erróneas, es decir por razones que no sean relevantes para la decisión concreta de la integración laboral.

Consejo

Prepárese cuidadosamente para cada entrevista con el técnico de empleo. Cuanto más convincentemente exponga sus ideas y justifique por qué por ej. una determinada formación complementaria aumentaría sus posibilidades de encontrar un puesto de trabajo (mejor pagado) de modo que su necesidad se reduciría o se eliminaría totalmente, tanto antes le autorizará él una medida deseada por Ud. De ese modo podrá Ud. buscar con precisión anuncios de trabajo en los que para la asignación del puesto se mencione como requisito la titulación que Ud. acaba de recibir gracias al curso de formación complementario.

Una medida de integración que según nuestra experiencia cada vez es menos valorada por las personas necesitadas y desgraciadamente muy utilizada por partes del Jobcenter a menudo formalmente o como medida de presión para la integración es La formalización de un acuerdo de integración (§ 15 SGB II).

En este caso debería tratarse de un contrato formalizado „en pie de igualdad“ entre el técnico de empleo y Ud. En el acuerdo de integración debe sobre todo establecerse,

- Qué prestaciones recibe Ud. para la integración laboral y
- Qué esfuerzos debe Ud. realizar como mínimo y con qué frecuencia para la integración laboral y de qué forma debe Ud. demostrar esos esfuerzos y
- Qué prestaciones en especial debe Ud. solicitar ante instituciones de otras prestaciones sociales (por ej. cajas de anticipos para el sustento).

welcher Form Sie die Bemühungen nachzuweisen haben und

- welche Leistungen Sie bei Dritten, insbesondere Trägern anderer Sozialleistungen (z.B. Unterhaltsvorschusskasse) zu beantragen haben.

Rat

Sie sollten die Chance nutzen und Ihre Vorschläge in das Gespräch einbringen und sich nicht damit abfinden, dass Ihnen einfach eine Eingliederungsvereinbarung zum Unterschreiben vorgelegt wird!

Wird in der Eingliederungsvereinbarung eine Bildungsmaßnahme vereinbart, wird dort auch geregelt, in welchem Umfang und unter welchen Voraussetzungen Sie bei schuldhaftem Abbruch der Maßnahme schadensersatzpflichtig werden.

Die Eingliederungsvereinbarung wird i.d.R. für 6 Monate abgeschlossen.

Rat

Unterschreiben Sie die Eingliederungsvereinbarung nicht, ohne dass Sie sie sorgfältig durchgelesen haben. Sie müssen auch nicht gleich vor Ort unterschreiben, Sie haben das Recht, sie mit nach Hause zu nehmen und sich beraten zu lassen. Haben Sie unterschrieben und halten sich dann nicht an die dort für Sie festgelegten Pflichten, müssen Sie mit Sanktionen/ Leistungskürzungen rechnen (siehe auch unter Punkt 10).

Was passiert, wenn ich mich weigere, die Eingliederungsvereinbarung zu unterschreiben?

Für das Verweigern der Unterschrift können Sie nicht sanktioniert werden. Das ist inzwischen durch die Rechtsprechung geklärt. Aber: Das Jobcenter hat die Möglichkeit, diese Eingliederungsvereinbarung dann als Verwaltungsakt zu erlassen. Wenn Sie gegen die darin festgelegten Pflichten verstoßen, können Ihre Leistungen gekürzt werden. Dagegen kann dann nur das Einlegen eines Widerspruchs und ggf. eine Klage helfen.

Mögliche Leistungen zur Eingliederung in Arbeit sind:

- Beratung und Vermittlung

Consejo

Debe Ud. aprovechar la oportunidad e introducir sus propuestas en la conversación y no limitarse simplemente a que se le presenta un acuerdo de integración para firmarlo.

En caso de que en el acuerdo de integración se acuerde una medida para la formación, también se regulará en qué medida y en qué condiciones es Ud. responsable por daños en caso de interrumpir culpablemente esa medida.

El acuerdo de integración se formaliza por regla por 6 meses.

Consejo

No firme Ud. el acuerdo de integración sin haberlo leído cuidadosamente. No debe Ud. firmarlo inmediatamente en el lugar, tiene Ud. derecho a llevárselo a su casa y asesorarse. En caso de Ud. haya firmado y no se atenga a las obligaciones establecidas debe Ud. contar con sanciones/reducciones de las prestaciones (ver también punto 10).

¿Qué ocurre cuando me niego a firmar un acuerdo de integración?

Por negarse a firmar un acuerdo de integración no puede ser Ud. sancionado. Esto está entre otras cosas explicado por la jurisprudencia. Pero: el Jobcenter tiene la posibilidad de emitir ese acuerdo de integración como acto administrativo. Si Ud. infringe las obligaciones ahí establecidas, puede dar lugar a una reducción de sus prestaciones. Contra eso, únicamente puede ayudar la interposición de un recurso y en caso necesario una demanda.

Posibles prestaciones para la integración laboral son:

- Asesoría y mediación
- Prestaciones de apoyo a la mediación del presupuesto de mediación de acuerdo con § 45 SGB III (por ej. costes publicitarios, costes de viajes para entrevistas de trabajo, costes para una mudanza o a causa de tener dos hogares, costes para medios de trabajo, costes por certificados, copias legalizadas, información sobre sociedades financieras para adquisiciones de crédito.
- Promoción de la continuación de la formación profesional
- Prestaciones a empleadores como suplementos de integración
- Cheques de mediación

- vermittlungsunterstützende Leistungen aus dem Vermittlungsbudget nach § 44 SGB III (z.B. Bewerbungskosten, Reisekosten für Vorstellungsgespräche, Kosten für einen Umzug oder wegen doppelter Haushaltsführung, Kosten für Arbeitsmittel, Kosten für Zeugnisse, Abschriften, Auskünfte – Schufa)
- Förderung der beruflichen Weiterbildung
- Leistungen an Arbeitgeber wie Eingliederungszuschüsse
- Vermittlungsgutschein
- Einstiegsgeld
- Leistungen zur Eingliederung von Selbständigen
- kommunale Eingliederungsleistungen wie Betreuungsleistungen für minderjährige oder behinderte Kinder, Schuldnerberatung, psychosoziale Betreuung

Der Katalog der Eingliederungsleistungen ist sehr umfangreich und befindet sich durch den Gesetzgeber in häufiger Veränderung.

Am Ende dieses Abschnitts noch eine Anmerkung von uns, wenn Sie sich an einen privaten Arbeitsvermittler wenden:

Unter den vielen gut arbeitenden privaten Arbeitsvermittlern, die Sie wirklich bei der Arbeitssuche unterstützen, gibt es leider einige „schwarze Schafe“. Lesen Sie jeden Vertrag genau durch, bevor Sie ihn unterschreiben! In dem Fall einer Berliner Arbeitsvermittlung (den Namen dürfen wir leider aus rechtlichen Gründen nicht nennen), erstellt diese „Bewerbungen“ (ein Standardschreiben), die in keiner Weise qualitative Ansprüche erfüllen. Sie wollen dafür aber die Bewerbungskosten, die das Jobcenter gewährt einziehen (5 Euro pro Bewerbung). Die Jobcenter übernehmen diese Kosten aus gutem Grund nicht. Aber: Die Arbeitsvermittlung setzt dann die Betroffenen massiv unter Druck, damit diese selbst die Kosten zahlen. Sind Sie auf so einen Vermittler reingefallen, lassen Sie sich nichts gefallen. Suchen Sie rechtliche Hilfe.

- Dinero de iniciación
- Prestaciones para la integración de autónomos
- Prestaciones comunales de integración como prestaciones de asistencia para niños menores o niños con minusvalías, asesoramiento escolar, asistencia psicosocial

El catálogo de medidas de integración es muy amplio y es frecuentemente modificado por el legislador.

Al final de esta sección una anotación más nuestra en caso de que Ud. se dirija a un técnico privado de empleo:

Entre los muchos técnicos de empleo privados que funcionan bien que le apoyan a Ud. realmente existen por desgracia algunas “ovejas negras”. ¡Lea con cuidado cada contrato antes de firmar! En el caso de un técnico de empleo berlinés (el nombre no podemos revelarlo por motivos legales), coloca “anuncios” (un escrito estándar) que no cumplen en algún modo los derechos cualitativos. Ud. deseará no obstante incluir los costes publicitarios concedidos por el Jobcenter (5 euros por anuncio). El Jobcenter no acepta estos costes por una buena razón. Pero: la agencia de colocación luego presiona enormemente a los afectados a que paguen esos costes. Si Ud. ha encontrado a un técnico de empleo así, no se deje engañar. Busque ayuda legal.

10. Sanciones – reducción o eliminación de las prestaciones

En caso de Ud. no cumpla sus obligaciones frente al Jobcenter, debe Ud. contar con reducciones de las prestaciones hasta la eliminación total de la prestación. En caso de perder toda la prestación ya no dispondrá Ud. de un seguro por enfermedad del Jobcenter.

10. Sanktionen – Kürzung oder Streichung von Leistungen

Wenn Sie Ihren Verpflichtungen gegenüber dem Jobcenter nicht nachkommen, müssen Sie mit Leistungskürzungen bis hin zum Wegfall der gesamten Leistung rechnen. Fällt die gesamte Leistung weg, sind Sie auch nicht mehr krankenversichert über das Jobcenter!

10.1 Sanktionen wegen Pflichtverletzungen bzw. Meldeversäumnissen

Sanktionen wegen Pflichtverletzungen (§§ 31, 31a und 31b SGB II)

Gründe für eine Kürzung der Leistung sind, wenn Sie sich ohne wichtigen Grund trotz schriftlicher Belehrung über die Rechtsfolgen oder deren Kenntnis (z.B. durch ein ausgehändigtes Merkblatt) weigern:

- die in der Eingliederungsvereinbarung festgelegten Pflichten zu erfüllen, insbesondere nicht ausreichende Eigenbemühungen nachweisen.
- eine zumutbare Arbeit, Ausbildung, Arbeitsgelegenheit aufzunehmen, fortzuführen oder deren Anbahnung durch Ihr Verhalten verhindern.
- eine zumutbare Maßnahme zur Eingliederung in Arbeit nicht antreten, abbrechen oder Anlass für den Abbruch gegeben haben.

Weitere Gründe sind, wenn:

- Sie über 18 Jahre alt sind und Ihr Einkommen oder Vermögen in der Absicht vermindert haben, die Gewährung oder Erhöhung von SGB II-Leistungen herbeizuführen.
- Sie sich nach Belehrung über die Rechtsfolgen oder deren Kenntnis weiter unwirtschaftlich verhalten.
- Sie eine Sperrzeit nach dem SGB III für den Bezug von Arbeitslosengeld haben oder der Anspruch darauf erloschen

10.1 Sanktionen por violación de las obligaciones o retrasos en la inscripción

Sanciones por violaciones de las obligaciones (§§ 31, 31a y b SGB II)
Los motivos para la reducción de la prestación son cuando Ud. sin un motivo importante a pesar de ser informado por escrito sobre las consecuencias legales o de su conocimiento (por ej. mediante una hoja entregada) se niega:

- A cumplir las obligaciones establecidas en el acuerdo de integración, en especial a demostrar los esfuerzos insuficientes.
- Aceptar, continuar un trabajo, formación u oportunidad de trabajo exigibles o impedir su iniciación debido a su comportamiento.
- No iniciar, interrumpir o dar motivos para la interrupción de una medida para la integración laboral.

Otros motivos son cuando:

- Ud. es mayor de 18 años y ha reducido sus ingresos o patrimonio con la intención de provocar la concesión o aumento de las prestaciones SGB II.
- Ud. tras ser informado sobre las consecuencias legales o tras su conocimiento continúa comportándose de manera no rentable.
- Ud. de acuerdo con la ley de la Seguridad Social SGB III tiene un plazo de suspensión para el cobro del subsidio de desempleo o su derecho a ello se ha extinguido o bien cuando se dan los requisitos para ello.

¿Qué reducciones tienen lugar?

Ante una primera violación de las obligaciones, se reduce en un 30% la prestación reglamentaria básica durante 3 meses, en caso de una persona soltera esto es el 30 % de 391 euros =redondeado 117,30 euros.

Ante la siguiente violación de las obligaciones en el transcurso de un año se reduce un 60% de la prestación reglamentaria básica igualmente durante 3 meses.

Ante una nueva violación de las obligaciones en el plazo del año se elimina totalmente la prestación, también los costes del alojamiento y la calefacción. Si Ud. en este caso está dispuesto a cumplir sus obligaciones a posteriori, por ej. a pesar de todo aún quiere participar en la

ist bzw. wenn die Voraussetzungen dafür vorliegen.

Welche Kürzungen erfolgen?

Bei einer erstmaligen Pflichtverletzung werden 30 % des maßgebenden Regelbedarfs für 3 Monate gekürzt, bei einem Alleinstehenden sind dies also 30 % von 391 Euro = 117,30 Euro.

Bei einer weiteren Pflichtverletzung innerhalb eines Jahres werden 60 % des maßgebenden Regelbedarfs ebenfalls für 3 Monate gekürzt.

Bei einer erneuten Pflichtverletzung im Jahreszeitraum entfällt die Leistung ganz, auch die Kosten der Unterkunft und Heizung. Wenn Sie in diesem Fall nachträglich bereit sind, Ihren Pflichten nachzukommen, also z.B. doch noch an der Bildungsmaßnahme teilzunehmen, kann das Jobcenter die Kürzung auf 60 % reduzieren.

Wenn Sie eine mehr als 30 %-ige Kürzung haben, können Sachleistungen oder geldwerte Leistungen, z.B. Lebensmittelgutscheine, vom Jobcenter geleistet werden. Dazu kann auch eine Direktüberweisung der Stromabschläge an den Stromlieferanten gehören. Das Jobcenter entscheidet darüber nach Ermessen. Wenn Sie mit minderjährigen Kindern zusammenleben, ist das Ermessen reduziert, das Jobcenter soll dann Sachleistungen oder geldwerte Leistungen erbringen. Sie sollten aber in jedem Fall geldwerte Leistungen beantragen. Wenn die Leistung auf Grund der Sanktion völlig gestrichen wurde, Sie aber Sachleistungen oder geldwerte Leistungen erhalten, bleibt die Krankenversicherung bestehen.

Besondere Situation der erwerbsfähigen Jugendlichen unter 25 Jahren

Bei der 1. Pflichtverletzung wird die gesamte Leistung für den Regelbedarf gestrichen, es werden nur noch die Kosten der Unterkunft und Heizung direkt an den Vermieter gezahlt. Bei der zweiten Pflichtverletzung werden auch die Wohnkosten nicht mehr übernommen. Erklärt sich der Jugendliche nachträglich bereit seine Pflichten zu erfüllen, kann das Jobcenter die Kosten der Unterkunft wieder übernehmen. Sachleistungen oder geldwerte Leistungen können geleistet werden. Im Einzelfall kann die Sanktion auf 6 Wochen begrenzt werden.

Sanktionen wegen Meldeversäumnissen (§ 32 SGB II)

Kommen Sie trotz Aufforderung und schriftlicher Belehrung über die Rechtsfolgen oder deren Kenntnis einem Meldetermin (beim Arbeitsvermittler oder auch zu einer ärztlichen oder psychologischen Untersuchung) ohne wichtigen Grund nicht nach, wird Ihre Geldleistung um jeweils 10 % des maßgebenden

maßgebenden Regelbedarfs gekürzt. In besonderen Fällen, z.B. bei einer Maßnahme der beruflichen

maßnahme, el Jobcenter puede reducir la prestación a un 60 %.

En caso de que Ud. tenga una reducción de más de un 30%, el Jobcenter puede conceder prestaciones materiales o prestaciones en valores monetarios, por ej. vales de comida. Entre ellas puede encontrarse también una transferencia directa de los costes de la corriente al proveedor de corriente. El Jobcenter decide acerca de ello sometiéndolo a su consideración. Si Ud. vive con niños menores de edad, la consideración se abrevia y Jobcenter debe entonces aportar prestaciones materiales o en valores monetarios. En cualquier caso, debería Ud. solicitar prestaciones en especie. En caso de que la prestación se haya suprimido totalmente a causa de una sanción y Ud. sin embargo recibe prestaciones materiales o en valores monetarios, queda el seguro de enfermedad.

Situación especial de los jóvenes menores de 25 años con capacidad laboral

Ante la primera violación de las obligaciones se elimina toda la prestación para la necesidad reglamentaria y además los costes del alojamiento y la calefacción se abonan directamente el dueño de la casa. En caso de una segunda violación de las obligaciones no se aceptarán tampoco los costes de la vivienda. Si el joven se declara a posteriori dispuesto a cumplir sus obligaciones, el Jobcenter puede asumir de nuevo los costes del alojamiento. Se pueden conceder prestaciones materiales o en valores monetarios. En casos determinados la sanción se puede limitar a 6 semanas.

Sanciones causadas por retrasos en la inscripción (§ 32 SGB II)

En caso de que a pesar de la exigencia y comunicación por escrito sobre las consecuencias legales o su conocimiento Ud. no cumpla el plazo de inscripción (ante la agencia de colocación o también ante un examen médico o psicológico) sin una causa importante), su prestación se reducirá en un 10% de la prestación reglamentaria básica. En caso de personas solteras es aproximadamente 36 euros.

den Regelbedarfs - bei einem Alleinstehenden sind dies gerundet 36 Euro – gekürzt.

10.2 Sanktionen wegen Verletzung allgemeiner Mitwirkungspflichten

Neben den besonderen Vorschriften des SGB II über die Mitwirkung und die Folgen der Pflichtverletzungen gelten auch die allgemeinen Vorschriften des SGB I – Sozialgesetzbuch Allgemeiner Teil – und des SGB X – Sozialgesetzbuch Sozialverfahren und Sozialdatenschutz -, soweit davon im SGB II keine Abweichungen vorgesehen sind.

Die wichtigsten Vorschriften hiervon finden sich in § 60 SGB I: Sie sind verpflichtet,

- alle Tatsachen anzugeben, die für die Leistung erheblich sind und auf Verlangen des zuständigen Leistungsträgers der erforderlichen Auskünfte durch Dritte zuzustimmen
- Änderungen in den Verhältnissen, die für die Leistung erheblich sind oder über die im Zusammenhang mit der Leistung Erklärungen abgegeben worden sind, unverzüglich mitzuteilen
- Beweismittel zu bezeichnen und auf Verlangen des zuständigen Leistungsträgers Beweisurkunden vorzulegen oder ihrer Vorlage zuzustimmen.

Es gibt natürlich Grenzen der Mitwirkung (§ 65 SGB I)

Zur Mitwirkung sind Sie nicht verpflichtet, wenn

- ihre Erfüllung nicht in einem angemessenen Verhältnis zu der in Anspruch genommenen Sozialleistung steht oder
- ihre Erfüllung Ihnen aus einem wichtigen Grund nicht zugemutet werden kann oder
- das Jobcenter sich durch einen geringeren Aufwand als Sie die erforderlichen Kenntnisse selbst beschaffen kann.

Auch gegen eine Mitwirkungspflicht des Jobcenters, die Ihnen unzumutbar erscheint, können Sie Widerspruch und ggf. Klage vor dem Sozialgericht einlegen und so gerichtlich überprüfen lassen.

10.2 Sanciones por violación de las obligaciones generales de cooperación

Además de las normas especiales de SGB II sobre la cooperación y las consecuencias de violar las obligaciones son también válidas las normas generales de SGB I- Ley de la Seguridad Social Parte General- y de SGB X- Procedimiento administrativo de la Seguridad Social y protección de datos sociales - en tanto en SGB II no estén previstas divergencias acerca de ello.

Las normas más importantes sobre ello se encuentran en § 60 SGB I: Está Ud. obligado a

- Indicar todos los hechos que sean relevantes para la prestación y a exigencia de la institución competente para la prestación hacer confirmar la información exigida por parte de terceros.
- A comunicar sin dilación todos los cambios en las proporciones que sean relevantes para la prestación o las aclaraciones que hayan sido dadas en relación con la prestación.
- A describir los medios de prueba y a exigencia de la institución competente de la prestación, a presentarlos o a acordar su entrega.

Naturalmente existen límites a la cooperación (§ 65 SGB I)

Ud. no está obligado a la cooperación, si

- Su cumplimiento no está en una relación proporcionada con la prestación social de la que hace uso o
- Su cumplimiento no le puede ser exigido por una causa importante o
- el Jobcenter puede adquirir con un esfuerzo menor que Ud. los conocimientos necesarios

También puede Ud. presentar un recurso y en caso necesario una demanda ante el Tribunal de lo social a fin de probarlo judicialmente contra una obligación de cooperación del Jobcenter que a Ud. le parezca no exigible.

Las consecuencias de una falta de cooperación pueden ser:

- la suspensión total o parcial de la prestación (§ 66 párrafo. 1 SGB II)
- la exigencia de devolución de las prestaciones de acuerdo con §§ 45 o 48 SGB X

Folgen einer fehlenden Mitwirkung können sein:

- Ganz- oder teilweise Einstellung der Leistung (§ 66 Abs. 1 SGB II)
- Aufforderung zur Rückerstattung von Leistungen nach §§ 45 bzw. 48 SGB X

Zum Abschluss eine oft gestellte Frage zum Thema Mitwirkung:

Muss ich meine Kontoauszüge vorlegen? Am 19.09.2008 hat das Bundessozialgericht – B 14 AS 45/07 R – dazu entschieden: Das Vorlegen der Kontoauszüge, zumindest der letzten 3 Monate, ist eine Mitwirkungspflicht und nicht zu beanstanden. Aus den Kontoauszügen haben die Einnahmen unbegrenzt hervorzugehen, bei den Ausgaben können die Empfänger von Zahlungen geschwärzt oder unkenntlich gemacht werden, wenn diese Zahlungen besondere personenbezogene Daten betreffen, z.B. Beiträge für Gewerkschaften, politische Parteien und Religionsgemeinschaften. Die Höhe der überwiesenen Beträge muss aber auch in diesen Fällen für den Grundversicherungsträger erkennbar bleiben.

Eine weiterführende Entscheidung vom 19.02.2009 - B 4 AS 10/08 R - zur Vorlage bei Folgeanträgen: Auch ohne konkrete Verdachtsmomente auf missbräuchlichen Leistungsbezug ist ein Antragsteller bei jeder Beantragung von Leistungen nach dem SGB II - also auch bei Folgeanträgen - verpflichtet, sämtliche Kontoauszüge der jeweils vergangenen drei Monate vorzulegen. (siehe auch unter Punkt 10).

Las prestaciones sociales únicamente podrán negarse o retirarse por falta de cooperación una vez se haya advertido por escrito de dichas consecuencias al beneficiario y este no cumpla con su deber de cooperación tras un plazo razonable fijado.

Para finalizar, una pregunta frecuente sobre el tema de la cooperación:

¿debo presentar extractos de mi cuenta?

El 19.09.2008 el Tribunal Federal de lo Social – B 14 AS 45/07 R - decidió sobre ello: presentación de los extractos de cuenta de al menos los últimos 3 meses es una obligación de cooperación y no es objetable. De los extractos de cuenta deben deducirse sin limitaciones los receptores de las entradas de dinero, en el caso de los gastos, los receptores de los pagos pueden tacharse en negro o hacerse irreconocibles en el caso de que esos pagos afecten a datos personales, por ej. contribuciones a los sindicatos, partidos políticos y comunidades religiosas. Sin embargo, la suma de las transferencias realizadas debe también en estos casos quedar reconocible para la institución del seguro básico.

Una decisión adicional del 19.02.2009 - B 4 AS 10/08 R – sobre la presentación en caso de solicitudes siguientes:

Incluso en el caso de que no haya habido sospechas concretas de cobro abusivo de las prestaciones, el solicitante tiene la obligación de presentar todos los extractos de cuenta de los correspondientes tres meses pasados de acuerdo con la Ley sobre Seguridad Social SGB II también en las solicitudes siguientes.

I. Adresen von Beratungsstellen in Berlin und weitere Informationen

- **www.berliner-arbeitslosenzentrum.de**
Hier finden Sie Tipps und Infos rund um das Thema Arbeitslosigkeit in Berlin
- **www.beratung-kann-helfen.de**
Hier finden Sie ein umfangreiches Verzeichnis von Berliner Beratungsstellen.
Das Verzeichnis entstand im Rahmen der Aktion „Irren ist amtlich – Beratung kann helfen!“, einer Aktion des Berliner Arbeitslosenzentrums (BALZ) in Kooperation mit den Berliner Wohlfahrtsverbänden.
- **www.fehlt-ihnen-etwas.de**
Auf dieser Seite informieren seit Juni 2000 die Wohlfahrtsverbände Berlins zum Thema „verdeckte Armut“ und „Sozialhilfe“ in den Medien und auf den Straßen der Hauptstadt.
- **www.Fluechtlingsinfo-berlin.de/fr/pdf/Eckpunkte_SGB_II_XII_Auslaender.pdf**
Hier finden Sie eine Übersicht über Leistungen für Ausländer nach dem SGB II, XII und dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)
- **www.tacheles-sozialhilfe.de**
Hier finden Sie viele Informationen zu Fragen des Arbeitslosengeldes II

I. Direcciones de centros de asesoramiento en Berlín y otros datos

- **www.berliner-arbeitslosenzentrum.de**
Aquí encontrará Ud. sugerencias e información completa acerca del tema del desempleo en Berlín
- **www.beratung-kann-helfen.de**
Aquí encontrará un índice amplio de los centros de asesoramiento de Berlín. El índice surgió en el marco de la acción „;Error es oficial – el asesoramiento puede ayudar!“, una acción del centro de desempleo de (BALZ) en cooperación con las asociaciones de asistencia social de Berlín.
- **www.fehlt-ihnen-etwas.de**
En esta página desde junio del 2000 las asociaciones de asistencia social de Berlín informan sobre el tema „pobreza oculta“ y „ayuda social“ en los medios y en las calles de la capital.
- **www.Fluechtlingsinfo-berlin.de/fr/pdf/Eckpunkte_SGB_II_XII_Auslaender.pdf**
Aquí encontrará una visión general sobre las prestaciones para extranjeros de acuerdo con la Ley sobre Seguridad Social SGB II, XII y la Ley sobre prestaciones a los solicitantes de asilo (AsylbLG)
- **www.tacheles-sozialhilfe.de**
Aquí encontrará amplia información sobre preguntas acerca del subsidio de desempleo II

II. Verwendete Abkürzungen

Abs.	Absatz
ALG II	Arbeitslosengeld II
BA	Bundesagentur für Arbeit
BAB	Berufsausbildungsbeihilfe
BAföG	Bundesausbildungsförderungsge setz
BGB	Bürgerliches Gesetzbuch
BSG	Bundessozialgericht
EU	Europäischen Union
EWR	Europäischer Wirtschaftsraum
SGB	Sozialgesetzbuch

II. Index of abbreviations

Abs.	Párrafo
ALG II	Subsidio de desempleo II
BA	agencia nacional para el trabajo
BAB	Ayuda a la formación profesional
BAföG	Crédito oficial para estudiantes para sufragar los estudios
BGB	Código civil
BSG	Tribunal Federal Social
EU	Unión Europea
EWR	Espacio Económico Europeo
SGB	Ley sobre Seguridad Social

Impressum

Herausgeber:
Diakonisches Werk
Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz e.V. (DWBO)
www.diakonie-portal.de

Redaktion:
Marie Prescher, Projektkoordination „Organisations- und
Qualitätsentwicklung zur interkulturellen Öffnung“ (DWBO),
prescher.m@dwbo.de

Autorin:
Angela Prodan, Bayouma Haus, AWO Friedrichshain Kreuz-
berg, www.bayouma-haus.de

Juristische Überarbeitung:
Annelie Jaschinski, Rechtsanwältin, Berlin

Layout:
sv@hochform-design.de

September 2014

Die Broschüre entstand im Rahmen des Projektes „Organisa-
tions- und Qualitätsentwicklung zur interkulturellen Öffnung“
(DWBO), www.eui-dwbo.de.

Das Projekt wird gefördert aus Mitteln des Europäischen
Sozialfonds des Landes Berlin

Pie de imprenta

Editor:
Diakonisches Werk
Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz e.V. (DWBO)
www.diakonie-portal.de

Redacción:
Marie Prescher, Coordinación del proyecto “Desarrollo de la
organización y la calidad para una apertura intercultural”
prescher.m@dwbo.de

Autora:
Angela Prodan, Bayouma Haus, AWO Friedrichshain Kreuzberg e.V.
www.bayouma-haus.de

Elaboración jurídica:
Annelie Jaschinski, abogada, Berlin

Diseño:
sv@hochform-design.de

Septiembre 2014

Este folleto se puede descargar como archivo PDF en
www.eui-dwbo.de.

Este folleto surgió dentro del marco del proyecto “Desarrollo de la
organización y la calidad para una apertura intercultural” del
Diakonisches Werk Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz.

Diakonisches Werk

Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz e.V.

Paulsenstraße 55/56

12163 Berlin

Telefon 030 82097-0

Telefax 030 82097-105

E-Mail diakonie@dwbo.de

Internet diakonie-portal.de